

Agamemnon

Episode

- [1] [Φύλαξ]: Θεοὺς^A μὲν^{Pt} αἰτῶ_{PräAkt} τῶνδ'^G _{Pr} ἀπαλλαγὴν^A πόνων^G
gods indeed I|ask of|these release of|toils
- [2] φρουρᾶς^G ἔτείας^{AdjG} μῆκος,^A ἡν^A _{Pr} κοιμώμενος^N _{PräM/P}
of|watch of|a|year|long length, which sleeping
- [3] στέγαις^D Ἀτρειδῶν^G ἄγκαθεν,^{Adv} κυνὸς^G δίκην,^A
on|the|roofs of|Atreidae at|the|elbows, of|a|dog in|the|manner,
- [4] ἄστρων^G κάτοιδα_{PerAkt} νυκτέρων^{AdjG} ὁμήγυριν,^A
of|stars I|know|well of|nights assembly,
- [5] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} φέροντας^A _{PräAkt} χεῖμα^A καὶ^{Kon} θέρος^A βροτοῖς^D
and the bringing winter and summer to|mortals
- [6] λαμπροὺς^{AdjA} δυνάστας,^A ἐμπρέποντας^A _{PräAkt} αἰθέρι^D
bright rulers, being|conspicuous in|the|aether
- [7] ἀστέρας,^A ὅταν^{Kon} φθίνωσιν, _{PräAktKnj} ἀντολάς^A τε^{Pt} τῶν.^{ArtG}
stars, whenever they|wane, risings and of|them.
- [8] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} φυλάσσω_{PräAkt} λαμπάδος^G τό^{ArtA} σύμβολον,^A
and now I|guard of|torch the signal,
- [9] αὐγὴν^A πυρὸς^G φέρουσαν^A _{PräAkt} ἐκ^{Prp} Τροίας^G φάτιν^A
gleam of|fire bearing out|of of|Troy report
- [10] ἀλώσιμόν^{AdjA} τε^{Pt} βάξιν.^A ὥδε^{Adv} γὰρ^{Pt} κρατεῖ_{PräAkt}
of|capture and report thus for prevails
- [11] γυναικὸς^G ἀνδρόβουλον^{AdjN} ἐλπίζον^N _{PräAkt} κέαρ.^N
of|a|woman man|counseling hoping heart.
- [12] εὗτ^{Kon} ἀν^{Pt} δε^{Pt} νυκτίπλαγκτον^{AdjA} ἔνδροσόν^{AdjA} τ'^{Pt} ἔχω_{PräAkt}
when ever but night|wandering dewy and I|have
- [13] εύνην^A ὀνείροις^D οὐκ^{Pt} ἐπισκοπουμένην^A _{PräM/P}
bed by|dreams not being|watched|over
- [14] ἐμήν.^{AdjA} φόβος^N γὰρ^{Pt} ἀνθ'^{Prp} ὑπνου^G παραστατεῖ, _{PräAkt}
my fear for instead|of sleep stands|by,
- [15] τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} βεβαίως^{Adv} βλέφαρα^A συμβαλεῖν_{AorSInfAkt} ὑπνῷ.^D
the not securely eyelids to|close to|sleep·
- [16] ὅταν^{Kon} δ'^{Pt} ἀείδειν_{PräInfAkt} ἢ^{Kon} μινύρεσθαι_{PräInfM/P} δοκῶ,_{PräAkt}
whenever but to|sing or to|hum I|seem,
- [17] ὑπνου^G τόδ'^A _{Pr} ἀντίμολπον^{AdjA} ἐντέμνων^N _{PräAkt} ἄκος,^A
of|sleep this counter|melody cutting|in remedy,
- [18] κλαίω_{PräAkt} τότ'^{Adv} οἴκου^G τοῦδε^G _{Pr} συμφορὰν^A στένων^N _{PräAkt}
I|weep then of|house of|this misfortune groaning
- [19] οὐχ^{Pt} ως^{Kon} τὰ^{ArtA} πρόσθ^{Adv} ἄριστα^{AdvSup} διαπονουμένου.^G _{PräM/P}
not as the formerly best being|managed.
- [20] νῦν^{Adv} δ'^{Pt} εύτυχῆς^{AdjN} γένοιτ'_{AorSMedOp} ἀπαλλαγὴ^N πόνων^G
now but fortunate might|come|to|be release of|toils
- [21] εὐαγγέλου^{AdjG} φανέντος^G _{AorPas} ὄρφναίου^{AdjG} πυρός.^G
of|good|news having|appeared of|dark off|fire.
- [22] ὦ^{ij} χαῖρε_{PräImvAkt} λαμπτήρ^N νυκτός,^G ἡμερήσιον^{AdjA}
O hail lamp of|night, day|bringing
- [23] φάος^A πιφαύσκων^N _{PräAkt} καὶ^{Kon} χορῶν^G κατάστασιν^A
light showing|forth and of|choruses setting|up

- [24] πολλῶν^{AdjG} ἐν^{Prp} Ἀργει,^D τῇσδε^G_{Pr} συμφορᾶς^G χάριν.^A
of|many in Argos, of|this of|misfortune for|the|sake.
- [25] Ιοὺ^{ij} Ιού.^{ij}
io io.
- [26] Ἀγαμέμνονος^G γυναικὶ^D σημαίνω_{PräAkt} τορῶς^{Adv}
of|Agamemnon to|wife I|signal clearly
- [27] εύνῆς^G ἐπαντείλασαν_{AorAkt} ὡς^{Kon} τάχος^A δόμοις^D
of|bed they|raised|up as with|speed for|the|halls
- [28] ὀλολυγμὸν^A εὔφημοῦντα^A_{PräAkt} τῇδε^D_{Pr} λαμπάδι^D
cry celebrating with|this torch
- [29] ἐπορθιάζειν,_{PräInfAkt} εἴπερ^{Kon} Ἰλίου^G πόλις^N
to|raise|aloud, if|indeed of|Ilium city
- [30] ἔάλωκεν,_{PerAkt} ὡς^{Kon} ὁ^{ArtN} φρυκτὸς^N ἄγγελλων^N_{PräAkt} πρέπει[·]_{PräAkt}
has|been|taken, as the beacon announcing shows.
- [31] αὐτός^N_{Pr} τ'^{Pt} ἔγωγε^N_{Pr} φροίμιον^A χορεύσομαι._{FuMed}
myself and I|indeed prelude I|will|dance.
- [32] τὰ^{ArtA} δεσποτῶν^G γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} πεσόντα^A_{AorSAkt} θήσομαι_{FuMed}
the of|masters for well fallen I|will|set
- [33] τρὶς^{Adv} εξ^{Adv} βαλούσης^G_{AorSAkt} τῇσδε^G_{Pr} μοι^D_{Pr} φρυκτωρίας.^G
thrice six having|cast of|this to|me of|beacon|watch.
- [34] γένοιτο_{AorSMedOp} δ'^{Pt} οὖν^{Pt} μολόντος^G_{AorSAkt} εὐφιλῆ^{AdjA} χέρα^A
might|it|be but now of|one|having|come kindly hand
- [35] ἄνακτος^G οἰκων^G τῇδε^D_{Pr} βαστάσαι_{AorInfAkt} χερί.^D
of|lord of|houses with|this to|lift with|hand.
- [36] τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} ἄλλα^{AdjA} σιγώ._{PräAkt} βοῦς^N ἐπὶ^{Prp} γλώσσῃ^D μέγας^{AdjN}
the but other I|am|silent ox upon tongue great
- [37] βέβηκεν._{PerAkt} οἴκος^N δ'^{Pt} αὐτός,^N_{Pr} εἰ^{Kon} φθογγὴν^A λάβοι,_{AorAktOp}
has|stepped house but itself, if voice might|take,
- [38] σαφέστατ[·]_{AdvSup} ἀν^{Pt} λέξειεν._{AorAktOp} ὡς^{Kon} ἐκῶν^{AdjN} ἐγὼ^N_{Pr}
most|clearly would might|say as willing I
- [39] μαθοῦσιν^D_{AorSAkt} αὐδῶ_{PräAkt} κού^{KonPt} μαθοῦσι^D_{AorSAkt} λήθομαι._{PräMed}
having|learned I|speak and|not having|learned I|forget.

Anapäste

- [40] [Χορός]: δέκατον^{AdjN} μὲν^{Pt} ἔτος^N τόδ',^N_{Pr} ἐπεὶ^{Kon} Πριάμου^G
tenth indeed year this since of|Priam
- [41] μέγας^{AdjN} ἀντίδικος,^N
great adversary,
- [42] Μενέλαος^N ἄναξ^N ἥδ,^{Kon} Ἀγαμέμνων,^N
Menelaus lord and Agamemnon,
- [43] διθρόνου^{AdjG} Διόθεν^{Adv} καὶ^{Kon} δισκήπτρου^{AdjG}
of|double|throned from|Zeus and of|double|sceptred
- [44] τιμῆς^G ὀχυρὸν^{AdjA} ζεῦγος^A Ἀτρειδᾶν^G
of|honor strong pair of|Atreidae
- [45] στόλον^A Ἀργείων^G χιλιοναύτην,^{AdjA}
expedition of|Argives thousand|ship,
- [46] τῇσδ',^G_{Pr} ἀπὸ^{Prp} χώρας^G
of|this from land
- [47] ἥραν,_{AorAkt} στρατιῶτιν^{AdjA} ἀρωγὰν,^A
they|raised, soldierly aid,

- [48] μέγαν^{AdjA} ἐκ^{Prp} θυμοῦ^G κλάζοντες^N PräAkt Ἄρη^A
great out|of spirit crying Ares
- [49] τρόπον^A αἰγυπιῶν,^G οἵτ^N Pr ἐκπατίοις^{AdjD}
manner of|vultures, who in|pathless
- [50] ἄλγεσι^D παίδων^G ὑπατοι^{AdjN} λεχέων^G
with|pains of|children highest of|beds
- [51] στροφοδινοῦνται_{PräM/P}
whirl|around
- [52] πτερύγων^G ἔρετμοῖσιν^D ἔρεσσόμενοι,^N Präm/P
of|wings with|oars rowing,
- [53] δεμνιοτήρη^{AdjN}
bed|guarding
- [54] πόνον^A ὄρταλίχων^G ὀλέσαντες^N AorAkt
toil of|nestlings having|destroyed.
- [55] ὕπατος^{AdjN} δ[,]Pt ἀίων^N PräAkt ἢ Kon τις^N Pr Ἀπόλλων^N
highest but hearing either someone Apollo
- [56] ἢ Kon Πᾶν^N ἢ Kon Ζεὺς^N οἰωνόθροον^{AdjA}
or Pan or Zeus bird|throned
- [57] γύον^A ὀξυβόαν^{AdjA} τῶνδες^G Pr μετοίκων^G
lament shrill|shouting of|these settlers
- [58] ὑστερόποιον^{AdjA}
later|avenging
- [59] πέμπει_{PräAkt} παραβᾶσιν^D AorSAkt Ἔρινύν.^A
sends to|transgressors Erinyes.
- [60] οὕτω^{Adv} δ[,]Pt Ἀτρέως^G παῖδας^A ὁ^{ArtN} κρείσσων^{AdjNKmp}
thus but of|Atreus sons the stronger
- [61] ἐπ[,]Prp Ἀλεξάνδρῳ^D πέμπει_{PräAkt} ξένιος^{AdjN}
against Alexandros sends of|guest
- [62] Ζεὺς^N πολυάνορος^{AdjN} ἀμφὶ^{Prp} γυναικὸς^G
Zeus of|many|men about of|a|woman
- [63] πολλὰ^{AdjA} παλαίσματα^A καὶ^{Kon} γυιοβαρῆ^{AdjA}
many struggles and limb|wearying
- [64] γόνατος^G κονίασιν^D ἔρειδομένου^G Präm/P
of|knee with|dust being|braced
- [65] διακυναιομένης^G PräM/P τ[,]Pt ἐν^{Prp} προτελείοις^D
being|worn|away and in preliminaries
- [66] κάμακος^G θήσων^N FuAkt Δαναοῖσι^D
of|spear about|to|set for|Danaans
- [67] Τρωσί^D θ[,]Pt ὄμοιώς^{Adv} ξστι_{PräAkt} δ[,]Pt ὅπῃ^{Adv} νῦν^{Adv}
for|Trojans and likewise. there|is but where now
- [68] ξστι_{PräAkt} τελεῖται_{PräM/P} δ[,]Pt ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} πεπρωμένον.^A PerM/P
it|is. is|fulfilled but into the allotted·
- [69] οὔθ[,]Pt ὑποκαίων^N PräAkt οὔθ[,]Pt ὑπολείβων^N PräAkt
neither under|burning nor under|pouring
- [70] οὕτε^{Kon} δακρύων^G ἀπύρων^{AdjG} ιερῶν^G
nor of|tears of|fireless sacred|rites
- [71] ὄργας^A ἀτενεῖς^{AdjA} παραθέλξει._{FuAkt}
angers unyielding will|soothe.
- [72] ἡμεῖς^N Pr δ[,]Pt ἀτίται^{AdjN} σαρκὶ^D παλαιῷ^{AdjD}
we but unvisited with|flesh old
- [73] τῆς^{ArtG} τότ[,]Adv ἀρωγῆς^G ὑπολειφθέντες^N AorPas
of|the then aid left|behind

- [74] **μίμνομεν**_{PräAkt} **ἰσχὺν^A**
we|remain strength
- [75] **ἰσόπαιδα**^{AdjA} **νέμοντες^N**_{PräAkt} **ἐπὶ**_{Prt} **σκήπτροις.^D**
equal|to|a|child holding upon scepters.
- [76] **ὅ^N**_{Pr} **τε**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **νεαρὸς**^{AdjN} **μυελὸς^N** **στέρνων^G**
which and for young marrow of|chests
- [77] **ἐντὸς**^{Adv} **ἀνάσσων^N**_{PräAkt}
within ruling
- [78] **ἰσόπρεσβυς,**^{AdjN} **Ἄρης^N** **δ'Pt** **οὐκ^{Pt}** **ἔνι**_{PräAkt} **χώρᾳ,^D**
equal|aged, Ares but not is in|place,
- [79] **τό**^{ArtN} **θ',Pt** **ὑπέργηρων**^{AdjG} **φυλλάδος^G** **ηδη**^{Adv}
the and over|aged of|leaf already
- [80] **κατακαρφομένης^G**_{PräM/P} **τρίποδας^A** **μὲν**^{Pt} **όδοὺς^A**
withering|down tripods indeed ways
- [81] **στείχει,**_{PräAkt} **παιδὸς^G** **δ'Pt** **ούδεν^A**_{Pr} **ἀρείων**^{AdjKmpN}
goes, of|a|child but nothing better
- [82] **ὄναρ**^{Adv} **ἡμερόφαντον**^{AdjA} **ἀλαίνει.**_{PräAkt}
in|a|dream day|visible wanders.
- [83] **σὺ^N**_{Pr} **δέ,**^{Pt} **Τυνδάρεω^V**
you but, Tyndareus
- [84] **Θύγατερ,^V** **βασίλεια**^{AdjV} **Κλυταιμήστρα,^V**
daughter, royal Clytemnestra,
- [85] **τί^N**_{Pr} **Χρέος;**^N **τί^N**_{Pr} **νέον;**^{AdjN} **τί^N**_{Pr} **δ'Pt** **ἐπαισθομένη,^N**_{PräM/P}
what need; what new; what but being|aware,
- [86] **τίνος^G**_{Pr} **ἄγγελίας^G**
of|what message
- [87] **πειθοῖ^D** **περίπεμπτα**^{AdjA} **θυσικεῖς;**_{PräAkt}
to|Persuasion around|sent you|sacrifice;
- [88] **πάντων**^{AdjG} **δὲ**^{Pt} **θεῶν^G** **τῶν**^{ArtG} **ἀστυνόμων,**^{AdjG}
of|all but of|gods the city|ruling,
- [89] **ὑπάτων,**^{AdjG} **χθονίων,**^{AdjG}
supreme, chthonian,
- [90] **τῶν**^{ArtG} **τ'Pt** **οὐρανίων**^{AdjG} **τῶν**^{ArtG} **τ'Pt** **ἀγοραίων,**^{AdjG}
of|the and heavenly of|the and market|ones,
- [91] **βωμοὶ^N** **δώροισι^D** **φλέγονται·**_{PräM/P}
altars with|gifts blaze:
- [92] **ἄλλῃ**^{AdjN} **δ'Pt** **ἄλλοθεν**^{Adv} **οὐρανομήκης^{AdjN}**
another but from|elsewhere sky|reaching
- [93] **λαμπάς^N** **ἀνίσχει,**_{PräAkt}
torch rises,
- [94] **φαρμασσομένη^N**_{PräM/P} **χρίματος^G** **ἀγνοῦ**^{AdjG}
being|charmed of|ointment pure
- [95] **μαλακαῖς**^{AdjD} **ἀδόλοισι**^{AdjD} **παρηγορίαις,^D**
with|soft with|guileless consolations,
- [96] **πελάνῳ^D** **μυχόθεν**^{Adv} **βασιλείῳ.**^{AdjD}
with|pelanos from|inner|recess royal.
- [97] **τούτων^G**_{Pr} **λέξασ^N**_{AorAkt} **ὅ^A**_{Pr} **τι^A**_{Pr} **καὶ**^{Kon} **δυνατὸν^{AdjA}**
of|these having|said what ever and possible
- [98] **καὶ**^{Kon} **θέμις^N** **αἰνεῖν,**_{PrälInfAkt}
and right to|praise,

- [99] παιών^N τε^{Pt} γενοῦ^{AorMedImv} τῆσδε^G πρ μερίμνης,^G
healer and become of|this care,
- [100] ἦ^N πρ νῦν^{Adv} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} κακόφρων^{AdjN} τελέθει,^{PräAkt}
which now at|times indeed ill|minded is,
- [101] τοτὲ^{Adv} δ'^{Pt} ἐκ^{Prp} θυσιῶν^G ἀγανὴ^{AdjN} φαίνουσ^{'N} PrāM/P
at|times but out|of sacrifices gentle appearing
- [102] ἐλπὶς^N ἀμύνει^{PräAkt} φροντίδ'^A ἄπληστον^{AdjA}
hope wards|off care insatiable
- [103] τῆς^{ArtG} θυμοβόρου^{AdjG} φρένα^A λύπης.^G
of|the spirit|devouring mind of|grief.

Chor

Strophe 1

- [104] [Χορός]: κύριος^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} θροεῖν^{PrälInfAkt} ὅδιον^{AdjA} κράτος^A αἴσιον^{AdjA} ἀνδρῶν^G
authorized I|am to|proclaim holy power auspicious of|men
- [105] ἐκτελέων^N PräAkt ἔτι^{Adv} γὰρ^{Pt} θεόθεν^{Adv} καταπνεύει^{PräAkt}
accomplishing still for from|god breathes|down
- [106] πειθῶ^N μολπᾶν^G
Persuasion of|songs
- [107] ἀλκὰν^A σύμφυτος^{AdjN} αἰών.^N
strength innate life.
- [108] ὅπως^{Kon} Ἀχαιῶν^G
how of|Achaeans
- [109] δίθρονον^{AdjA} κράτος,^A Ἐλλάδος^G ἥβας^G
double|throned power, of|Hellas of|youth
- [110] ξύμφρονα^{AdjA} ταγάν,^A
concordant leaders,
- [111] πέμπει^{PräAkt} σὺν^{Prp} δορὶ^D καὶ^{Kon} χερὶ^D πράκτορι^D
sends with spear and hand agent
- [112] θούριος^{AdjN} ὄρνις^N Τευκρίδ,^A ἐπ'^{Prp} αῖσν,^A
warlike bird Teucrian upon land,
- [113] οἰωνῶν^G βασιλεὺς^N βασιλεῦσι^D νε||ῶν^G
of|omens king to|kings of|ships
- [115] ὁ^{ArtN} κελαινός,^{AdjN} ὅ^N πρ τ'^{Pt} ἐξόπιν^{Adv} ἀργᾶς,^{AdjG}
the dark, which and behind of|bright,
- [116] φανέντες^N AorSPas ἵκταρ^{Adv}
having|appeared near
- [117] μελάθρων^G χερὸς^G ἐκ^{Prp} δοριπάλτου^{AdjG}
of|halls of|hand out|of spear|brandishing
- [118] παμπρέπτοις^{AdjD} ἐν^{Prp} ἔδραισιν,^D
all|conspicuous in seats,
- [119] βοσκόμενοι^N PrāM/P λαγίναν,^A ἐρικύμονα^{AdjA} φέρματι^D γένναν,^A
feeding hare, very|pregnant with|fruit offspring,
- [120] βλαβέντα^A AorPas λοισθίων^{AdjG} δρόμων.^G
harmed of|last of|runs.
- [121] αἰλινον^{ij} αἰλινον^{ij} εἰπέ,^{AorSAktImv} τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} εὗ^{Adv} νικάτω.^{PräAktImv}
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

Antistrophe 1

- [122] [Χορός]: **κεδνὸς^{AdjN}** δὲ^{Pt} **στρατόμαντις^N** ιδὼν^N_{AorSAkt} δύο^{Adj} λήμασι^D δισσοὺς^{AdjA}
prudent but army|seer having|seen two with|spirits twofold
- [123] **Ἀτρείδας^A** μαχίμους^{AdjA} ἐδάη_{AorSAkt} λαγοδαίτας^A
Atreidae warlike he|learned hare|eaters
- [124] **πομπούς^A** τ'^{Pt} ἀρχάς.^A
guides and beginnings.
- [125] οὕτω^{Adv} δ'^{Pt} εἴτε_{AorSAkt} τεράζων.^N_{PräAkt}
thus but he|said interpreting·
- [126] **χρόνῳ^D** μὲν^{Pt} ἀγρεῖ_{FuAkt}
in|time indeed will|take
- [127] **Πριάμου^G** πόλιν^A ἄδε^N_{Pr} κέλευθος,^N
of|Priam city this path,
- [128] **πάντα^{AdjA}** δὲ^{Pt} πύργων^G
all but of|towers
- [129] **κτήνη^A** πρόσθε^{Adv} τὰ^{ArtA} δημιοπληθῆ^{AdjA}
goods before the populace|full
- [130] **Μοῖρ^N** ἀλαπάξει_{FuAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} βίαιον.^{AdjA}
Fate will|plunder toward the violent.
- [131] **οἷον^{Adv}** μή^{Pt} τις^N_{Pr} ἄγα^{Adv} θεόθεν^{Adv} κνεφά||ση_{AorAktKnj}
only not someone exceedingly from|god may|darken
- [132] **προτυπὲν^N_{AorSAkt}** στόμιον^A μέγα^{AdjA} Τροίας^G
striking|forward mouth great of|Troy
- [133] **στρατωθέν.^N_{AorPas}** οἴκτω^D γὰρ^{Pt} ἐπί||φθονος^{AdjN}
having|been|marshaled. with|pitiful for grudging
- [135] **Ἄρτεμις^N** ἀγνᾶ^{AdjN}
Artemis holy
- [136] **πτανοῖσιν^{AdjD}** κυσὶ^D πατρὸς^G
with|winged dogs of|father
- [137] **αὐτότοκον^{AdjA}** πρὸ^{Prp} λόχου^G μογερὰν^{AdjA} πτάκα^A θυομένοισιν^D_{PräM/P}
self|bearing before of|birth wretched chick to|those|sacrificing
- [138] **στυγεῖ_{PräAkt}** δὲ^{Pt} δεῖπνον^A αἰετῶν.^G
hates but feast of|eagles.
- [139] **αἴλινον^{ij}** αἴλινον^{ij} εἰπέ,_{AorSAktImv} τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} εὖ^{Adv} νικάτω._{PräAktImv}
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

Epode

- [140] [Χορός]: **τόσον^{Adv}** περ^{Pt} εὔφρων,^{AdjN} καλά,^{AdjN}
so|much at|least kind, fair,
- [141] **δρόσοισι^D** λεπτοῖς^{AdjD} μαλερῶν^{AdjG} λεόντων^G
with|dews delicate of|raging of|lions
- [142] **πάντων^{AdjG}** τ'^{Pt} ἀγρονόμων^{AdjG} φιλομάστοις^{AdjD}
of|all and wild|ranging with|teat|loving
- [143] **θηρῶν^G** ὄβρικάλοισι^{AdjD} τερπνά,^{AdjN}
of|beasts with|young delightful,
- [144] **τούτων^G_{Pr}** αἴνει_{PräAkt} ξύμβολα^A κράναι,_{AorSinfAkt}
of|these praises tokens to|achieve,
- [145] **δεξιὰ^{AdjN}** μέν,^{Pt} κατάμομφα^{AdjN} δὲ^{Pt} φάσματα^A στρουθῶν.^G
right indeed, blameworthy but apparitions of|sparrows.

- [146] ίήιον^{AdjA} δὲ^{Pt} καλέω^{PräAkt} Παιᾶνα,^A
healing but I|call Paean,
- [147] μή^{Pt} τινας^A _{Pr} ἀντιπνόους^{AdjA} Δανα||οῖς^D
not any contrary|winds to|Danaans
- [148] χρονίας^{AdjA} ἔχενηδας^{AdjA} ἀ||πλοίας^A
long|time ship|holding no|sailing
- [150] τεύξη,^{AorAktKnj}
you|may|bring|about,
- [151] σπευδομένα^N _{Präm/P} θυσίαν^A ἐτέραν^{AdjA} ἄνομόν^{AdjA} τιν',^A _{Pr} ἄδαιτον^{AdjA}
being|hurried sacrifice another lawless some, uneaten
- [152] νεικέων^G τέκτονα^A σύμφυτον,^{AdjA}
of|quarrels maker innate,
- [153] οὐ^{Pt} δεισήνορα.^{AdjA} μίμνει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} φοβερὰ^{AdjN} παλίνορτος^{AdjN}
not coward|minded. remains for fearful returning
- [155] οἰκονόμος^{AdjN} δολία^{AdjN} μνάμων^{AdjN} μῆνις^N τεκνόποιονος.^{AdjN}
house|managing deceitful remembering wrath child|avenging.
- [156] τοιάδε^N _{Pr} Κάλχας^N ξὺν^{Prp} μεγάλοις^{AdjD} ἀγαθοῖς^{AdjD} ἀπέκλαγξεν^{AorSAkt}
such Calchas with great good uttered
- [157] μόρσιμ^A ἀπ'^{Prp} ὄρνιθων^G ὁδίων^{AdjG} οἴκοις^D βασιλείοις.^{AdjD}
fated from of|birds of|the|road at|houses royal·
- [158] τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt} ὁμόφωνον^{AdjA}
to|these but same|voiced
- [159] αἴλινον^{iij} αἴλινον^{iij} εἰπέ,^{AorSAktImv} τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} εὖ^{Adv} νικάτω.^{PräAktImv}
ailinon ailinon say, the but well let|it|prevail.

Strophe 2

- [160] [Χορός]: Ζεύς,^N ὄστις^N _{Pr} ποτ'^{Pt} ἐστίν,^{PräAkt} εἰ^{Kon} τόδ'^N _{Pr} αὐ||τῷ^D _{Pr}
Zeus, whoever ever is, if this to|himself
- [161] φίλον^{AdjN} κεκλημένω,^D _{PerM/P}
dear to|the|called,
- [162] τοῦτό^N _{Pr} νιν^A _{Pr} προσεννέπω.^{PräAkt}
this him I|address.
- [163] οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} προσεικάσαι^{AorInfAkt}
not I|have to|compare
- [164] πάντ^{AdjA} ἐπισταθμώμενος^N _{Präm/P}
all weighing|up
- [165] πλὴν^{Prp} Διός,^G εἰ^{Kon} τὸ^{ArtN} μάταν^{Adv} ἀπὸ^{Prp} φροντίδος^G ἄχθος^N
except of|Zeus, if the vainly from of|thought burden
- [166] χρὴ^{PräAkt} βαλεῖν^{AorInfAkt} ἐτητύμως.^{Adv}
is|necessary to|cast truly.

Antistrophe 2

- [167] [Χορός]: οὐδ'^{Pt} ὄστις^N _{Pr} πάροιθεν^{Adv} ἦν^{ImpAkt} μέγας,^{AdjN}
and|not whoever formerly was great,
- [168] παμμάχω^{AdjD} θράσει^D βρύων,^N _{PräAkt}
all|fighting with|boldness abounding,
- [170] οὐδὲ^{Pt} λέξεται^{FuM/P} πρὶν^{Kon} ὥν.^N _{PräAkt}
nor will|be|said before being·
- [171] ὃς^N _{Pr} δ'^{Pt} ἐπειτ'^{Adv} ἔψυ,^{AorSAkt} τρια||κτῆρος^G
who but then became, of|three|victor

- [172] οἴχεται_{PräM/P} τυχών.^N _{AorSAkt}
is|gone having|obtained.
- [173] Ζῆνα^A δέ^{Pt} τις^N _{Pr} προφρόνως^{Adv} ἐπινίκια^A κλάζων^N _{PräAkt}
Zeus but someone readily victory|songs shouting
- [175] τεύξεται_{FuM/P} φρενῶν^G τὸ^{ArtA} πᾶν^{AdjA}
will|obtain of|minds the whole-

Strophe 3

- [176] [Χορός]: τὸν^{ArtA} φρονεῖν_{PräInfAkt} βροτοὺς^A ὁδῷ||σαντα,^A _{AorSAkt}
the to|think mortals having|shown|the|way,
- [177] τὸν^{ArtA} πάθει^D μάθος^A
the by|suffering learning
- [178] θέντα^A _{AorSAkt} κυρίως^{Adv} ἔχειν_{PräInfAkt}
having|set authoritatively to|hold.
- [179] στάζει_{PräAkt} δέ^{Pt} ἐν^{Prp} θέ^{Pt} ύπνῳ^D πρὸ^{Prp} καρδίας^G
drips but in and sleep before of|the|heart
- [180] μνησιπήμων^{AdjN} πόνος^N καὶ_{Kon} παρ'_{Prp} ὄκοντας^{AdjA}
memory|bringing pain and against unwilling
- [181] ἥλθε_{AorSAkt} σωφρονεῖν_{PräInfAkt}
came to|be|sensible.
- [182] δαιμόνων^G δέ^{Pt} που^{Pt} χάρις^N βίαιος^{AdjN}
of|daemons but perhaps favor violent
- [183] σέλμα^N σεμνὸν^{AdjN} ἡμένων^G _{PräM/P}
bench august of|the|sitting.

Antistrophe 3

- [184] [Χορός]: καὶ_{Kon} τόθ'^{Adv} ἡγεμῶν^N ὁ^{ArtN} πρέ||σβυς^{AdjN}
and then leader the elder
- [185] νεῶν^G Ἀχαιικῶν,^{AdjG}
of|ships Achaean,
- [186] μάντιν^A οὐτινα^A _{Pr} ψέγων,^N _{PräAkt}
seer not|any blaming,
- [187] ἐμπαίοις^{AdjD} τύχαισι^D συμπνέων,^N _{PräAkt}
with|hostile fortunes together|breathing,
- [188] εὔτ'_{Kon} ἀπλοίσ^D κεναγγεῖ^{AdjD} βαρύ||νοντ^A _{PräAkt}
when with|no|sailing empty|report weighing|down
- [189] Ἀχαιικὸς^{AdjN} λεώς,^N
Achaean people,
- [190] Χαλκίδος^G πέραν^{Adv} ἔχων^N _{PräAkt} παλιρρόχ||θοις^D
of|Chalcis beyond having with|back|flow|streams
- [191] ἐν^{Prp} Αὐλίδος^G τόποις^D
in of|Aulis places-

Strophe 4

- [192] [Χορός]: πνοαὶ^N δέ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} Στρυμόνος^G μολοῦσαι^N _{AorSAkt}
breaths but from of|Strymon having|come
- [193] κακόσχολοι^{AdjN} νήστιδες^{AdjN} δύσορμοι,^{AdjN}
bad|at|rest fasting ill|moored,
- [194] βροτῶν^G ἄλαι,^N ναῶν^G τε^{Pt} καὶ_{Kon}
of|mortals wanderings, of|ships and also

- [195] πεισμάτων^G ἀφειδεῖς, AdjN
of|cables unsparing,
- [196] παλιμμήκη^{AdjN} χρόνον^A τιθεῖσαι^N PräAkt
again|long time placing
- [197] τρίβω^D κατέξαινον^{ImpAkt} ἄνθος^A
by|rubbing were|carding bloom
- [198] Ἀργείων^G ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πικροῦ^{AdjG}
of|Argives since but also of|bitter
- [199] χείματος^G ἄλλο^{AdjN} μῆχαρ^N
of|winter other remedy
- [200] βριθύτερον^{AdjKmpN} πρόμοισιν^D
heavier for|leaders
- [201] μάντις^N ἔκλαγξεν^{AorSAkt} προφέρων^N PräAkt
seer cried|out bringing|forward
- [202] Ἄρτεμιν, ^A ὥστε^{Kon} χθόνα^A βάκτροις^D
Artemis, so|that earth with|staves
- [203] ἐπικρούσαντας^A AorSAkt Ἅτρείδας^A
having|struck|upon Atreids
- [204] δάκρυ^A μὴ^{Pt} κατασχεῖν^{AorSInfAkt}
tear not to|hold|back.

Antistrophe 4

- [205] [Χορός]: ἄναξ^N δ',^{Pt} ὁ^{ArtN} πρέσβυς^{AdjN} τότε^{Adv} εἶπε^{AorSAkt} φωνῶν.^G
lord but the elder then said of|voices.
- [206] βαρεῖα^{AdjN} μὲν^{Pt} κὴρ^N τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} πιθέσθαι,^{AorSInfMed}
heavy indeed doom the not to|obey,
- [207] βαρεῖα^{AdjN} δ',^{Pt} εἰ^{Kon} τέκνον^A δαΐξω,^{FuAkt}
heavy but, if child I|will|slay,
- [208] δόμων^G ἄγαλμα,^A
of|the|house ornament,
- [209] μιαίνων^N PräAkt παρθενοσφάγοισιν^{AdjD}
staining with|maiden|slaughtering
- [210] ῥείθροις^D πατρώους^{AdjA} χέρας^A
with|streams paternal hands
- [211] πέλας^{Adv} βωμοῦ^G τί^N Pr τῶνδ^G Pr ἄνευ^{Prp} κακῶν,^G
near of|altar what of|these without of|evils,
- [212] πῶς^{Adv} λιπόναυς^{AdjN} γένωμαι^{AorSKnjMed}
how leaving|fleet I|may|become
- [213] ξυμμαχίας^G ἀμαρτών;^N AorSAkt
of|alliance having|failed;
- [214] παυσανέμου^{AdjG} γὰρ^{Pt} θυσίας^G
of|wind|stilling for of|sacrifice
- [215] παρθενίου^{AdjG} θ',^{Pt} αἵματος^G ὥργ^D
of|maiden and of|blood with|wrath
- [216] περιόργως^{Adv} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt}
exceedingly to|desire
- [217] θέμις.^N εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} εἴη^{.PräAktOp}
right well for may|it|be.

Strophe 5

- [218] [Χορός]: ἐπεὶ^{Kon} δ᾽^{Pt} ἀνάγκας^G ἔδυ^{AorSAkt} λέπαδνον^A
since but of|necessity went|into collar
- [219] φρενὸς^G πνέων^N _{PräAkt} δυσσεβῆ^{AdjA} τροπαίαν^A
of|mind breathing impious turning
- [220] ἄναγνον^{AdjA} ἀνίερον,^{AdjA} τόθεν^{Adv}
unholy un|sacred, thence
- [221] τὸ^{ArtA} παντότολμον^{AdjA} φρονεῖν_{PräInfAkt} μετέγνω.^{AorSAkt}
the all|daring to|think he|changed|mind.
- [222] βροτοὺς^A θρασύνει_{PräAkt} γὰρ^{Pt} αἰσχρόμητις^N
mortals makes|bold for shameful|planning
- [223] τάλαινα^{AdjN} παρακοπὰ^N πρωτοπήμων.^{AdjN} ἔτλα^{AorSAkt} δ᾽^{Pt} οὖν^{Pt}
wretched derangement first|bringing|woe. I|endured but now
- [225] θυτὴρ^N γενέσθαι^{AorSInfMed} θυγατρός,^G
sacrificer to|become of|daughter,
- [226] γυναικοποίνων^{AdjG} πολέμων^G ἀρωγὰν^A
of|woman|avenging of|wars aid
- [227] καὶ^{Kon} προτέλεια^A ναῶν.^G
and pre|offerings of|ships.

Antistrophe 5

- [228] [Χορός]: λιτὰς^A δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} κληδόνας^A πατρώους^{AdjA}
prayers but and omens ancestral
- [229] παρ^{'Prp} οὐδὲν^A _{Pr} αἰῶ_{PräAkt} τε^{Pt} παρθένειον^{AdjA}
as nothing I|regard and maidly
- [230] ἔθεντο^{AorSMed} φιλόμαχοι^{AdjN} βραβῆς.^G
they|set war|loving of|arbiter.
- [231] φράσεν^{AorSAkt} δ᾽^{Pt} ἀόζοις^D πατήρ^N μετ^{'Prp} εὔχαν^A
told but to|attendants father with prayer
- [232] δίκαν^A χιμαίρας^G ὑπερθε^{Adv} βωμοῦ^G
as of|goat above of|altar
- [233] πέπλοισι^D περιπετῆ^{AdjA} παντὶ^{AdjD} θυμῷ^D προνωπῇ^{AdjA}
with|robes around|covering with|all spirit leaning|forward
- [235] λαβεῖν^{AorSInfAkt} ἀέρδην,^{Adv} στόματός^G
to|take aloft, of|mouth
- [236] τε^{Pt} καλλιπρώρου^{AdjG} φυλακῇ^D κατασχεῖν^{AorSInfAkt}
and of|fair|prow with|guard to|restrain
- [237] φθόγγον^A ἀραῖον^{AdjA} οἴκοις,^D
voice baneful at|home,

Strophe 6

- [238] [Χορός]: βίᾳ^D χαλινῶν^G τ'^{Pt} ἀναύδω^{AdjD} μένει._{PräAkt}
by|force of|bridles and speechless remains.
- [239] κρόκου^G βαφὰς^A δ᾽^{Pt} ἐς^{'Prp} πέδον^A χέουσα^N _{PräAkt}
of|saffron dyes but into ground pouring
- [240] ἔβαλλ'_{ImpAkt} ἔκαστον^A _{Pr} θυτήρ||ων^G
was|casting each of|sacrificers
- [241] ἀπ^{'Prp} ὅμματος^G βέλει^D
from of|eye with|dart

- [242] φιλοίκτω, AdjD πρέπουσά N PräAkt θ' Pt ὡς Kon ἐν Prp γραφαῖς, D προσεννέπειν PräInfAkt
with|pity, fitting and as in paintings, to|address
- [243] Θέλουσ', N PräAkt ἐπεὶ Kon πολλάκις Adv
wishing, since often
- [244] πατρὸς G κατ' Prp ἀνδρῶνας A εὔτραπέζους AdjA
off|father in halls well|taffled
- [245] ἔμελψεν, AorSAkt ἀγνῷ AdjD δ', Pt ἀταύρωτος AdjN αὐδῆ D πατρὸς G
sang, holy but un|bull|sacrificed voice of|father
- [246] φίλου AdjG τριτόσπονδον AdjA εὖ||ποτημον AdjA
of|dear third|libation well|fated
- [247] παιῶνα A φίλως Adv ἐτίμα— ImpAkt
paean kindly was|honor—

Antistrophe 6

- [248] [Χορός]: τὰ ArtA δ', Pt ἔνθεν Adv οὔτ' Pt εἴδον AorSAkt οὔτ' Pt ἔννέπω· PräAkt
the but from|there neither I|saw nor I|tell.
- [249] τέχναι N δὲ Pt Κάλχαντος G οὐκ Pt ἄκραντοι. AdjN
arts but of|Calchas not unfulfilled.
- [250] Δίκα N δὲ Pt τοῖς ArtD μὲν Pt παθοῦσσι|ιν D AorSAkt
Justice but to|the indeed having|suffered
- [251] μαθεῖν AorSInfAkt ἐπιρρέπει· PräAkt
to|learn inclines.
- [252] τὸ ArtA μέλλον A δ', Pt ἐπεὶ Kon γένοιτ', AorSMedOp ἀν Pt κλύοις· AorSAktOp πρὸ Prp χαιρέτω· PräImvAkt
the future but, when might|come|to|be, would you|might|hear before let|it|be.
- [253] ἴσον AdjN δὲ Pt τῷ ArtD προστένειν. PräInfAkt
equal but to|the to|groan|besides.
- [254] τορὸν AdjN γὰρ Pt ἥξει FuAkt σύνορθρον AdjN αύγαῖς. D
clear for will|come at|daybreak with|rays.
- [255] πέλοιτο PräMedOp δ', Pt οὖν Pt τάπι ArtAPrp τούτοισιν D Pr εὖ Adv πρᾶξις, N ὡς Kon
might|be but now the|things|upon these well success, as
- [256] θέλει PräAkt τόδ', A Pr ἄγχιστον AdjASup Α||πίας G
wishes this nearest of|Apia
- [257] γαίας G μονόφρουρον AdjA ἔρκος. N
of|land single|guarding bulwark.

Episode

- [258] [Χορός]: ἦκω PräAkt σεβίζων N PräAkt σόν, AdjA Κλυταιμήστρα, V κράτος. A
I|come honoring your, Clytemnestra, power.
- [259] δίκη N γάρ Pt ἐστι PräAkt φωτὸς G ἀρχηγοῦ G τίειν PräInfAkt
justice for is of|man of|leader to|honor
- [260] γυναικ' A ἔρημωθέντος G AorPas ἄρσενος G θρόνου. G
woman having|been|deserted of|male of|throne.
- [261] σὺ N Pr δ', Pt εἰ Kon τι A Pr κεδνὸν AdjA εἴτε Kon μὴ Pt πεπυσμένη N PerM/P
you but if anything useful either not having|learned
- [262] εὐαγγέλοισιν AdjD ἐλπίσιν D θυηπολεῖς, PräAkt
with|good|news hopes you|sacrifice,
- [263] κλύοιμ' PräAktOp ἀν Pt εὔφρων. AdjN οὐδὲ Kon σιγώσῃ PräAktKnj φθόνος. N
I|might|hear would well|minded· nor you|be|silent envy.
- [264] [Κλυταιμήστρα]: εὐάγγελος AdjN μέν, Pt ὡσπερ Kon ἡ ArtN παροιμία, N
good|news indeed, just|as the proverb,

- [265] **ἔως^{Kon} γένοιτο^{AorSMedOp} μητρὸς^G εὐφρόνης^{AdjG} πάρα.^{Adv}**
until might|happen of|mother kindly at|hand.
- [266] **πεύσῃ^{FuM/P} δὲ^{Pt} χάρμα^A μεῖζον^{AdjKmpA} ἐλπίδος^G κλύειν.^{PräInfAkt}**
you|will|learn but joy greater of|hope to|hear.
- [267] **Πριάμου^G γὰρ^{Pt} ἡρήκασιν^{PerAkt} Ἀργεῖοι^N πόλιν.^A**
off|Priam for have|taken Argives city.
- [268] [Χορός]: **πῶς^{Adv} φής;^{PräAkt} πέφευγε^{PerAkt} τοῦπος^{ArtN} ἐξ^{Ppr} ἀπιστίας.^G**
how you|say; has|escaped the|word out|of disbelief.
- [269] [Κλυταιμήστρα]: **Τροίαν^A Ἀχαιῶν^G οὐσαν.^A PräAkt ἥ^{Pt} τορῶς^{Adv} λέγω;^{PräAkt}**
Troy of|Achaeans being indeed clearly I|say;
- [270] [Χορός]: **χαρά^N μ'^A Πρ ὑφέρπει^{PräAkt} δάκρυον^A ἐκκαλουμένη.^N PräM/P**
joy me creeps|under tear being|called|out.
- [271] [Κλυταιμήστρα]: **εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} φρονοῦντος^G PräAkt ὄμμα^N σοῦ^G Pr κατηγορεῖ.^{PräAkt}**
well for thinking eye of|you declares.
- [272] [Χορός]: **τί^N Pr γὰρ^{Pt} τὸ^{ArtN} πιστόν;^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} τῶνδε^G Pr σοὶ^D Pr τέκμαρ;^N**
what for the trustworthy; is of|these to|you proof;
- [273] [Κλυταιμήστρα]: **ἔστιν.^{PräAkt} τί^N Pr δ'^{Pt} οὐχί;^{Pt} μὴ^{Pt} δολώσαντος^G AorSAkt θεοῦ.^G**
there|is· what but no; not having|tricked of|god.
- [274] [Χορός]: **πότερα^{Kon} δ'^{Pt} ὄνείρων^G φάσματ^A εὔπιθῆ^{AdjA} σέβεις;^{PräAkt}**
whether but of|dreams phantoms easily|trusted you|revere;
- [275] [Κλυταιμήστρα]: **οὐ^{Pt} δόξαν^A ἂν^{Pt} λάβοιμι^{AorSAktOp} βριζούσης^G PräAkt φρενός.^G**
not belief would I|might|take dozing of|mind.
- [276] [Χορός]: **ἀλλ^{Kon} ἥ^{Pt} σ'^A Pr ἐπίανέν^{AorSAkt} τίς^N Pr ἀπτερος^{AdjN} φάτις;^N**
but indeed you pleased someone wingless report;
- [277] [Κλυταιμήστρα]: **παιδὸς^G νέας^{AdjG} ὡς^{Kon} κάρτ^{Adv} ἐμωμήσω^{AorSAkt} φρένας.^A**
of|child young as very I|blamed wits.
- [278] [Χορός]: **ποίου^G Pr χρόνου^G δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} πεπόρθηται^{PerM/P} πόλις;^N**
of|what time but and has|been|sacked city;
- [279] [Κλυταιμήστρα]: **τῆς^{ArtG} νῦν^{Adv} τεκούσης^G AorSAkt φῶς^A τόδ'^A Pr εὐφρόνης^{AdjG} λέγω.^{PräAkt}**
of|the now having|borne light this kindly I|say.
- [280] [Χορός]: **καὶ^{Kon} τίς^N Pr τόδ'^N Pr ἔξικοιτ'^{AorSMedOp} ἀν^{Pt} ἀγγέλων^G τάχος;^N**
and who this might|reach would of|messengers speed;
- [281] [Κλυταιμήστρα]: **Ἔφαιστος^N Ἰδης^G λαμπρὸν^{AdjA} ἐκπέμπων^N PräAkt σέλας.^A**
Hephaestus of|Ida bright sending|out blaze.
- [282] **φρυκτὸς^N δὲ^{Pt} φρυκτὸν^A δεῦρ^{Adv} ἀπ'^{Ppr} ἀγγάρου^{AdjG} πυρὸς^G**
beacon but beacon hither from courier of|fire
- [283] **ἐπεμπεν^{ImpAkt} Ἰδη^N μὲν^{Pt} πρὸς^{Ppr} Ἐρμαῖον^{AdjA} λέπας^A**
was|sending· Ida indeed toward Hermes crag
- [284] **Λήμνου.^G μέγαν^{AdjA} δὲ^{Pt} πανὸν^A ἐκ^{Ppr} νήσου^G τρίτον^{AdjA}**
of|Lemnos· great but torch out|of of|island third
- [285] **Αθῶν^{AdjA} αἴπος^N Ζηνὸς^G ἔξεδέξατο,^{AorMed}**
Athosian height of|Zeus received,
- [286] **ὑπερτελής^{AdjN} τε,^{Pt} πόντον^A ὕστε^{Kon} νωτίσαι,^{AorSInfAkt}**
surpassing and, sea so|as|to turn|back,
- [287] **ἰσχὺς^N πορευοῦ^{AdjG} λαμπάδος^G πρὸς^{Ppr} ἡδονὴν^A**
strength of|travelling of|torch toward delight
- [288] **πεύκη^N τὸ^{ArtN} χρυσοφεγγές,^{AdjN} ὡς^{Kon} τίς^N Pr ἥλιος,^N**
pine the gold|shining, as some sun,
- [289] **σέλας^A παραγγείλασα^N AorSAkt Μακίστου^G σκοπαῖς.^D**
blaze having|signaled of|Makistos to|lookouts·
- [290] **ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} οὐτὶ^{Pt} μέλλων^N PräAkt οὐδ^{Kon} ἀφρασμόνως^{Adv} ὅπνω^D**
the but not|at|all delaying nor thoughtlessly with|sleep

- [291] **νικώμενος^N** _{PräM/P} **παρῆκεν_{ImpAkt}** **άγγελου^G** **μέρος.^A**
being|overcome he|let|go of|messenger part·
- [292] **ἐκὰς^{Adv}** **δὲ^{Pt}** **φρυκτοῦ^G** **φῶς^N** **ἐπ'._{Prp}** **Εὐρίπου^G** **ῥοὰς^A**
far but of|beacon light upon of|Euripus streams
- [293] **Μεσσαπίου^G** **φύλαξι^D** **σημαίνει_{PräAkt}** **μολόν.^N**
of|Messapion to|guards signals having|come.
- [294] **οἱ^{ArtN}** **δ'_{Pt}** **ἀντέλαμψαν_{AorSAkt}** **καὶ^{Kon}** **παρήγγειλαν_{AorSAkt}** **πρόσω^{Adv}**
the but flashed|back and sent|on|word forward
- [295] **γραίας^{AdjG}** **έρεικης^G** **θωμὸν^A** **ἄψαντες^N** _{AorSAkt} **πυρί.^D**
of|old of|heath pile having|kindled with|fire.
- [296] **σθένουσα^N** _{PräAkt} **λαμπάς^N** **δ'_{Pt}** **οὐδέπω_{Pt}** **μαυρουμένη,^N** _{PräM/P}
being|strong torch but not|yet being|darkened,
- [297] **ὑπερθορούσα^N** _{PräAkt} **πεδίον^A** **Ἄσωποῦ,^G** **δίκην^A**
over|leaping plain of|Asopus, manner
- [298] **φαιδρᾶς^{AdjG}** **σελήνης,^G** **πρὸς_{Prp}** **Κιθαιρῶνος^G** **λέπας^A**
of|bright of|moon, toward of|Cithaeron crag
- [299] **ἥγειρεν_{AorSAkt}** **ἄλλην^{AdjA}** **έκδοχὴν^A** **πομποῦ^G** **πυρός.^G**
raised another reception of|conductor of|fire.
- [300] **φάος^N** **δὲ_{Pt}** **τηλέπομπον^{AdjN}** **οὐκ_{Pt}** **ἡναίνετο_{ImpM/P}**
light but far|sending not was|refusing
- [301] **φρουρὰ^N** **πλέον^{AdjKmpN}** **καίουσα^N** _{PräAkt} **τῶν^{ArtG}** **εἰρημένων.^G** _{PerM/P}
guard more burning of|the things|said·
- [302] **λίμνην^A** **δ'_{Pt}** **ὑπὲρ_{Prp}** **Γοργῶπιν^A** **ἔσκηψεν_{AorSAkt}** **φάος.^N**
lake but over Gorgopis flashed|down light·
- [303] **ὅρος^N** **τ'_{Pt}** **ἐπ'._{Prp}** **Αἰγίπλαγκτον^{AdjA}** **ἔξικνούμενον^A** _{PräM/P}
mountain and toward Aigiplankton arriving
- [304] **ἄτρυνε_{AorSAkt}** **θεσμὸν^A** **μὴ_{Pt}** **χρονίζεσθαι_{PräInfM/P}** **πυρός.^G**
urged rule not to|delay of|fire.
- [305] **πέμπουσι_{PräAkt}** **δ'_{Pt}** **ἀνδαίοντες^N** _{PräAkt} **ἀφθόνω^{AdjD}** **μένει^D**
they|send but kindling with|ungrudging might
- [306] **φλογὸς^G** **μέγαν^{AdjA}** **πώγωνα,^A** **καὶ^{Kon}** **Σαρωνικοῦ^{AdjG}**
of|flame great beard, and of|Saronic
- [307] **πορθμοῦ^G** **κάτοπτον^{AdjA}** **πρῶν,^A** **ὑπερβάλλειν_{PräInfAkt}** **πρόσω^{Adv}**
of|strait over|looking headland to|overpass forward
- [308] **φλέγουσαν.^A** _{PräAkt} **ἕστ'.^{Kon}** **ἔσκηψεν_{AorSAkt}** **εὗτ'.^{Kon}** **ἀφίκετο_{AorSMed}**
burning until flashed|down when arrived
- [309] **Ἀραχναῖον^{AdjA}** **αἴπος,^A** **ἀστυγείτονας^{AdjA}** **σκοπάς.^A**
Arachnaean height, city|neighboring lookouts·
- [310] **κάπειτ'.^{Kon}** **Ἀτρειδῶν^G** **ἐξ'._{Prp}** **τόδε^A** _{Pr} **σκήπτει_{PräAkt}** **στέγος^A**
and|then of|Atreidae into this falls|upon house
- [311] **φάος^N** **τόδ'^N** _{Pr} **οὐκ_{Pt}** **ἄπαππον^{AdjN}** **Ιδαίου^{AdjG}** **πυρός.^G**
light this not kin|less of|Idaean of|fire.
- [312] **τοιοίδε^N** _{Pr} **τοί^{Pt}** **μοι^D** _{Pr} **λαμπαδηφόρων^{AdjG}** **νόμοι,^N**
such|as|these indeed to|me of|torch|bearers customs,
- [313] **ἄλλος^{AdjN}** **παρ'._{Prp}** **ἄλλου^{AdjG}** **διαδοχαῖς^D** **πληρούμενοι.^N** _{PräM/P}
another from another by|successions being|filled·
- [314] **νικᾶ_{PräAkt}** **δ'_{Pt}** **ὁ^{ArtN}** **πρῶτος^{AdjN}** **καὶ^{Kon}** **τελευταῖος^{AdjN}** **δραμών.^N** _{AorSAkt}
wins but the first and last having|run.
- [315] **τέκμαρ^A** **τοιοῦτον^{AdjA}** **σύμβολόν^A** **τε^{Pt}** **σοι^D** _{Pr} **λέγω_{PräAkt}**
proof such token and to|you I|say

- [316] ἀνδρὸς^G παραγγείλαντος^G AorSAkt ἐκ^{Prp} Τροίας^G ἔμοι. ^D Pr
of|man having|sent|word from of|Troy to|me.
- [317] [Χορός]: Θεοῖς^D μὲν^{Pt} αὖθις, Adv ὡ̄ⁱ γύναι, V προσεύξομαι. FuMed
to|gods indeed again, O woman, I|will|pray.
- [318] λόγους^A δ̄^{Pt} ἀκοῦσαι^{AorSInfAkt} τούσδε^A Pr κάποθαυμάσαι^{AorSInfAkt}
words but to|hear these and|to|marvel
- [319] διηνεκῶς^{Adv} θέλοιμ'^{PräAktOp} ἀν^{Pt} ω̄^{Kon} λέγοις^{PräAktOp} πάλιν.^{Adv}
continually I|would|wish would as you|might|say again.
- [320] [Κλυταιμήστρα]: Τροίαν^A Ἀχαιοὶ^N τῇδ^D Pr ἔχουσ^{PräAkt} ἐν^{Prp} ἡμέρᾳ^D
Troy Achaeans in|this hold in day.
- [321] οἴμαι^{PräM/P} βοὴν^A ἄμεικτον^{AdjA} ἐν^{Prp} πόλει^D πρέπειν. PräInfAkt
I|think shout mixed in city to|be|fitting.
- [322] ὅξος^A τ̄^{Pt} ἄλειφά^A τ̄^{Pt} ἐγχέας^N AorSAkt ταύτῳ^{AdjD} κύτει^D
vinegar and unguents and pouring|in in|the|same vessel
- [323] διχοστατοῦντ^A PräAkt ἄν, Pt οὐ^{Pt} φίλω, AdjD προσεννέποις. AorSAktOp
being|at|variance would, not to|a|friend, address.
- [324] καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀλόντων^G AorSAkt καὶ^{Kon} κρατησάντων^G AorAkt δίχα^{Adv}
and of|the having|been|captured and having|prevailed apart
- [325] φθογγὰς^A ἀκούειν^{PräInfAkt} ἔστι^{PräAkt} συμφορᾶς^G διπλῆς. AdjG
voices to|hear is of|calamity double.
- [326] οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} σώμασιν^D πεπτωκότες^N PerAkt
the indeed for around bodies having|fallen
- [327] ἀνδρῶν^G κασιγνήτων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} φυταλμίων^{AdjG}
of|men of|brothers and also of|offspring
- [328] παῖδες^N γερόντων^G οὐκέτ^{Adv} ἐξ^{Prp} ἐλευθέρου^{AdjG}
children of|old|men no|longer out|of free
- [329] δέρης^G ἀποιμώζουσι^{PräAkt} φιλτάτων^{AdjGSup} μόρον.^A
of|neck lament of|dearest doom.
- [330] τοὺς^{ArtA} δ̄^{Pt} αὖτε^{Adv} νυκτίπλαγκτος^{AdjN} ἐκ^{Prp} μάχης^G πόνος^N
the but again night|wandering from battle toil
- [331] νήστεις^{AdjN} πρὸς^{Prp} ἀρίστοισιν^{AdjDSup} ὥν^G Pr ἔχει^{PräAkt} πόλις^N
fasting near the|best of|whom has city
- [332] τάσσει,^{PräAkt} πρὸς^{Prp} οὐδὲν^A Pr ἐν^{Prp} μέρει^D τεκμήριον,^A
assigns, toward nothing in part proof,
- [333] ἀλλ^{Kon} ω̄^{Kon} ἔκαστος^N Pr ἔσπασεν^{AorSAkt} τύχης^G πάλον.^A
but as each drew of|fortune lot.
- [334] ἐν^{Prp} δ̄^{Pt} αἰχμαλώτοις^{AdjD} Τρωικοῖς^{AdjD} οἰκήμασιν^D
in but captive Trojan dwellings
- [335] ναίουσιν^{PräAkt} ἥδη,^{Adv} τῶν^{ArtG} ὑπαιθρίων^{AdjG} πάγων^G
dwell already, of|the open|air frosts
- [336] δρόσων^G τ̄^{Pt} ἀπαλλαγέντες^N AorPas ω̄^{Kon} δ̄^{Pt} εὔδαιμονες^{AdjN}
of|dews and having|been|released, as but happy
- [337] ἀφύλακτον^{AdjA} εὐδήσουσι^{FuAkt} πᾶσαν^{AdjA} εὐφρόνην.^A
unguarded will|sleep all kindly|night.
- [338] εἰ^{Kon} δ̄^{Pt} εὖ^{Adv} σέβουσι^{PräAkt} τοὺς^{ArtA} πολισσούχους^{AdjA} θεοὺς^A
if but well honor the city|holding gods
- [339] τοὺς^{ArtA} τῆς^{ArtG} ἀλούσης^G AorSAkt γῆς^G θεῶν^G θ̄^{Pt} ιδρύματα,^A
the of|the having|been|taken of|land of|gods and sanctuaries,
- [340] οὐ^{Pt} τὰν^{Pt} ἐλόντες^N AorSAkt αὖθις^{Adv} ἀνθαλοῖεν^{PräAktOp} ἄν.^{Pt}
not and|would having|taken again sprout would.
- [341] ἔρως^N δὲ^{Pt} μή^{Pt} τις^N Pr πρότερον^{AdvKmp} ἐμπίπτη^{PräAktKnj} στρατῷ^D
desire but not someone earlier may|fall upon|the|army

- [342] πορθεῖν PräInfAkt ἀ^A Pr μὴ^{Pt} χρή, PräAkt κέρδεσιν^D νικωμένους.^A PräM/P
to|ravage the|things not is|right, by|gains being|overcome.
- [343] δεῖ PräAkt γὰρ^{Pt} πρὸς^{Prp} οἴκους^A νοστίμου^{AdjG} σωτηρίας^G
it|is|necessary for toward homes of|homecoming of|salvation
- [344] κάμψαι AorSInfAkt διαύλου^G θάτερον^{AdjA} κῶλον^A πάλιν·Adv
to|bend of|channel the|other limb again·
- [345] θεοῖς^D δ'^{Pt} ἀναμπλάκητος^{AdjN} εἰ^{Kon} μόλοι^{AorsAktOp} στρατός,^N
to|gods but unerring if might|come army,
- [346] ἐγρηγορὸς^N PerAkt τὸ^{ArtA} πῆμα^A τῶν^{ArtG} ὄλωλότων^G PerAkt
wakeful the bane of|the perished
- [347] γένοιτ['] AorSMedOp ἂν,^{Pt} εἰ^{Kon} πρόσπαια^{AdjN} μὴ^{Pt} τύχοι^{AorsAktOp} κακά.^{AdjN}
might|be then, if sudden not might|befall evils.
- [348] τοιαῦτά^{AdjA} τοι^{Pt} γυναικὸς^G ἔξ^{Prp} ἐμοῦ^G Pr κλύεις· PräAkt
such|things indeed of|a|woman out|of me you|hear.
- [349] τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} εὖ^{Adv} κρατοίν^{PräAktOp} μὴ^{Pt} διχορρόπως^{Adv} ίδεῖν.^{AorSInfAkt}
the but well might|prevail not doubtfully to|see.
- [350] πολλῶν^{AdjG} γὰρ^{Pt} ἐσθλῶν^{AdjG} τήνδ['] AdjA ὅνησιν^A εἰλόμην.^{AorSMed}
of|many for of|good this benefit I|choose.
- [351] [Χορός]: γύναι,^V κατ'^{Prp} ἀνδρα^A σώφρον,^{AdjA} εὔφρονως^{Adv} λέγεις.^{PräAkt}
woman, according|to man prudent kindly you|speak.
- [352] ἐγὼ^N Pr δ'^{Pt} ἀκούσας^N AorSAkt πιστά^{AdjA} σου^G Pr τεκμήρια^A
I but having|heard trustworthy of|you proofs
- [353] θεοὺς^A προσειπεῖν^{AorSInfAkt} εὖ^{Adv} παρασκευάζομαι.^{PräM/P}
gods to|address well I|prepare.
- [354] χάρις^N γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀτιμος^{AdjN} εἴργασται^{PerM/P} πόνων.^G
favor for not dishonored has|been|wrought of|labors.

Anapäste

- [355] [Χορός]: ὦ^{ij} Ζεῦ^V βασιλεῦ^V καὶ^{Kon} νὺξ^N φιλία^{AdjN}
O Zeus king and night dear
- [356] μεγάλων^{AdjG} κόσμων^G κτεάτειρα,^N
of|great orders possessor,
- [357] Ἱτ'^{NPt} Pr ἐπὶ^{Prp} Τροίας^G πύργοις^D ἔβαλες^{AorSAkt}
who|and upon of|Troy towers you|cast
- [358] στεγανὸν^{AdjA} δίκτυον,^A ὡς^{Kon} μήτε^{Kon} μέγαν^{AdjA}
tight net, so|that neither great
- [359] μήτ['] Kon οὖν^{Pt} νεαρῶν^{AdjG} τιν'^A Pr ὑπερτελέσαι^{AorSInfAkt}
nor then of|young any to|escape
- [360] μέγα^{AdjN} δουλείας^G
great of|slavery
- [361] γάγγαμον,^A ἄτης^G παναλότου^{.AdjG}
mesh, of|ruin all|conquering.
- [362] Δία^A τοι^{Pt} ξένιον^{AdjA} μέγαν^{AdjA} αἰδοῦμαι^{PräM/P}
Zeus indeed hospitable great I|revere
- [363] τὸν^{ArtA} τάδε^A Pr πράξαντ,^A AorSAkt ἐπ'^{Prp} Αλεξάνδρῳ^D
the these having|done against Alexander
- [364] τείνοντα^A PräAkt πάλαι^{Adv} τόξον,^A ὅπως^{Kon} ἂν^{Pt}
stretching long|ago bow, so|that would
- [365] μήτε^{Kon} πρὸ^{Prp} καιροῦ^G μήθ^{,Kon} ὑπὲρ^{Prp} ἄστρων^G
neither before of|time nor above of|stars

[366] βέλος^N ἡλίθιον^{AdjA} σκήψειν·_{AorSAktOp}
missile foolish might|shoot.

Chor

Strophe 1

- [367] [Χορός]: Διὸς^G πλαγὰν^A ἔχουσιν_{PräAkt} εἰπεῖν,_{AorSInfAkt}
of|Zeus stroke have to|say,
- [368] πάρεστιν_{PräAkt} τοῦτο^N ^{Pr} γ'^{Pt} ἐξιχνεῦσαι·_{AorSInfAkt}
is|possible this at|least to|track|out.
- [369] ώς^{Kon} ἔπραξεν_{AorSAkt} ώς^{Kon} ἔκρανεν._{AorSAkt} οὐκ^{Pt} ἔφα_{ImpAkt} τις^N ^{Pr}
how he|did how he|accomplished. not said anyone
- [370] θεοὺς^A βροτῶν^G ἀξιοῦσθαι_{PräInfM/P} μέλειν_{PräInfAkt}
gods of|mortals to|be|deemed to|care
- [371] δσοις^D ^{Pr} ἀθίκτων^{AdjG} χάρις^N
to|whom of|untouched favor
- [372] πατοῖθ'._{AorSAktKnj} ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} εύσεβής._{AdjN}
might|be|trodden the but not pious.
- [373] πέφανται_{PerM/P} δ'^{Pt} ἐκτίνουσ'_{PräAkt}
have|appeared but paying|off
- [375] ἀτολμήτων^{AdjG} ἀρὴ^N
of|reckless ruin
- [376] πνεόντων^G ^{PräAkt} μεῖζον^{AdjKmpN} ἢ^{Kon} δικαίως,_{Adv}
of|breathing greater than justly,
- [377] φλεόντων^G ^{PräAkt} δωμάτων^G ὑπέρφευ^{Adv}
of|abounding of|houses excessively
- [378] ὑπὲρ^{Prp} τὸ^{ArtA} βέλτιστον._{AdjASup} ἔστω_{PräImvAkt} δ'^{Pt} ἀπή||μαντον,_{AdjN}
beyond the best. let|it|be but without|blame,
- [379] ὥστ'^{Kon} ἀπαρκεῖν_{PräInfAkt}
so|as to|suffice
- [380] εὖ^{Adv} πραπίδων^G λαχόντα._{AorSAkt}
well of|minds having|obtained.
- [381] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} ἔστιν_{PräAkt} ἔπαλξις^N
not for is bulwark
- [382] πλούτου^G πρὸς^{Prp} κόρον^A ἀνδρὶ^D
of|wealth toward satiety for|a|man
- [383] λακτίσαντι^D ^{AorSAkt} μέγαν^{AdjA} Δίκας^G
having|kicked great of|Justice
- [384] βωμὸν^A εἰς^{Prp} ἀφάνειαν._A
altar into obscurity.

Antistrophe 1

- [385] [Χορός]: βιάται_{PräM/P} δ'^{Pt} ἀ^{ArtN} τάλαινα^{AdjN} πειθώ,_N
is|forced but the wretched Persuasion,
- [386] προβούλου^{AdjG} παιᾶ^N ἄφερτος^{AdjN} ἄτας._G
of|counsellor child unbearable of|ruin.
- [387] ἄκος^N δὲ^{Pt} πᾶν^{AdjN} μάταιον._{AdjN} οὐκ^{Pt} ἐκρύψθη,_{AorPas}
remedy but every vain. not was|hidden,
- [388] πρέπει_{PräAkt} δέ,^{Pt} φῶς^N αἰνολαμπές,_{AdjN} σίνος._N
befits but, light dread|shining, bane.

- [390] **κακοῦ^{AdjG} δὲ^{Pt} χαλκοῦ^G τρόπον^A**
of|bad but of|bronze manner
- [391] **τρίβω^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} προσβολαῖς^D**
by|rubbing and also assaults
- [392] **μελαμπαγῆς^{AdjN} πέλει_{PräAkt}**
black|stained becomes
- [393] **δικαιωθείς,^N ΑorPas ἐπει^{Kon}**
having|been|justified, since
- [394] **διώκει_{PräAkt} παις^N ποτανὸν^{AdjA} ὄρνιν,^A**
pursues child flying bird,
- [395] **πόλει^D πρόστριμμ'Α ἄφερτον^{AdjA} ἔνθείς.^N ΑorSAkt**
for|city affliction unbearable having|set.
- [396] **λιτᾶν^G δὲ^{Pt} ἀκούει_{PräAkt} μὲν^{Pt} οὕτις^N Πr θεῶν.^G**
of|prayers but hears indeed no|one of|gods.
- [397] **τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} ἐπίστροφον^{AdjA} τῶν^{ArtG}**
the but turning|back of|the
- [398] **φῶτ'^A ἄδικον^{AdjA} καθαιρεῖ._{PräAkt}**
man unjust casts|down.
- [399] **οἷος^{AdjN} καὶ^{Kon} Πάρις^N ἔλθων^N ΑorSAkt**
such|as and Paris having|come
- [400] **ἔς^{Prp} δόμον^A τὸν^{ArtA} Ατρειδᾶν^G**
into house the of|Atreidae
- [401] **ἵσχυνε_{AorAkt} ξενίαν^A τράπεζαν^A**
disgraced hospitality table
- [402] **κλοπαῖσι^D γυναικός.^G**
by|thefts of|a|woman.

Strophe 2

- [403] [Χορός]: **λιποῦσα^N ΑorSAkt δὲ^{Pt} ἀστοῖσιν^D ἀσπίστοράς^A**
having|left but for|citizens shield|bearers
- [404] **τε^{Pt} καὶ^{Kon} κλόνους^A λογχίμους^{AdjA}**
and also tumults spear|armed
- [405] **ναυβάτας^A θὲ^{Pt} ὄπλισμούς,^A**
seamen and armaments,
- [406] **ἄγουσά^N ΠräAkt τ'^{Pt} ἀντίφερνον^{AdjA} Ιλίω^D φθορὰν^A**
leading and counter|gift for|Ilium destruction
- [407] **βέβακεν_{PerAkt} ῥίμφα^{Adv} διὰ^{Prp}**
has|gone swiftly through
- [408] **πυλᾶν^G ἄτλητα^{AdjA} τλᾶσσα^N ΑorSAkt πολλὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} ἔστενον_{ImpAkt}**
of|gates unendurable having|endured many|things but were|groaning
- [409] **τόδ',^A Πr ἐννέποντες^N ΠräAkt δόμων^G προφῆται·^N**
this speaking of|houses prophets·
- [410] **ἰωΐοι^I δῶμα^N δῶμα^N καὶ^{Kon} πρόμοι,^N**
io io house house and leaders,
- [411] **ἰωΐοι^I λέχος^N καὶ^{Kon} στίβοι^N φιλάνορες.^{AdjN}**
io bed and tracks man|loving.
- [412] **πάρεστι_{PräAkt} σιγὰς^A ἀτίμους^{AdjA} ἀλοιδόρους^{AdjA}**
is|present silences dishonored unreproaching
- [413] **ἄλγιστ·^{AdjSupA} ἀφημένων^G ΠerM/P ιδεῖν._{AorInfAkt}**
most|painful of|the|left to|see.

- [414] πόθω^D δ'^{Pt} ὑπερποντίας^{AdjG}
with|longing but of|overseas
- [415] φάσμα^N δόξει_{FuAkt} δόμων^G ἀνάσσειν._{PräInfAkt}
phantom will|seem of|houses to|rule.
- [416] εύμόρφων^{AdjG} δὲ^{Pt} κολοσσῶν^G
of|fair|formed but of|statues
- [417] ἔχθεται_{PräM/P} χάρις^N ἀνδρί.^D
is|hated grace to|a|man.
- [418] ὄμμάτων^G δ'^{Pt} ἐν^{Ppr} ἀχηνίαις^D
of|eyes but in want
- [419] ἔρρει_{PräAkt} πᾶσι^{'AdjN} Αφροδίτα.^N
is|gone all Aphrodite.

Antistrophe 2

- [420] [Χορός]: ὄνειρόφαντοι^{AdjN} δὲ^{Pt} πενθήμονες^{AdjN}
dream|appearing but mourning
- [421] πάρεισι_{PräAkt} δόξαι^N φέρου||σαι^N_{PräAkt}
are|present visions bearing
- [422] χάριν^A ματαίν. ^{AdjA}
favor vain.
- [423] μάταν^{Adv} γάρ,^{Pt} εὗτ',^{Kon} ἀν^{Pt} ἐσθλά^{AdjA} τις^N_{Pr} δοκῶν^N_{PräAkt} ὥρᾳ,_{PräAkt} ὡρᾷ,_{PräAkt}
in|vain for, when ever good|things someone seeming sees,
- [424] παραλλάξασα^N_{AorSAkt} διὰ^{Ppr}
having|changed through
- [425] χερῶν^G βέβακεν_{PerAkt} ὄψις^N οὐ^{Pt} μεθύστερον^{AdvKmp}
of|hands has|gone sight not later
- [426] πτεροῖς^D ὀπαδοῦσ',^N_{PräAkt} ὑπνου^G κελεύθοις.^D
with|wings attending of|sleep paths.
- [427] τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} κατ',^{Ppr} οἴκους^A ἐφ',^{Ppr} ἐστίας^G ἄχη^N
the indeed throughout houses upon of|hearth pains
- [428] τάδ',^N_{Pr} ἐστὶ_{PräAkt} καὶ^{Kon} τῶνδ',^G_{Pr} ὑπερβατώτερα.^{AdjNKmp}
these are also of|these more|exceeding.
- [429] τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN} δ',^{Pt} ἀφ',^{Ppr} Ἑλλανος^G αἰας^G συνορμένοις^D_{PerM/P}
the whole but from of|Hellas land to|the|together|seeing
- [430] πένθει'^D ἀτλησικάρδιος^{AdjN}
with|grief hard|to|bear|hearted
- [431] δόμων^G ἐκάστου^{AdjG} πρέπει._{PräAkt}
of|houses of|each is|fitting.
- [432] πολλὰ^{AdjN} γοῦν^{Pt} θιγγάνει_{PräAkt} πρὸς^{Ppr} ἡπαρ.^A
many|things at|least touches toward liver.
- [433] οὖς^A_{Pr} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} τις^N_{Pr} ἐπεμψεν_{AorSAkt}
whom indeed for someone sent
- [434] οἴδεν,_{PerAkt} ἀντὶ^{Ppr} δὲ^{Pt} φωτῶν^G
knows, instead|of but of|men
- [435] τεύχη^A καὶ^{Kon} σποδὸς^N εἰς^{Ppr} ἐκά||στου^{AdjG}
arms and ash into of|each
- [436] δόμους^A ἀφικνεῖται._{PräM/P}
houses arrives.

Strophe 3

- [437] [Χορός]: ὁ^{ArtN} χρυσαμοιβὸς^{AdjN} δ'^{Pt} Ἀρης^N σωμάτων^G
the gold|changer but Ares of|bodies
- [438] καὶ^{Kon} ταλαντοῦχος^{AdjN} ἐν^{Prp} μάχῃ^D δορὸς^G
and scale|holding in battle of|spear
- [440] πυρωθὲν^N _{AorPas} ξεῖ^{Prp} Ἰλίου^G
having|been|burned out|of of|Ilium
- [441] φίλοισι^D πέμπει_{PräAkt} βαρὺ^{AdjA}
to|friends sends heavy
- [442] ψῆγμα^A δυσδάκρυτον^{AdjA} ἀν||τήνορος^G
scrap hard|to|weep of|a|man
- [443] σποδοῦ^G γεμί||ζων^N _{PräAkt}
of|ash filling
- [444] λέβητας^A εύθέτους^{AdjA}
cauldrons well|set.
- [445] στένουσι_{PräAkt} δ'^{Pt} εὖ^{Adv} λέγοντες^N _{PräAkt} ἄν||δρα^A
they|groan but well saying man
- [446] τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ὡς^{Kon} μάχης^G ἴδρις,^N
the indeed as of|battle skilled,
- [447] τὸν^{ArtA} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} φοναῖς^D καλῶς^{Adv} πεσόντ'—^A _{AorSAkt}
the but in slaughterers well having|fallen—
- [448] ἀλλοτρίας^{AdjG} διαι^{Prp} γυναι||κός.^G
of|another because|of of|a|woman.
- [449] τάδε^A _{Pr} σīγά^{Adv} τις^N _{Pr} βαύ||ζει,_{PräAkt}
these quietly someone barks,
- [450] φθονερὸν^{AdjN} δ'^{Pt} ὑπ'^{Prp} ἀλγος^N ἐρ||πει_{PräAkt}
envious but under pain creeps
- [451] προδίκοις^{AdjD} Ἀτρείδαις.^D
for|pre|judging to|Atreidae.
- [452] οἱ^{ArtN} δ'^{Pt} αὐτοῦ^{Adv} περὶ^{Prp} τείχος^A
the but there around wall
- [453] Θήκας^A Ἰλιάδος^{AdjG} γᾶς^G
tombs of|Iliadic of|land
- [454] εὔμορφοι^{AdjN} κατέχουσιν_{PräAkt} ἔχ||θρὰ^{AdjN}
fair|formed hold· hostile
- [455] δ'^{Pt} ἔχοντας^A _{PräAkt} ἔκρυψεν._{AorSAkt}
but holding hid.

Antistrophe 3

- [456] [Χορός]: βαρεῖα^{AdjN} δ'^{Pt} ἀστῶν^G φάτις^N ξὺν^{Prp} κότῳ.^D
heavy but of|citizens report with grudge.
- [457] δημοκράντου^{AdjG} δ'^{Pt} ἀρᾶς^G τίνει_{PräAkt} χρέος.^N
of|people|ruling but of|curse pays debt.
- [458] μένει_{PräAkt} δ'^{Pt} ἀκοῦσαι_{AorSInfAkt} τί^A _{Pr} μου^G
remains but to|hear something of|me
- [460] μέριμνα^N νυκτηρεφές.^{AdjN}
care night|reared.
- [461] τῶν^{ArtG} πολυκτόνων^{AdjG} γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt}
of|the much|slaying for not

- [462] ἄσκοποι^{AdjN} θεοί.^N κελατίναι^{AdjN}
unseeing gods. black
- [463] δ'^{Pt} Ἔρινύες^N χρόνω^D
but Erinyes with|time
- [464] τυχηρὸν^{AdjA} ὄντ^A PräAkt ἀνευ^{Prp} δίκας^G
fortunate being without of|justice
- [465] παλιντυχεῖ^{PräAkt} τριβᾶ^D βίου^G
meets|again by|wear of|life
- [466] τιθεῖσ^N PräAkt ἀμαυρόν,^{AdjA} ἐν^{Prp} δ'^{Pt} ἀί||στοις^D
placing dim, in but unseen
- [467] τελέθοντος^G PräAkt οὔτις^N Pr ἀλ||κά.^N
of|existing no|one strength·
- [468] τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} ὑπερκόπως^{Adv} κλύειν^{PräInfAkt}
the but excessively to|hear
- [469] εὖ^{Adv} βαρύ^{AdjN} βάλλεται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} ὅσ||σοις^D Pr
well heavy· is|struck for to|as|many|as
- [470] Διόθευ^{Adv} κάρανα.^A
from|Zeus heads.
- [471] κρίνω^{PräAkt} δ'^{Pt} ἄφθονον^{AdjA} ὄλβον.^A
I|judge but without|envy prosperity·
- [472] μήτ^{Kon} εἴην^{PräAktKnj} πτολιπόρθης^N
neither might|I|be city|sacker
- [473] μήτ^{Kon} οὖν^{Pt} αὐτὸς^N Pr ἀλοὺς^N AorSPas ὑπ'^{Prp} ἄλ||λων^G
nor then myself having|been|taken by of|others
- [474] βίου^A κατίδοιμι^{AorSAktOp}
life might|see.

Epode

- [475] [Χορός]: πυρὸς^G δ'^{Pt} ὑπ'^{Prp} εὐαγγέλου^{AdjG}
of|fire but under of|good|news
- [476] πόλιν^A διήκει^{PräAkt} θοὰ^{AdjN}
city goes|through swift
- [477] βάξις.^N εἰ^{Kon} δ'^{Pt} ἐτήτυμος,^{AdjN}
report· if but true,
- [478] τίς^N Pr οἶδεν,^{PerAkt} ἢ^{Kon} τὶ^N Pr θεῖόν^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} πη^{Adv} ψύθος.^N —
who knows, or something divine is somewhere falsehood.
- [479] τίς^N Pr ὡδε^{Adv} παιδνὸς^{AdjN} ἢ^{Kon} φρενῶν^G κεκομμένος,^N PerM/P
who thus boyish or of|wits shorn,
- [480] φλογὸς^G παραγγέλμασιν^D
of|flame with|messages
- [481] νέοις^{AdjD} πυρωθέντα^A AorPas καρδίαν^A ἐπειτ'^{Adv}
with|new having|been|fired heart then
- [482] ἀλλαγῆ^D λόγου^G καμεῖν;^{AorInfAkt} —
by|change of|word to|weary;
- [483] ἐν^{Prp} γυναικὸς^G αἰχμᾶ^D πρέπει^{PräAkt}
in of|a|woman spear is|fitting
- [484] πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} φανέντος^G AorPas χάριν^A ξυναινέσαι^{AorInfAkt} —
before the having|appeared favor to|assent.
- [485] πιθανὸς^{AdjN} ἄγαν^{Adv} ὁ^{ArtN} θῆλυς^{AdjN} ὥρος^N ἐπινέμεται^{PräM/P}
persuasive very the female limit prevails

- [486] ταχύπορος·^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} ταχύμορον^{AdjN}
quick|going· but quick|fated
- [487] γυναικογέρυτον^{AdjN} ὅλλυται^{PräM/P} κλέος.^N —
woman|voiced perishes fame.

Episode

- [488] [Χορός]: τάχ'^{Adv} εἰσόμεσθα^{FuMed} λαμπάδων^G φαεσφόρων^{AdjG}
soon we|will|know of|torches light|bearing
- [490] φρυκτωριῶν^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} πυρὸς^G παραλλαγάς,^A
of|beacon|watches and also of|fire variations,
- [491] εἴτ'^{Kon} οὖν^{Pt} ἀληθεῖς^{AdjA} εἴτ'^{Kon} ὄνειράτων^G δίκην^A
whether now true whether of|dreams manner
- [492] τερπνὸν^{AdjA} τόδ',^{Pr} ἔλθον^A AorSAkt φῶς^N ἐφήλωσεν^{AorAkt} φρένας.^A
pleasant this having|come light has|enchanted wits.
- [493] κήρυκ'^A ἀπ',^{Prp} ἀκτῆς^G τόνδ',^{Pr} ὥρω^{PräAkt} κατάσκιον^{AdjA}
herald from of|shore this I|see shadowed
- [494] κλάδοις^D ἐλαίας·^G μαρτυρεῖ^{PräAkt} δέ^{Pt} μοι^D _{Pr} κάσις^N
with|branches of|olive· bears|witness but to|me kinsman
- [495] πηλοῦ^G ξύνουρος^{AdjN} διψία^{AdjN} κόνις^N τάδε,^N _{Pr}
of|mud tracking|together thirsty dust these,
- [496] ώς^{Kon} οὔτ',^{Pt} ἄναυδος^{AdjN} οὔτε^{Pt} σοι^D _{Pr} δαίων^N _{PräAkt} φλόγα^A
that neither speechless nor to|you kindling flame
- [497] ὕλης^G ὄρείας^{AdjG} σημανεῖ^{FuAkt} καπνῷ^D πυρός,^G
of|wood mountain will|signal with|smoke of|fire,
- [498] ἀλλ',^{Kon} ή^{Kon} τὸ^{ArtA} χαίρειν^{PräInfAkt} μᾶλλον^{AdvKmp} ἐκβάξει^{FuAkt} λέγων—^N _{PräAkt}
but or the to|rejoice rather will|utter speaking—
- [499] τὸν^{ArtA} ἀντίον^{AdjA} δὲ^{Pt} τοῖσδ',^{Pr} ἀποστέργω^{PräAkt} λόγον.^A
the contrary but to|these I|abhor speech-
- [500] εὖ^{Adv} γάρ^{Pt} πρὸς^{Prp} εὖ^{Adv} φανεῖσι^D AorPas προσθήκη^N πέλοι.^{PräAktOp} —
well for toward well to|the|appearing addition might|be.
- [501] ὅστις^N _{Pr} τάδ',^{Pr} ἀλλως^{Adv} τῇδ',^{Pr} ἐπεύχεται^{PräM/P} πόλει,^D
whoever these otherwise to|this prays city,
- [502] αὐτὸς^N _{Pr} φρενῶν^G καρποῖτο^{PräMedOp} τὴν^{ArtA} ἀμαρτίαν.^A
himself of|wits might|reap the error.
- [503] [Κῆρυξ]: ίωΐⁱ πατρῶον^{AdjA} οὖδας^A Ἀργείας^{AdjG} χθονός,^G
io ancestral ground of|Argive of|earth,
- [504] δεκάτου^{AdjG} σε^A _{Pr} φέγγει^D τῷδ',^{Pr} ἀφικόμην^{AorSMed} ἔτους,^G
of|tenth you in|light to|this I|came of|year,
- [505] πολλῶν^{AdjG} ράγεισῶν^G AorPas ἐλπίδων^G μιᾶς^{AdjG} τυχών.^N _{AorSAkt}
of|many having|been|shattered of|hopes of|one having|obtained.
- [506] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ποτ'^{Pt} ηὔχουν^{ImpAkt} τῇδ',^{Pr} ἐν^{Prp} Ἀργείᾳ^{AdjD} χθονὶ^D
not for ever I|prayed to|this in Argive earth
- [507] θανὼν^N _{AorSAkt} μεθέξειν^{FuInfAkt} φιλτάτου^{AdjGSup} τάφου^G μέρος.^A
having|died to|share of|dearest of|tomb share.
- [508] νῦν^{Adv} χαῖρε^{PräImvAkt} μὲν^{Pt} χθών,^N χαῖρε^{PräImvAkt} δ'^{Pt} ἡλίου^G φάος,^N
now hail indeed earth, hail but of|sun light,
- [509] ὑπατός^{AdjN} τε^{Pt} χώρας^G Ζεύς,^N ὁ^{ArtN} Πύθιός^{AdjN} τ'^{Pt} ἄναξ,^N
highest and of|land Zeus, the Pythian and lord,
- [510] τόξοις^D ιάπτων^N _{PräAkt} μηκέτ',^{Adv} εἰς^{Prp} ἡμᾶς^A _{Pr} βέλη.^A
with|bows shooting no|longer into us arrows·

- [511] ἄλις^{Adv} παρὰ^{Prt} Σκάμανδρον^A ἥσθ'^{ImpAkt} ἀνάρσιος.^{AdjN}
enough beside Scamander you|were unhelpful.
- [512] νῦν^{Adv} δ'^{Pt} αὖτε^{Adv} σωτὴρ^N ἵσθι^{PräImvAkt} καὶ^{Kon} παιώνιος,^{AdjN}
now but again savior be and healing,
- [513] ἄναξ^V Ἀπολλον.^V τούς^{ArtA} τ'^{Pt} ἀγωνίους^{AdjA} θεοὺς^A
lord Apollo. the and of|contests gods
- [514] πάντας^{AdjA} προσαυδῶ,^{PräAkt} τόν^{ArtA} τ'^{Pt} ἐμὸν^{AdjA} τιμάορον^A
all I|address, the and my honor|guardian
- [515] Ἐρμῆν,^A φίλον^{AdjA} κήρυκα,^A κηρύκων^G σέβας,^N
Hermes, dear herald, of|heralds reverence,
- [516] ἥρως^N τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} πέμψαντας,^A εὐμενεῖς^{AdjA} πάλιν^{Adv}
heroes and the having|sent, kindly again
- [517] στρατὸν^A δέχεσθαι^{PräInfM/P} τὸν^{ArtA} λελειμμένον^A δορός.^G
army to|receive the having|been|left of|spear.
- [518] ίώ^{jj} μέλαθρα^V βασιλέων,^G φίλαι^{AdjV} στέγαι,^V
io halls of|kings, dear roofs,
- [519] σεμνοί^{AdjV} τε^{Pt} θάκοι,^V δαίμονές^V τ'^{Pt} ἀντήλιοι,^{AdjV}
august and seats, daimons and sun|facing,
- [520] εἰ^{Kon} που^{Pt} πάλαι,^{Adv} φαιδροῖσι^{AdjD} τοισίδ'^D ὅμμασι^D
if somewhere long|ago, with|bright these|here eyes
- [521] δέξασθε^{AorMedImv} κόσμῳ^D βασιλέα^A πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D
receive with|honor king for|much time.
- [522] ἦκει^{PräAkt} γὰρ^{Pt} ὑμῖν^D φῶς^N ἐν^{Prt} εὐφρόνῃ^{AdjD} φέρων^N
comes for to|you light in kindly|night bearing
- [523] καὶ^{Kon} τοῖσδ'^D ἄπασι^{AdjD} κοινὸν^{AdjA} Ἀγαμέμνων^N ἄναξ.^N
and to|these to|all common Agamemnon lord.
- [524] ἀλλ᾽^{Kon} εὖ^{Adv} νιν^A ἀσπάσασθε,^{AorMedImv} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὖν^{Pt} πρέπει^{PräAkt}
but well him greet, and for now befits
- [525] Τροίαν^A κατασκάψαντα^A τοῦ^{ArtG} δικηφόρου^{AdjG}
Troy having|overthrown of the|justice|bringing
- [526] Διὸς^G μακέλλη,^D τῇ^D κατείργασται^{PerM/P} πέδον.^N
of|Zeus with|mattock, by|which has|been|wrought ground.
- [527] βωμοὶ^N δ'^{Pt} ἄιστοι^{AdjN} καὶ^{Kon} θεῶν^G ιδρύματα,^N
altars but unseen and of|gods sanctuaries,
- [528] καὶ^{Kon} σπέρμα^N πάσης^{AdjG} ἔξαπόλλυται^{PräM/P} χθονός.^G
and seed of|all is|destroyed of|land.
- [529] τοιόνδε^{AdjA} Τροίᾳ^D περιβαλὼν^N ζευκτήριον^A
such for|Troy having|thrown|around yoke
- [530] ἄναξ^N Ατρείδης^N πρέσβυς^{AdjN} εὐδαίμων^{AdjN} ἀνὴρ^N
lord Atreid elder fortunate man
- [531] ἦκει,^{PräAkt} τίεσθαι^{PräInfM/P} δ'^{Pt} ἀξιώτατος^{AdjNSup} βροτῶν^G
comes, to|be|honored but most|worthy of|mortals
- [532] τῶν^{ArtG} νῦν.^{Adv} Πάρις^N γὰρ^{Pt} οὔτε^{Pt} συντελής^{AdjN} πόλις^N
of|the now Paris for neither accomplice city
- [533] ἔξεύχεται^{PräM/P} τὸ^{ArtA} δράμα^A τοῦ^{ArtG} πάθους^G πλέον.^{AdvKmp}
declares the deed of the|suffering more.
- [534] ὁφλῶν^N ἀρπαγῆς^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} κλοπῆς^G δίκην^A
having|incurred for of|seizure and also of|theft penalty
- [535] τοῦ^{ArtG} ρύσιον^{AdjG} θ'^{Pt} ἡμαρτε^{AorSAkt} καὶ^{Kon} πανώλεθρον^{AdjA}
of|the ransom and failed and all|destroying
- [536] αὐτόχθονον^{AdjA} πατρῶον^{AdjA} ἔθρισεν^{AorSAkt} δόμον.^A
native ancestral he|ruined house.

- [537] διπλᾶ^{Adv} δ'^{Pt} ἔτεισαν^{AorSAkt} Πριαμίδαι^N θάμάρτια.^{ArtA}
two|fold but they|paid Priamids the|errors.
- [538] [Χορός]: κῆρυξ^V Ἀχαιῶν^G χαῖρε^{PrälmvAkt} τῶν^{ArtG} ἀπὸ^{Prp} στρατοῦ.^G
herald of|Achaeans hail of|the from army.
- [539] [Κῆρυξ]: χαίρω^{PräAkt} γε^{Pt} τεθνάναι^{PerInfAkt} δ'^{Pt} οὐκέτ'^{Adv} ἀντερῶ^{FuAkt} θεοῖς.^D
||rejoice indeed to|have|died but no|longer ||will|speak|against to|gods.
- [540] [Χορός]: ἔρως^N πατρώας^{AdjG} τῆσδε^G ιγῆς^G σ'^A ηγύμνασεν;^{AorSAkt}
desire of|ancestral of|this earth you trained;
- [541] [Κῆρυξ]: ὡστ'^{Kon} ἐνδακρύειν^{PräInfAkt} γ'^{Pt} ὅμμασιν^D χαρᾶς^G ὑπο.^{Prp}
so|that to|weep indeed with|eyes of|joy under.
- [542] [Χορός]: τερπνῆς^{AdjG} ἄρ'^{Pt} ἥτε^{ImpAkt} τῆσδε^G ηπήβολοι^{AdjN} νόσου.^G
of|pleasant indeed you|were of|this possessors of|disease.
- [543] [Κῆρυξ]: πῶς^{Adv} δῆ;^{Pt} διδαχθεὶς^N ΑorPas τοῦδε^G ηδεσπόσω^{FuAkt} λόγου.^G
how indeed; having|been|taught of|this I|will|master of|speech.
- [544] [Χορός]: τῶν^{ArtG} ἀντερώντων^G ΠräAkt ίμέρω^D πεπληγμένοι.^N PerM/P
of|the of|opposing with|desire having|been|struck.
- [545] [Κῆρυξ]: ποθεῖν^{PräInfAkt} ποθοῦντα^A ΠräAkt τήνδε^A ηγῆ^A στρατὸν^A λέγεις;^{PräAkt}
to|long longing this|here land army you|say;
- [546] [Χορός]: ὡς^{Kon} πόλλ^{Adv} ἀμαυρᾶς^{AdjG} ἐκ^{Prp} φρενός^G μ'^A ηρά^{Pr} ἀναστένειν^{PräInfAkt}
that much of|dim out|of of|mind me to|groan
- [547] [Κῆρυξ]: πόθεν^{Adv} τὸ^{ArtN} δύσφρον^{AdjN} τοῦτ'^N ηπήν^{ImpAkt} θυμῷ^D στύγος;^N
whence the ill|minded this was|upon to|spirit loathing;
- [548] [Χορός]: πάλαι^{Adv} τὸ^{ArtN} σιγᾶν^{PräInfAkt} φάρμακον^A βλάβης^G ἔχω.^{PräAkt}
long|ago the to|be|silent remedy of|harm I|have.
- [549] [Κῆρυξ]: καὶ^{Kon} πῶς;^{Adv} ἀπόντων^G Κοιράνων^G ἔτρεις^{ImpAkt} τινάς;^A ηρά^{Pr}
and how; being|absent of|rulers you|were|trembling some;
- [550] [Χορός]: ὡς^{Kon} νῦν,^{Adv} τὸ^{ArtN} σὸν^{AdjN} δῆ,^{Pt} καὶ^{Kon} θανεῖν^{AorSinfAkt} πολλὴ^{AdjN} χάρις.^N
as now, the your indeed, and to|die much favor.
- [551] [Κῆρυξ]: εὖ^{Adv} γὰρ^{Pt} πέπρακται.^{PerM/P} ταῦτα^N ηδε^{Pt} ἐν^{Prp} πολλῷ^{AdjD} χρόνῳ^D
well for has|been|done. these but in much time
- [552] τὰ^{ArtA} μέν^{Pt} τις^N ηρά^{Pt} λέξειεν^{AorAktOp} εὔπετως^{Adv} ἔχειν,^{PräInfAkt}
the indeed someone would might|say easily to|have,
- [553] τὰ^{ArtN} δ'^{Pt} αὖτε^{Adv} κάπιμομφα.^{KonAdjN} τίς^N ηδε^{Pt} πλὴν^{Prp} θεῶν^G
the|things but again and|blameworthy. who but except of|gods
- [554] ἄπαντ'^{AdjA} ἀπήμων^{AdjN} τὸν^{ArtA} δι'^{Prp} αἰώνος^G χρόνον;^A
altogether unharmed the through of|life time;
- [555] μόχθους^A γὰρ^{Pt} εἰ^{Kon} λέγοιμι^{PräAktOp} καὶ^{Kon} δυσαυλίας,^A
toils for if I|might|say and hard|quarters,
- [556] σπαρνάς^{AdjA} παρήξεις^{AdjA} καὶ^{Kon} κακοστρώτους,^{AdjA} τί^N ηδε^{Pt} οὐ^{Pt}
scant close|quarters and ill|bedded, what but not
- [557] στένοντες,^N ΠräAkt οὐ^{Pt} λαχόντες^N ΑorSAkt ηματος^G μέρος;^A
groaning, not having|obtained of|day share;
- [558] τὰ^{ArtN} δ'^{Pt} αὖτε^{Adv} χέρσω^D καὶ^{Kon} προσῆν^{ImpAkt} πλέον^{AdjNKmp} στύγος.^N
the|things but again on|land and was|at|hand more loathing.
- [559] εύναι^N γὰρ^{Pt} ησαν^{ImpAkt} δηίων^{AdjG} πρὸς^{Prp} τείχεσιν.^D
beds for were off|foes by walls.
- [560] ἔξ^{Prp} οὐρανοῦ^G δὲ^{Pt} κάπο^{KonPrp} γῆς^G λειμώνιαι^N
out|of of|heaven but and|from of|earth meadow|dews
- [561] δρόσοι^N κατεψάκαζον,^{ImpAkt} ἔμπεδον^{AdjN} σίνος^N
dews were|sprinkling, constant harm

- [562] ἐσθημάτων,^G τιθέντες^N PräAkt ἔνθηρον^{AdjA} τρίχα.^A
of|garments, setting mouldy nap.
- [563] χειμῶνα^A δ'^{Pt} εἰ^{Kon} λέγοι^{PräAktKnj} τις^N Pr οἰωνοκτόνον,^{AdjA}
winter but if might|say someone bird|killing,
- [564] οἷον^{Adv} παρεῖχ'^{ImpAkt} ἀφερτον^{AdjA} ίδαια^{AdjN} χιών,^N
what|sort was|affording unbearable Idaean snow,
- [565] ἢ^{Kon} θάλπος,^N εὗτε^{Kon} πόντος^N ἐν^{Prp} μεσημβριναις^{AdjD}
or heat, when sea in noonday
- [566] κοίταις^D ἀκύμων^{AdjN} νηνέμοις^{AdjD} εὔδοι^{PräAktKnj} πεσών^N AorsAkt
couches wave|less windless would|sleep having|fallen
- [567] τί^N Pr ταῦτα^A Pr πενθεῖν^{PräInfAkt} δεῖ;^{PräAkt} παροίχεται^{PräM/P} πόνος.^N
why these to|mourn is|needed; is|gone|by toil·
- [568] παροίχεται^{PräM/P} δέ,^{Pt} τοῖσι^{ArtD} μὲν^{Pt} τεθυηκόσιν^D PerAkt
is|gone|by but, to|the indeed dead
- [569] τὸ^{ArtN} μήποτ'^{Pt} αὐθίς^{Adv} μηδ'^{KonPt} ἀναστῆναι^{AorSinfAkt} μέλειν.^{PräInfAkt}
the not|ever again nor to|rise to|care.
- [570] τί^N Pr τοὺς^{ArtA} ἀναλωθέντας^A AorPas ἐν^{Prp} ψῆφω^D λέγειν,^{PräInfAkt}
why the having|been|spent in tally to|speak,
- [571] τὸν^{ArtA} ζῶντα^A PräAkt δ'^{Pt} ἀλγεῖν^{PräInfAkt} Χρὴ^{PräAkt} τύχης^G παλιγκότου,^{AdjG}
the living but to|grieve it|is|needed of|fortune back|turning;
- [572] καὶ^{Kon} πολλὰ^{AdjA} χαίρειν^{PräInfAkt} ξυμφορᾶς^A καταξιῶ.^{PräAkt}
and many to|bid|farewell misfortunes I|deem|fit.
- [573] ἡμῖν^D Pr δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} λοιποῖσιν^{AdjD} Ἀργείων^{AdjG} στρατοῦ^G
to|us but the remaining of|Argives of|army
- [574] νικᾶ^{PräAkt} τὸ^{ArtN} κέρδος,^N πῆμα^N δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀντιρρέπει.^{PräAkt}
prevails the gain, bane but not counter|balances.
- [575] ὡς^{Kon} κομπάσαι^{AorSinfAkt} τῷδ'^D Pr εἰκὸς^N PerAkt ήλιου^G φάει^D
as to|boast to|this likely of|sun with|light
- [576] ὑπὲρ^{Prp} θαλάσσης^G καὶ^{Kon} χθονὸς^G ποτωμένοις.^D PerM/P
over of|sea and of|earth having|flown·
- [577] Τροίαν^A ἐλόντες^N AorAkt δή^{Pt} ποτ'^{Pt} Ἀργείων^{AdjG} στόλος^N
Troy having|taken indeed once of|Argives fleet
- [578] θεοῖς^D λάφυρα^A ταῦτα^A Pr τοῖς^{ArtD} καθ'^{Prp} Ἑλλάδα^A
to|gods spoils these to|the throughout Hellas
- [579] δόμοις^D ἐπασσάλευσαν^{AorAkt} ἀρχαῖον^{AdjA} γάνος.^A
in|houses they|fastened ancient brightness.
- [580] τοιαῦτα^{AdjA} χρὴ^{PräAkt} κλύοντας^A PräAkt εὐλογεῖν^{PräInfAkt} πόλιν^A
such|things it|is|needed hearing to|praise city
- [581] καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} στρατηγούς.^A καὶ^{Kon} χάρις^N τιμήσεται^{FuM/P}
and the generals and favor will|be|honored
- [582] Διὸς^G τόδ'^A Pr ἐκπράξασα.^N AorAkt πάντ^{AdjA} ἔχεις^{PräAkt} λόγον.^A
of|Zeus this having|accomplished. all you|have account.
- [583] [Χορός]: νικώμενος^N Präm/P λόγοισιν^D οὐκ^{Pt} ἀναίνομαι.^{PräM/P}
being|overcome by|words not I|refuse·
- [584] ἀεὶ^{Adv} γὰρ^{Pt} ἥβη^N τοῖς^{ArtD} γέρουσιν^D εὖ^{Adv} μαθεῖν.^{AorSinfAkt}
always for youth to|the old|men well to|learn.
- [585] δόμοις^D δὲ^{Pt} ταῦτα^N Pr καὶ^{Kon} Κλυταιμήστρα^D μέλειν^{PräInfAkt}
for|houses but these|things and to|Clytemnestra to|be|a|care
- [586] εἰκὸς^N PerAkt μάλιστα,^{AdvSup} σὺν^{Prp} δὲ^{Pt} πλουτίζειν^{PräInfAkt} ἔμε.^A Pr
likely most, with but to|enrich me.
- [587] [Κλυταιμήστρα]: ἀνωλόλυξα^{AorAkt} μὲν^{Pt} πάλαι^{Adv} χαρᾶς^G ὅπο,^{Prp}
I|have|cried|aloud indeed long|ago of|joy under,

- [588] ὅτ' **Kon** ἦλθ' **AorSAkt** ὁ **ArtN** πρῶτος **AdjNSup** νύχιος **AdjN** ἄγγελος **N** πυρός, **G**
when came the first nightly messenger off|fire,
- [589] φράζων **N** **PräAkt** ἀλωσιν **A** ἱλίου **G** τ'**Pt** ἀνάστασιν. **A**
telling capture of|Ilium and overthrow.
- [590] καὶ **Kon** τίς **N** **Pr** μ' **A** **Pr** ἐνίπτων **N** **PräAkt** εἴπε, **AorSAkt** φρυκτωρῶν **G** δία **Prp**
and someone me reproaching said, of|beacons through
- [591] πεισθεῖσα **N** **AorPas** Τροίαν **A** νῦν **Adv** πεπορθῆσθαι **PerM/Plnf** δοκεῖς; **PräAkt**
having|been|persuaded Troy now to|have|been|sacked you|seem;
- [592] ἦ **Pt** κάρτα **Adv** πρὸς **Prp** γυναικὸς **G** αἴρεσθαι **PräM/Plnf** κέαρ. **A**
indeed very toward of|a|woman to|be|lifted heart.
- [593] λόγοις **D** τοιούτοις **AdjD** πλαγκτὸς **AdjN** οὖσ' **N** **PräAkt** ἐφαινόμην. **ImpM/P**
with|words such wandering being I|appeared.
- [594] ὅμως **Adv** δ' **Pt** ἔθυον, **ImpAkt** καὶ **Kon** γυναικείω **AdjD** νόμω **D**
nevertheless but I|sacrificed, and womanly law
- [595] ὀλολυγμὸν **A** ἄλλος **AdjN** ἄλλοθεν **Adv** κατὰ **Prp** πτόλιν **A**
ululation another from|elsewhere throughout city
- [596] ἔλασκον **ImpAkt** εὔφημοῦντες **N** **PräAkt** ἐν **Prp** Θεῶν **G** ἔδραις **D**
they|cried|aloud speaking|well in of|gods seats
- [597] θυηφάγον **AdjA** κοιμῶντες **N** **PräAkt** εὐώδη **AdjA** φλόγα. **A**
sacrifice|devouring lulling fragrant flame.
- [598] καὶ **Kon** νῦν **Adv** τὰ **ArtA** μάσσω **PräAkt** μὲν **Pt** τί **N** **Pr** δεῖ **PräAkt** σέ **A** **Pr** μοι **D** **Pr** λέγειν; **PräInfAkt**
and now the I|am|mixing indeed what is|needful you to|me to|say;
- [599] ἄνακτος **G** αὐτοῦ **Pr** πάντα **AdjA** πεύσομαι **FuMed** λόγον. **A**
of|lord himself all I|will|learn account.
- [600] ὅπως **Kon** δ' **Pt** ἄριστα **AdvSup** τὸν **ArtA** ἔμὸν **AdjA** αἰδοῖον **AdjA** πόσιν **A**
how but best the my reverend husband
- [601] σπεύσω **FuAkt** πάλιν **Adv** μολόντα **A** **AorSAkt** δέξασθαι. **AorM/Plnf** — τί **N** **Pr** γὰρ **Pt**
I|will|hasten again having|come to|receive what for
- [602] γυναικὶ **D** τούτου **Pr** φέγγος **N** ἥδιον **AdjNKmp** δρακεῖν, **AorSinfAkt**
to|a|woman than|this light more|pleasant to|see,
- [603] ἀπὸ **Prp** στρατείας **G** ἀνδρὶ **D** σώσαντος **G** **AorSAkt** θεοῦ **G**
from campaign to|a|man having|saved of|a|god
- [604] πύλας **A** ἀνοίξαι; **AorInfAkt** — ταῦτ' **Pr** ἀπάγγειλον **AorSAktImv** πόσει. **D**
gates to|open; these announce to|husband.
- [605] ἥκειν **PräInfAkt** ὅπως, **Kon** τάχιστ, **AdvSup** ἐράσμιον **AdjA** πόλει. **D**
to|come so|that swiftest dear to|city.
- [606] γυναικα **A** πιστὴν **AdjA** δ' **Pt** ἐν **Prp** δόμοις **D** εὔροι **AorSAktOp** μολὼν **N** **AorSAkt**
woman faithful but in houses might|find having|come
- [607] οἴαν **A** **Pr** περ **Pt** οὖν **Pt** ἔλειπε, **ImpAkt** δωμάτων **G** κύνα **A**
such|as indeed then he|was|leaving, of|halls dog
- [608] ἐσθλήν **AdjA** ἔκείνω, **D** **Pr** πολεμίαν **AdjA** τοῖς **ArtD** δύσφροσιν, **AdjD**
good to|that|one, hostile to|the ill|minded,
- [609] καὶ **Kon** τἄλλ, **ArtA** ὁμοίαν **AdjA** πάντα, **AdjA** σημαντήριον **A**
and the|other|things similar all, token
- [610] οὐδὲν **A** **Pr** διαφθείρασαν **AorAkt** ἐν **Prp** μήκει **D** χρόνου. **G**
nothing they|destroyed in length of|time.
- [611] οὐδ' **Pt** οἶδα **PerAkt** τέρψιν **A** οὐδ' **Pt** ἐπίψογον **AdjA** φάτιν **A**
nor I|know pleasure nor blameworthy report
- [612] ἄλλου **AdjG** πρὸς **Prp** ἀνδρὸς **G** μᾶλλον **AdvKmp** ἢ **Kon** χαλκοῦ **G** βαφάς. **A**
of|another toward of|man more than of|bronze dyes.

- [613] [Κῆρυξ]: τοιόσδε^{AdjN} ὁ^{ArtN} κόμπος^N τῆς^{ArtG} ἀληθείας^G γέμων^N PräAkt
such the boast of the|truth being|full
- [614] οὐκ^{Pt} αἰσχρὸς^{AdjN} ὡς^{Kon} γυναικὶ^D γενναῖος^{AdjD} λακεῖν. AorInfAkt
not shameful as to|a|woman noble to|cry|aloud.
- [615] [Χορός]: αὕτη^N Pr μὲν^{Pt} οὕτως^{Adv} εἴπει^{AorSAkt} μανθάνοντί^D PräAkt σοι^D Pr
this|woman indeed thus spoke to|one|learning to|you
- [616] τοροῖσιν^{AdjD} ἔρμηνεῦσιν^D εὔπρεπῶς^{Adv} λόγον.^A
with|clear interpreters seemly speech.
- [617] σὺ^N Pr δ'^{Pt} εἰπέ, AorSAktImv κῆρυξ^V Μενέλεων^G δὲ^{Pt} πεύθομαι. Präm/P
you but say, herald, of|Menelaus but I|inquire.
- [618] εἰ^{Kon} νόστιμός^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σεσωσμένος^N PerM/P πάλιν^{Adv}
if home|coming and also saved again
- [619] ἥκει^{PräAkt} σὺν^{Prp} ὑμῖν,^D Pr τῆσδε^G Pr γῆς^G φίλον^{AdjN} κράτος.^N
comes with you, of|this land dear power.
- [620] [Κῆρυξ]: οὐκ^{Pt} ἔσθ'^{PräAkt} δπως^{Kon} λέξαιμι^{AorAktOp} τὰ^{ArtA} ψευδῆ^{AdjA} καλὰ^{AdjA}
not is how I|might|say the false fair
- [621] ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} πολὺν^{AdjA} φίλοισι^{AdjD} καρπούσθαι^{PräM/Plinf} χρόνον.^A
into the long for|friends to|enjoy time.
- [622] [Χορός]: πῶς^{Adv} δῆτ'^{Pt} ἀν^{Pt} εἰπών^N AorSAkt κεδνὰ^{AdjA} τάληθῆ^{ArtAdjA} τύχοις; AorSAktOp
how indeed would having|said useful the|true you|might|obtain;
- [623] σχισθέντα^N AorPas δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} εύκρυπτα^{AdjN} γίγνεται^{PräM/P} τάδε.^N Pr
having|been|split but not easily|hidden become these.
- [624] [Κῆρυξ]: ἀνὴρ^N ἄφαντος^{AdjN} ἐξ^{Prp} Ἀχαιικοῦ^{AdjG} στρατοῦ,^G
a|man unseen out|of Achaean of|army,
- [625] αὐτός^N Pr τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} πλοῖον.^N οὐ^{Pt} ψευδῆ^{AdjA} λέγω. PräAkt
himself and also the ship. not false|things I|say.
- [626] [Χορός]: πότερον^{Kon} ἀναχθεὶς^N AorPas ἐμφανῶς^{Adv} ἐξ^{Prp} Ἰλίου,^G
whether having|put|to|sea openly out|of of|Ilium,
- [627] ἢ^{Kon} χεῖμα,^N κοινὸν^{AdjN} ἄχθος,^N ἥρπασε^{AorAkt} στρατοῦ;^G
or storm, common burden, seized of|army;
- [628] [Κῆρυξ]: ἔκυρσας^{AorAkt} ὕστε^{Kon} τοξότης^N ἄκρος^{AdjN} σκοποῦ.^G
you|hit so|that archer topmost of|target.
- [629] μακρὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} πῆμα^A συντόμως^{Adv} ἐφημίσω. AorAkt
a|long but woe briefly I|declared.
- [630] [Χορός]: πότερα^{Kon} γὰρ^{Pt} αὐτοῦ^G Pr ζῶντος^G PräAkt ἢ^{Kon} τεθνηκότος^G PerAkt
whether for of|him living or having|died
- [631] φάτις^N πρὸς^{Prp} ἄλλων^{AdjG} ναυτίλων^G ἐκλήζετο; ImpM/P
report from of|others of|seamen was|rumbled;
- [632] οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} οὐδεὶς^N Pr ὕστε^{Kon} ἀπαγγεῖλαι^{AorInfAkt} τορῶς,^{Adv}
not has|known no|one so|as to|report clearly,
- [633] πλὴν^{Prp} τοῦ^{ArtG} τρέφοντος^G PräAkt Ἡλίου^G χθονὸς^G φύσιν.^A
except of|the nourishing of|Helios of|earth nature.
- [634] [Χορός]: πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} λέγεις^{PräAkt} χειμῶνα^A ναυτικῷ^{AdjD} στρατῷ^D
how for you|say storm to|seafaring army
- [635] ἐλθεῖν^{AorInfAkt} τελευτῆσαί^{AorInfAkt} τε^{Pt} δαιμόνων^G κότῳ;^D
to|come to|end and of|daimons with|wrath;
- [636] [Κῆρυξ]: εὔφημον^{AdjA} ἡμαρ^A οὐ^{Pt} πρέπει^{PräAkt} κακαγγέλω^{AdjD}
auspicious day not befits to|ill|tiding
- [637] γλώσσῃ^D μιαίνειν. PräInfAkt χωρὶς^{Adv} ἡ^{ArtN} τιμὴ^N θεῶν.^G
with|tongue to|stain apart the honor of|gods.
- [638] ὅταν^{Kon} δ'^{Pt} ἀπευκτὰ^{AdjA} πήματ'^A ἄγγελος^N πόλει^D
whenever but abhorred woes messenger for|city

- [639] στυγνῷ^{AdjD} προσώπῳ^D πτωσίμου^{AdjG} στρατοῦ^G φέρῃ^{PräAktKnj}
with|grim face off|fallen army may|bring,
- [640] πόλει^D μὲν^{Pt} ἔλκος^A ἐν^{AdjA} τὸ^{ArtA} δήμιον^{AdjA} τυχεῖν^{AorInfAkt}
for|city indeed wound one the public to|obtain,
- [641] πολλοὺς^{AdjA} δὲ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} ἔξαγισθέντας^{AorPas} δόμων^G
many but of|many having|been|driven|out of|houses
- [642] ἄνδρας^A διπλῇ^{AdjD} μάστιγι,^D τὴν^{ArtA} Ἀρης^N φιλεῖ^{PräAkt}
men with|double whip, which Ares loves,
- [643] δίλογχον^{AdjA} ἄτην,^A φοινίαν^{AdjA} ξυνωρίδα.^A
two|speared ruin, bloody yoke|pair-
- [644] τοιῶνδε^G μέντοι^{Pt} πημάτων^G σεσαγμένον^A PerM/P
of|such indeed of|woes having|been|laden
- [645] πρέπει^{PräAkt} λέγειν^{PrälInfAkt} παιᾶν^A τόνδ'^A Pr Ἔρινύων.^G
it|befits to|say paean this of|Erinyes.
- [646] σωτηρίων^{AdjG} δὲ^{Pt} πραγμάτων^G εὐάγγελον^{AdjA}
of|saving but of|things good|news|bringing
- [647] ἥκουντα^A πρὸς^{Prp} χαίρουσαν^A PräßAkt εὔεστοι^{AdjD} πόλιν,^A
coming toward rejoicing in|well|being city,
- [648] πῶς^{Adv} κεδνὰ^{AdjA} τοῖς^{ArtD} κακοῖσι^{AdjD} συμμείζω,_{FuAkt} λέγων^N PräßAkt
how useful to|the evils I|will|mix, saying
- [649] χειμῶν^{'A} Ἀχαιοῖς^D οὐκ^{Pt} ἀμήνιτον^{AdjA} θεῶν;^G
storm for|Achaeans not unresented of|gods;
- [650] ξυνώμοσαν^{AorAkt} γάρ,^{Pt} ὅντες^N PräßAkt ἔχθιστοι^{AdjNSup} τὸ^{ArtA} πρίν,^{Adv}
they|swore|together for, being most|hateful the before,
- [651] πῦρ^N καὶ^{Kon} θάλασσα,^N καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} πίστ'^A ἐδειξάτην^{Du} AorAkt
fire and sea, and the pledges they|two|showed
- [652] φθείροντε^{DuN} PräßAkt τὸν^{ArtA} δύστηνον^{AdjA} ἀργείων^{AdjG} στρατόν.^A
destroying the wretched of|Argives army.
- [653] ἐν^{Prp} νυκτὶ^D δυσκύμαντα^{AdjA} δ'^{Pt} ὡρώρει_{PlqAkt} κακά.^{AdjA}
in night hard|waved but had|arisen evils.
- [654] ναῦς^N γὰρ^{Pt} πρὸς^{Prp} ἀλλήλαισι^D Pr Θρήκιαι^{AdjN} πνοαι^N
ships for against each|other Thracian blasts
- [655] ἥρεικον['] οἴ^{ArtN} δὲ^{Pt} κεροτυπούμεναι^N Präm/P βίᾳ^D
were|dashing the but being|rammed by|force
- [656] χειμῶν^D τυφῶ^D σὺν^{Prp} ζάλη^D τ'^{Pt} ὄμβροκτύπω^{AdjD}
with|storm with|whirlwind with squall and rain|beating
- [657] ὤχοντ'^{ImpM/P} ἄφαντοι^{AdjN} ποιμένος^G κακοῦ^{AdjG} στρόβω.^D
were|gone unseen of|shepherd bad in|eddyl.
- [658] ἐπεὶ^{Kon} δ'^{Pt} ἀνῆλθε^{AorAkt} λαμπρὸν^{AdjA} ἡλίου^G φάος,^N
when but went|up bright of|sun light,
- [659] ὄρῶμεν^{PräßAkt} ἀνθοῦν^A PräßAkt πέλαγος^A Αἰγαῖον^{AdjA} νεκροῖς^{AdjD}
we|see blooming sea Aegean with|dead
- [660] ἄνδρῶν^G Ἀχαιῶν^G ναυτικοῖς^{AdjD} τ'^{Pt} ἐρειπίοις.^D
of|men of|Achaeans with|naval and wrecks.
- [661] ἡμᾶς^A Pr γε^{Pt} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} ναῦν^A τ'^{Pt} ἀκήρατον^{AdjA} σκάφος^A
us indeed indeed then ship and unharmed hull
- [662] ἦτοι^{Pt} τις^N Pr ἔξεκλεψεν^{AorAkt} ἦ^{Kon} ἔητήσατο^{AorMed}
indeed someone stole|away or sought|out|for|himself
- [663] θεός^N τις,^N Pr οὐκ^{Pt} ἄνθρωπος,^N οἴακος^G θιγών.^N AorSAkt
a|god someone, not man, of|rudder having|touched.

- [664] τύχη^N δὲ^{Pt} σωτήρ^N ναῦν^A θέλουσ·^N PrÄkt ἐφέζετο, _{ImpM/P}
fortune but savior ship willing was|settling|upon,
- [665] ὡς^{Kon} μήτ^{Kon} ἐν^{Prp} ὅρμω^D κύματος^G ζάλην^A ἔχειν PrÄinfAkt
so|that neither in harbor of|wave squall to|have
- [666] μήτ^{Kon} ἐξοκεῖλαι_{AorInfAkt} πρὸς^{Prp} κραταίλεων^{AdjG} χθόνα.^A
nor to|run|aground toward of|strong|rocks earth.
- [667] ἔπειτα^{Adv} δ'^{Pt} Ἄιδην^A πόντιον^{AdjA} πεφευγότες,^N PerAkt
then but Hades sea having|escaped,
- [668] λευκὸν^{AdjA} κατ'^{Prp} ἥμαρ,^A οὐ^{Pt} πεποιθότες^N PerAkt τύχη,^D
bright during day, not having|trusted to|fortune,
- [669] ἔβουκολοῦμεν_{ImpAkt} φροντίσιν^D νέον^{AdjA} πάθος,^A
we|tended with|cares new suffering,
- [670] στρατοῦ^G καμόντος^G AorSAkt καὶ^{Kon} κακῶς^{Adv} σποδουμένου.^G PrÄM/P
of|army having|toiled and badly being|turned|to|ashes.
- [671] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐκείνων^G Pr εἰ^{Kon} τίς^N Pr ἐστιν_{PrÄkt} ἐμπνέων,^N PrÄkt
and now of|those if anyone is breathing,
- [672] λέγουσιν_{PrÄkt} ἡμᾶς^A Pr ως^{Kon} ὄλωλότας,^A PerAkt τί^N Pr μή;^{Pt}
they|say us as having|perished, why not;
- [673] ἡμεῖς^N Pr τ'^{Pt} ἐκείνους^A Pr ταῦτ'_{ArtAdjA} ἔχειν_{PrÄinfAkt} δοξάζομεν._{PrÄkt}
we and those the|same to|have we|judge.
- [674] γένοιτο_{AorMedOp} δ'^{Pt} ως^{Kon} ἄριστα. AdvSup Μενέλεων^G γὰρ^{Pt} οὖν^{Pt}
might|it|be but as best. of|Menelaus for now
- [675] πρῶτόν^{AdvSup} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μάλιστα^{AdvSup} προσδόκα_{AorAktImv} μολεῖν. _{AorSinfAkt}
first and also most expect to|come.
- [676] εἰ^{Kon} γοῦν^{Pt} τίς^N Pr ἀκτίς^N ἡλίου^G νιν^A Pr ιστορεῖ_{PrÄkt}
if at|least someone ray of|sun him observes
- [677] καὶ^{Kon} ζῶντα^A PrÄkt καὶ^{Kon} βλέποντα,^A PrÄkt μηχαναῖς^D Διός,^G
and living and seeing, by|devices of|Zeus,
- [678] οὐπω^{Adv} θέλοντος^G PrÄkt ἐξαναλώσαι_{AorInfAkt} γένος,^A
not|yet of|one|willing to|spend|utterly race,
- [679] ἐλπίς^N τίς^N Pr αὐτὸν^A Pr πρὸς^{Prp} δόμους^A ἥξειν_{FulInfAkt} πάλιν.^{Adv}
hope some him toward houses to|come again.
- [680] τοσαῦτ'^A Pr ἀκούσας^N AorAkt ἵσθι_{PrÄktImv} τάληθῆ_{ArtAdjA} κλύων.^N PrÄkt
so|many having|heard know the|true hearing.

Chor

Strophe 1

- [681] [Χορός]: τίς^N Pr ποτ'^{Pt} ὠνόμαζεν_{ImpAkt} ὥδ,^{Adv}
who ever was|naming thus
- [682] ἐς^{Prp} τὸ_{ArtA} πᾶν^{AdjA} ἐτητύμως —^{Adv}
into the whole truly—
- [683] μή^{Pt} τίς^N Pr ὄντιν^A Pr οὐχ^{Pt} ὀρῶμεν_{PrÄkt} προνοί||αισι^D
whether someone whom not we|see with|forethoughts
- [684] τοῦ_{ArtG} πεπρωμένου^G PerM/P
of|the having|been|allotted
- [685] γλῶσσαν^A ἐν^{Prp} τύχα^D νέμων;^N PrÄkt —
tongue in fortune allotting;
- [686] τὰν_{ArtA} δορίγαμβρον^{AdjA} ἀμφινει||κῆ^{AdjA}
the spear|wedded around|strife

- [687] Θ' ^{Pt} Ελέναν; ^A ἐπεὶ ^{Kon} πρεπόντως ^{Adv}
and Helen; since fittingly
- [688] ἔλενας, ^{AdjN} ἔλανδρος, ^{AdjN} ἔλε^{||}πτολις, ^{AdjN}
ship|destroying, man|destroying, city|destroying,
- [690] ἐκ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἀβροτίμων ^{AdjG}
out|of the luxurious|things
- [691] προκαλυμμάτων ^G ἔπλευσε ^{AorAkt}
of|pre|coverings sailed
- [692] ζεφύρου ^G γίγαντος ^G αὔρα, ^D
of|Zephyr of|giant with|breeze,
- [693] πολύανδροι ^{AdjN} τε ^{Pt} φεράσπιδες ^{AdjN} κυναγοὶ ^N
many|manned and shield|bearing dog|hunters
- [695] κατ' ^{Prp} ἵχνος ^A πλατᾶν ^G ἄφαντον ^{AdjA}
down|along track of|oars unseen
- [696] κελσάντων ^G ^{AorAkt} Σιμόεντος ^G ἀ||κτὰς ^A
having|beached of|Simoeis shores
- [697] ἐπ' ^{Prp} ἀεξιφύλλους ^{AdjA}
upon leaf|increasing
- [698] δι' ^{Prp} ἔριν ^A αἰματόεσσαν. ^{AdjA}
through strife blood|stained.

Antistrophe 1

- [699] [Χορός]: Ἰλίω ^D δὲ ^{Pt} κῆδος ^N ὁρθ^{||}ώνυμον ^{AdjN}
to|Ilium but grief rightly|named
- [700] τελεσσίφρων ^{AdjN}
fulfilling|minded
- [701] μῆνις ^N ἥλασεν, ^{AorSAkt} τραπέζας ^G ἀτί^{||}μωσιν ^D
wrath drove, of|tables with|dishonors
- [702] ὑστέρῳ ^{AdjD} χρόνῳ ^D
in|later time
- [703] καὶ ^{Kon} ξυνεστίου ^{AdjG} Διὸς ^G
and of|table|sharing of|Zeus
- [704] πρασσομένα ^A ^{PräM/P} τὸ ^{ArtA} νυμφότι^{||}μον ^{AdjA}
being|done the bride|honorizing
- [706] μέλος ^A ἐκφάτως ^{Adv} τίοντας, ^A ^{PräAkt}
song aloud honoring,
- [707] ὑμέναιον, ^A ὃς ^N ^{Pr} τότ['] ^{Adv} ἐπέρ^{||}ρεπεν ^{ImpAkt}
hymenaeus, which then was|inclining
- [708] γαμβροῖσιν ^D ἀείδειν. ^{PrälInfAkt}
to|bridegrooms to|sing.
- [709] μεταμανθάνουσα ^N ^{PräAkt} δ' ^{Pt} ὑμνον ^A
learning|again but hymn
- [710] Πριάμου ^G πόλις ^N γεραιὰ ^{AdjN}
of|Priam city aged
- [711] πολύθρηνον ^{AdjA} μέγα ^{Adv} που ^{Pt} στένει ^{PräAkt} κικλήσκου^{||}σα ^N ^{PräAkt}
much|lamented greatly perhaps groans calling
- [712] Πάριν ^A τὸν ^{ArtA} αἰνόλεκτρον, ^{AdjA}
Paris the terrible|bed|mate,
- [713] παμπορθῆ ^{AdjA} πολύθρηνον ^{AdjA}
all|plundering much|lamented

- [714] αἰῶνα^A διαὶ^{Prp} πολιτῶν^G
age through of|citizens
- [715] μέλεον^{AdjA} αἷμα^A ἀνατλᾶσσα.^N AorSAkt
wretched blood having|endured.

Strophe 2

- [716] [Χορός]: ἔθρεψεν^{AorSAkt} δὲ^{Pt} λέοντος^G ἥψιν^A
reared but of|lion whelp
- [717] δόμοις^D ἀγάλακτον^{AdjA} οὐ^{Adv} τως^{Adv}
in|houses milk|less thus
- [718] ἀνὴρ^N φιλόμαστον,^{AdjA}
a|man teat|loving,
- [720] ἐν^{Prp} βιότου^G προτελείοις^D
in of|life pre|rites
- [721] ἄμερον,^{AdjA} εὐφιλόπαιδα^{AdjA}
tame, well|child|loving
- [722] καὶ^{Kon} γεραροῖς^{AdjD} ἐπίχαρτον.^{AdjA}
and to|venerable joy|bringing.
- [723] πολέα^{AdjA} δὲ^{Pt} ἔσχ[']_{AorSAkt} ἐν^{Prp} ἀγκάλαις^D
many but had in arms
- [724] νεοτρόφου^{AdjG} τέκνου^G δίκαν,^{Adv}
of|new|nursed of|child like,
- [725] φαιδρωπὸς^{AdjN} ποτὶ^{Prp} χεῖρα^A σαίην^N PrāAkt
bright|faced toward hand fawning
- [726] τε^{Pt} γαστρὸς^G ἀνάγκαις.^D
and of|belly necessities.

Antistrophe 2

- [727] [Χορός]: χρονισθεὶς^N AorPas δὲ^{Pt} ἀπέδειξεν^{AorSAkt} ἥθος^A
having|delayed but showed character
- [728] τὸ^{ArtA} πρὸς^{Prp} τοκέων^G χάριν^A
the toward of|parents favor
- [729] γὰρ^{Pt} τροφεῦσιν^D ἀμείβων^N PrāAkt
for to|nurturers repaying
- [730] μηλοφόνοισιν^{AdjD} ἐν^{Prp} ἀταις^D
to|sheep|killing in ruins
- [731] δαῖτ'^A ἀκέλευστος^{AdjA} ἔτευξεν.^{AorSAkt}
feast unbidden he|made.
- [732] αἵματι^D δὲ^{Pt} οἶκος^N ἐφύρθη, AorPas
with|blood but house was|smeard,
- [733] ἄμαχον^{AdjN} ἄλγος^N οἰκέταις^D
unfight|able pain for|house|servants
- [734] μέγα^{Adv} σίνος^N πολυκτόνον.^{AdjN}
greatly bane much|slaying.
- [735] ἐκ^{Prp} θεοῦ^G δὲ^{Pt} ιερεύς^N τις^N Pr ὁ^{Adv} τας^A
out|of of|god but priest someone ruins
- [736] δόμοις^D προσεθρέψθη, AorPas
in|houses was|nurtured|beside.

Strophe 3

- [737] [Χορός]: πάραυτα^{Adv} δ'^{Pt} ἐλθεῖν^{AorSInfAkt} ἐς^{Prp} Ἰλίου^G πόλιν^A
immediately but to|come into of|Ilium city
- [738] λέγοιμ' ^{PräAktOp} ἀν^{Pt} φρόνημα^A μὲν^{Pt}
I|might|say would mind indeed
- [739] νηνέμου^{AdjG} γαλάνας,^A
of|windless calms,
- [740] ἀκασκαῖον^{AdjA} δ'^{Pt} ἄγαλμα^A πλούτου,^G
un|weareried but ornament of|wealth,
- [741] μαλθακὸν^{AdjA} ὄμμάτων^G βέλος,^A
soft of|eyes dart,
- [742] δηξίθυμον^{AdjA} ἔρωτος^G ἄνθος.^A
heart|stinging of|love flower.
- [743] παρακλίνασ' ^N ^{AorSAkt} ἐπέκρανεν^{AorSAkt}
having|inclined fulfilled
- [745] δὲ^{Pt} γάμου^G πικρὰς^{AdjA} τελευτάς,^A
but of|marriage bitter ends,
- [746] δύσεδρος^{AdjN} καὶ^{Kon} δυσόμιλος^{AdjN}
ill|seated and hard|to|commune
- [747] συμένα^N ^{PräM/P} Πριαμίδαισιν,^P
being|with to|Priamids,
- [748] πομπᾶ^D Διὸς^G ξενίου,^{AdjG}
by|sending of|Zeus of|guest|friendship,
- [749] νυμφόκλαυτος^{AdjN} Ἐρινύς.^N
bride|weeping Erinys.

Antistrophe 3

- [750] [Χορός]: παλαιφατος^{AdjN} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} βροτοῖς^D γέρων^{AdjN} λόγος^N
anciently|spoken but in mortals old saying
- [751] τέτυκται, ^{PerM/P} μέγαν^{AdjA} τελε||σθέντα^A ^{AorPas}
has|been|made, great having|been|accomplished
- [752] φωτὸς^G ὅλβου^A
of|a|man prosperity
- [753] τεκνοῦσθαι^{PräInfM/P} μηδ' ^{KonPt} ἄπαιδα^{AdjA} θνήσκειν, ^{PräInfAkt}
to|beget|children and|not child|less to|die,
- [755] ἐκ^{Prp} δ'^{Pt} ἀγαθᾶς^{AdjG} τύχας^G γένει^D
out|of but of|good fortune for|race
- [756] βλαστάνειν^{PräInfAkt} ἀκόρεστον^{AdjA} οἰζύν.^A
to|sprout unsated woe.
- [757] δίχα^{Adv} δ'^{Pt} ἄλλων^{AdjG} μονόφρων^{AdjN} εἰ||μί· ^{PräAkt}
apart but of|others single|minded I|am·
- [758] τὸ^{ArtN} δυσσεβὲς^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἔργον^N
the impious for deed
- [759] μετὰ^{Prp} μὲν^{Pt} πλείονα^{AdjAKmp} τίκτει, ^{PräAkt}
with indeed more begets,
- [760] σφετέρᾳ^{AdjD} δ'^{Pt} εἰκότα^{AdjA} γέννα^D
to|its|own but like to|stock.
- [761] οἴκων^G δ'^{Pt} ἄρ^{Pt} εὔθυδίκων^{AdjG}
of|houses but then right|just

[762] καλλίπαις^{AdjN} πότμος^N αἰεί.^{Adv}
fair|childed fate always.

Strophe 4

- [763] [Χορός]: φιλεῖ_{PräAkt} δὲ^{Pt} τίκτειν_{PräInfAkt} Ὑβρις^N
is|wont but to|beget Hybris
- [764] μὲν^{Pt} παλαιὰ^{AdjA} νεά||ζουσαν^A_{PräAkt}
indeed old making|new
- [765] ἐν^{Prp} κακοῖς^{AdjD} βροτῶν^G
in evils of|mortals
- [766] ὕβριν^A τότε^{Adv} ή^{Kon} τόθ',^{Adv} ὅτε^{Kon} τὸ^{ArtN} κύριον^{AdjN}
outrage then or then, when the decisive
- [767] μόλη_{AorSKnjAkt} φάος^N τόκου,^G
may|come light of|birth,
- [768] δαίμονά^A τε^{Pt} τὰν^{ArtA} ἄμαχον^{AdjA} ἀπόλεμον,^{AdjA}
daimon and the un|fight|able un|war|like,
- [769] ἀνίερον^{AdjN} Θράσος,^N μελαίνας^{AdjG}
unholy Boldness, of|black
- [770] μελάθροισιν^D Ἀτας,^G
in|halls of|Ate,
- [771] εἰδομένας^A_{PerM/P} τοκεῦσιν.^D
being|seen to|parents.

Antistrophe 4

- [772] [Χορός]: Δίκα^N δὲ^{Pt} λάμπει_{PräAkt} μὲν^{Pt} ἐν^{Prp}
Justice but shines indeed in
- [773] δυσκάπνοις^{AdjD} δώμασιν,^D
smoke|filled houses,
- [775] τὸν^{ArtA} δέ^{Pt} ἐναίσιμον^{AdjA} τίει_{PräAkt} βίον.^A
the but righteous honors life.
- [776] τὰ^{ArtA} χρυσόπαστα^{AdjA} δέ^{Pt} ἔδεθλα^A σὺν^{Prp}
the gold|sprinkled but ornaments with
- [777] πίνω^D χερῶν^G παλιντρόποις^{AdjD}
with|grime of|hands back|turning
- [778] ὅμμασι^D λιποῦσ',^N_{AorSAkt} ὅσια^{AdjA} προσέμολλε,_{AorSAkt}
with|eyes having|left, holy|things approached,
- [779] δύναμιν^A οὐ^{Pt} σέβουσα^N_{PräAkt} πλούτου^G
power not revering of|wealth
- [780] παράσημον^{AdjA} αἴνω.^D
not|genuine with|praise-
- [781] πᾶν^{AdjA} δέ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τέρμα^A νωμᾶ._{PräAkt}
all but toward end directs.

Episode

Anapäste

- [782] [Χορός]: ἄγε_{PrälmvAkt} δῆ,^{Pt} βασιλεῦ,^V Τροίας^G πτολίπορθ,^{AdjV}
come now, king, of|Troy city|sacker,
- [783] Ατρέως^G γένεθλον,^A
of|Atreus offspring,

- [785] πῶς^{Adv} σε^A_{Pr} προσείπω; PrÄkt πῶς^{Adv} σε^A_{Pr} σεβίζω_{PrÄkt}
how you I|address; how you I|revere
- [786] μήθ^{Kon} ὑπεράρας^N_{AorSAkt} μήθ^{Kon} ὑποκάμψας^N_{AorSAkt}
neither having|overstepped nor having|bent|under
- [787] καιρὸν^A χάριτος;^G
moment of|favor;
- [788] πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} βροτῶν^G τὸ^{ArtN} δοκεῖν_{PräInfAkt} εἶναι_{PräInfAkt}
many but of|mortals the to|seem to|be
- [789] προτίουσι_{PräAkt} δίκην^A παραβάντες.^N_{AorSAkt}
they|pay penalty having|transgressed.
- [790] τῶ^{ArtD} δυσπραγοῦντι^D_{PräAkt} δὲ^{Pt} ἐπιστενάχειν_{PräInfAkt}
to|the being|unlucky but to|groan|over
- [791] πᾶς^{AdjN} τις^N_{Pr} ἔτοιμος.^N δῆγμα^N δὲ^{Pt} λύπης^G
every someone ready· a|sting but of|grief
- [792] οὐδὲν^N_{Pr} ἐφ^{'Prp} ἡπαρ^A προσικνεῖται._{PräM/P}
nothing upon the|liver comes|to·
- [793] καὶ^{Kon} ξυγχαίρουσιν_{PräAkt} ὁμοιοπρεπεῖς^{AdjN}
and they|rejoice|together similar|looking
- [794] ἀγέλαστα^{AdjA} πρόσωπα^A βιαζόμενοι.^N_{PräM/P}
un|smiling faces forcing|themselves.
- [795] ὅστις^N_{Pr} δὲ^{Pt} ἀγαθὸς^{AdjN} προβατογνώμων,^{AdjN}
whoever but good flock|knowing,
- [796] οὐκ^{Pt} ἔστι_{PräAkt} λαθεῖν_{AorSInfAkt} ὅμματα^A φωτός,^G
not is to|escape|notice eyes of|light,
- [797] τὰ^{ArtA} δοκοῦντ'^A_{PräAkt} εὔφρονος^{AdjG} ἐκ^{Prp} διανοίας^G
the seeming of|a|prudent out|of mind
- [798] ὄνδαρεῖ^{AdjD} σαίνειν_{PräInfAkt} φιλότητι.^D
watery to|fawn with|affection.
- [799] σὺ^N_{Pr} δὲ^{Pt} μοι^D_{Pr} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} στέλλων^N_{PräAkt} στρατιὰν^A
you but to|me then indeed sending army
- [800] Ἐλένης^G ἔνεκ',^{Prp} οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} σ'^A_{Pr} ἐπικεύσω,_{FuAkt}
of|Helen on|account|of, not for you I|will|hide,
- [801] κάρτ^{Adv} ἀπομούσως^{Adv} ἥσθα_{ImpAkt} γεγραμμένος,^N_{PerM/P}
very un|musically you|were having|been|written,
- [802] οὐδὲ^{Pt} εὖ^{Adv} πραπίδων^G οἰάκα^A νέμων^N_{PräAkt}
nor well of|wits the|helm managing
- [803] θράσος^A ἐκ^{Prp} θυσιῶν^G
boldness out|of sacrifices
- [804] ἀνδράσι^D θνήσκουσι^D_{PräAkt} κομίζων.^N_{PräAkt}
to|men dying bringing.
- [805] νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀπ^{'Prp} ἄκρας^{AdjG} φρενὸς^G οὐδὲ^{Pt} ἀφίλως^{Adv}
now but not from extreme of|mind nor without|kindness
- [806] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [807] εὔφρων^{AdjN} πόνος^N εὖ^{Adv} τελέσασιν.^D_{AorSAkt}
kindly toil well to|those|having|completed.
- [808] γνώση_{FuMed} δὲ^{Pt} χρόνῳ^D διαπευθόμενος^N_{AorMed}
you|will|know but with|time having|learned|thoroughly
- [809] τόν^{ArtA} τε^{Pt} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἀκαίρως^{Adv} πόλιν^A οἰκουροῦντα^A_{PräAkt} πολιτῶν.^G
the and justly also the untimely city guarding|home of|citizens.
- [810] [Ἄγαμέμνων]: πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} Ἀργος^A καὶ^{Kon} θεοὺς^A ἐγχωρίους^{AdjA}
first indeed Argos and gods local

- [811] δίκη^N προσειπεῖν, AorSinfAkt τοὺς^{ArtA} ἔμοὶ^D Pr μεταιτίους^{AdjA}
with|justice to|address, the to|me jointly|responsible
- [812] νόστου^G δικαίων^{AdjG} θ' Pt ὡν^G Pr ἐπραξάμην AorMed πόλιν^A
of|return of|just|things and of|which I|did city
- [813] Πριάμου^G δίκας^A γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} γλώσσης^G θεοὶ^N
off|Priam judgments for not from tongue gods
- [814] κλύοντες^N PräAkt ἀνδροθνῆτας^{AdjA} Ἰλίου^G φθορὰς^A
hearing man|slaying of|Ilium destructions
- [815] ἐς^{Prp} αἵματηρὸν^{AdjA} τεῦχος^A οὐ^{Pt} διχορρόπως^{Adv}
into blood|stained vessel not doubtfully
- [816] ψήφους^A ἔθεντο^{AorM/P} τῷ^{ArtD} δ' Pt ἐναντίω^{AdjD} κύτει^D
votes they|set to|the but opposing urn
- [817] ἐλπὶς^N προσήει^{ImpAkt} χειρὸς^G οὐ^{Pt} πληρουμένω^D PräM/P
hope was|approaching of|hand not being|filled.
- [818] καπνῷ^D δ' Pt ἀλοῦσα^N AorSPas νῦν^{Adv} ἔτι^{Adv} εὔσημος^{AdjN} πόλις.^N
with|smoke but having|been|taken now still conspicuous city.
- [819] ἄτης^G θύελλαι^N ζῶσι^{PräAkt} συνθυήσκουσα^N PräAkt δὲ^{Pt}
of|ruin storms live dying|together but
- [820] σποδὸς^N προπέμπει^{PräAkt} πίονας^{AdjA} πλούτου^G πνοάς.^A
ash sends|forth rich of|wealth breaths.
- [821] τούτων^G Pr θεοῖσι^D χρὴ^{PräAkt} πολύμνηστον^{AdjA} χάριν^A
of|these to|gods it|is|necessary much|remembered gratitude
- [822] τίνειν, PrälInfAkt ἐπείπερ^{Kon} καὶ^{Kon} πάγας^A ὑπερκότους^{AdjA}
to|pay, since|indeed and snares over|angry
- [823] ἐφραξάμεσθα^{AorMed} καὶ^{Kon} γυναικὸς^G οὔνεκα^{Prp}
we|shut|off and of|a|woman on|account|of
- [824] πόλιν^A διημάθυνεν^{AorAkt} Ἀργεῖον^{AdjN} δάκος,^N
city destroyed|utterly Argive bite,
- [825] ἵππου^G νεοσσός,^N ἀσπιδηφόρος^{AdjN} λεώς,^N
of|horse foal, shield|bearing people,
- [826] πήδημ,^A ὁρούσας^A PräAkt ἀμφὶ^{Prp} Πλειάδων^G δύσιν.^A
leap leaping around of|Pleiades setting·
- [827] ὑπερθορῶν^N AorSAkt δὲ^{Pt} πύργον^A ὡμηστῆς^N λέων^N
having|overleapt but tower raw|flesh|eater lion
- [828] ἄδην^{Adv} ἔλειξεν^{AorAkt} αἷματος^G τυραννικοῦ.^{AdjG}
to|satiety licked of|blood tyrannical.
- [829] θεοῖς^D μὲν^{Pt} ἐξέτεινα^{AorAkt} φροίμιον^A τόδε^{-A} Pr
to|gods indeed I|stretched|out prelude this·
- [830] τὰ^{ArtA} δ' Pt ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} σὸν^{AdjA} φρόνημα,^A μέμνημαι^{PerM/P} κλύων,^N PräAkt
the|things but as|to the your mind, I|remember hearing,
- [831] καὶ^{Kon} φημὶ^{PräAkt} ταῦτα^{AdjA} καὶ^{Kon} συνήγορόν^A μ'^A Pr ἔχεις^{PräAkt}
and I|say the|same and advocate me you|have.
- [832] παύροις^{AdjD} γὰρ^{Pt} ἀνδρῶν^G ἐστι^{PräAkt} συγγενὲς^{AdjN} τόδε,^N Pr
to|few for of|men is akin this,
- [833] φίλον^{AdjA} τὸν^{ArtA} εὔτυχοῦντ^A PräAkt ἄνευ^{Prp} φθόνου^G σέβειν. PrälInfAkt
dear the prospering without envy to|honor.
- [834] δύσφρων^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἴὸς^N καρδίαν^A προσήμενος^N PräM/P
ill|minded for poison heart sitting|upon
- [835] ἄχθος^N διπλοίζει^{PräAkt} τῷ^{ArtD} πεπαμένω^D PerM/P νόσον,^A
burden doubles for|the having|suffered disease,
- [836] τοῖς^{ArtD} τ'^{Pt} αὐτὸς^{AdjN} αὐτοῦ^G Pr πήμασιν^D βαρύνεται^{PräM/P}
by|the and himself of|himself sufferings is|weighed|down

- [837] **καὶ**^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **θυραιὸν**^{AdjA} **ὅλβον**^A **εἰσορῶν**^N **PräAkt** **στένει.**^{PräAkt}
and the outside prosperity looking|upon he|groans.
- [838] **εἰδὼς**^N **PerAkt** **λέγοιμ'**^{AorAktOp} **ἄν,**^{Pt} **εὖ**^{Adv} **γὰρ**^{Pt} **ἔξεπίσταμαι**^{PräM/P}
having|known I|say would, well for I|know|thoroughly
- [839] **όμηλίας**^G **κάτοπτρον,**^A **εἴδωλον**^A **σκιᾶς**^G
of|companionship mirror, image of|shadow
- [840] **δοκοῦντας**^A **PräAkt** **εἶναι**^{PräInfAkt} **κάρτα**^{Adv} **πρευμενεῖς**^{AdjA} **ἔμοι.**^D
seeming to|be very kindly to|me.
- [841] **μόνος**^{AdjN} **δ'**^{Pt} **Οδυσσεύς,**^N **όσπερ**^N **πρ οὐχ**^{Pt} **ἔκων**^{AdjN} **ἔπλει,**^{ImpAkt}
alone but Odysseus, who|indeed not willing was|sailing,
- [842] **ζευχθεὶς**^N **AorPas** **ἔτοιμος**^{AdjN} **ἢν**^{ImpAkt} **ἔμοι**^D **πρ σειραφόρος.**^N
having|been|yoked ready was for|me chain|bearer.
- [843] **εἴτ' Kon** **οὖν**^{Pt} **θανόντος**^G **AorSAkt** **εἴτε Kon** **καὶ Kon** **ζῶντος**^G **PräAkt** **πέρι**^{Prp} **λέγω.**^{PräAkt}
whether then of|having|died or|whether and of|living about I|say.
- [844] **τὰ**^{ArtA} **δ'**^{Pt} **ἄλλα**^{AdjA} **πρὸς**^{Prp} **πόλιν**^A **τε**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **θεοὺς**^A
the but others towards city and also gods
- [845] **κοινοὺς**^{AdjA} **ἀγῶνας**^A **θέντες**^N **AorAkt** **ἐν**^{Prp} **πανηγύρει**^D
common contests having|set in assembly
- [846] **βουλευσόμεσθα.**^{FuM/P} **καὶ**^{Kon} **τὸ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **καλῶς**^{Adv} **ἔχον**^N **PräAkt**
we|will|deliberate. and the indeed well being
- [847] **ὅπως**^{Kon} **χρονίζον**^N **PräAkt** **εὖ**^{Adv} **μενεῖ**^{FuAkt} **βουλευτέον.**^{AdjN}
so|that delaying well will|remain to|be|deliberated.
- [848] **ὅτῳ**^D **δὲ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **δεῖ**^{PräAkt} **φαρμάκων**^G **παιωνίων,**^{AdjG}
for|whom but also it|is|needful of|remedies healing,
- [849] **ἢτοι**^{Kon} **κέαντες**^N **AorAkt** **ἢ**^{Kon} **τεμόντες**^N **AorSAkt** **εὔφρονως**^{Adv}
either having|burned or having|cut kindly
- [850] **πειρασόμεσθα**^{FuM/P} **πῆμ'**^A **ἀποστρέψαι**^{AorInfAkt} **νόσου.**^G
we|will|attempt bane to|turn|away of|disease.
- [851] **νῦν**^{Adv} **δ'**^{Pt} **ἔς**^{Prp} **μέλαθρα**^A **καὶ**^{Kon} **δόμους**^A **ἔφεστίους**^{AdjA}
now but into halls and houses hearth|side
- [852] **ἐλθὼν**^N **AorSAkt** **θεοῖσι**^D **πρῶτα**^{AdvSup} **δεξιώσομαι,**^{FuMed}
having|come to|gods first I|will|greet,
- [853] **οἵπερ**^N **πρόσω**^{Adv} **πέμψαντες**^N **AorAkt** **ῆγαγον**^{AorSAkt} **πάλιν.**^{Adv}
who|indeed forward having|sent brought back.
- [854] **νίκη**^N **δ'**^{Pt} **ἐπείπερ**^{Kon} **ἔσπειτ'**^{AorM/P} **ἔμπεδως**^{Adv} **μένοι.**^{PräAktOp}
victory but since|indeed has|followed, firmly might|remain.
- [855] [Κλυταιμήστρα]: **ἄνδρες**^V **πολῖται,**^V **πρέσβοις**^N **Ἀργείων**^{AdjG} **τόδε,**^N **Pr**
men citizens, elder|council of|Argives this,
- [856] **οὐκ**^{Pt} **αἰσχυνοῦμαι**^{PräM/P} **τοὺς**^{ArtA} **φιλάνορας**^{AdjA} **τρόπους**^A
not I|am|ashamed the husband|loving manners
- [857] **λέξαι**^{AorInfAkt} **πρὸς**^{Prp} **ὑμᾶς**^A **πρ ἐν**^{Prp} **χρόνῳ**^D **δ'**^{Pt} **ἀποφθίνει**^{PräAkt}
to|speak to you in time but dies|away
- [858] **τὸ**^{ArtN} **τάρβος**^N **ἀνθρώποισιν.**^D **οὐκ**^{Pt} **ἄλλων**^{AdjG} **πάρα**^{Prp}
the fear for|men. not of|others from
- [859] **μαθοῦσ',**^N **AorSAkt** **ἔμαυτῆς**^G **πr** **δύσφορον**^{AdjA} **λέξω**<sup>FuAkt **βίον**^A
having|learned, of|myself hard|to|bear I|will|tell life</sup>
- [860] **τοσόνδι**^{AdjA} **ὅσον**^A **περ**^{Pt} **οὗτος**^N **πr** **ἢν**^{ImpAkt} **ὑπ'**^{Prp} **ἰλίῳ.**^D
so|much as|much|as indeed this|man was under Ilium.
- [861] **τὸ**^{ArtA} **μὲν**^{Pt} **γυναῖκα**^A **πρῶτον**^{AdvSup} **ἄρσενος**^G **δίχα**^{Adv}
the|fact indeed woman first of|male apart

- [862] ἥσθαι_{PerM/Plnf} δόμοις^D ἔρημον^{AdjA} ἔκπαγλον^{AdjA} κακόν,^A
to|sit in|houses desolate terrible evil,
- [863] πολλὰς^{AdjA} κλύουσαν^A PräAkt κληδόνας^A παλιγκότους·^{AdjA}
many hearing tidings resentful·
- [864] καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} ἡκειν,_{PräInfAkt} τὸν^{ArtA} δ,^{Pt} ἐπεσφέρειν_{PräInfAkt} κακοῦ^G
and the|one indeed to|come, the|other but to|bring|upon of|evil
- [865] κάκιον^{AdjKmpA} ἄλλο^{AdjA} πῆμα,^A λάσκοντας^A PräAkt δόμοις.^D
worse another bane, crying|aloud in|halls.
- [866] καὶ^{Kon} τραυμάτων^G μὲν^{Pt} εἰ^{Kon} τόσων^{AdjG} ἐτύγχανεν_{ImpAkt}
and of|wounds indeed if so|many he|happened
- [867] ἀνὴρ^N ὅδ',^N Pr ὡς^{Kon} πρὸς^{Prp} οἶκον^A ὠχετεύετο_{ImpM/P}
man this, as toward house was|being|conveyed
- [868] φάτις,^N τέτρηται_{PerM/P} δικτύου^G πλέον^{AdjKmpN} λέγειν_{PräInfAkt}
report, has|been|pierced of|net more to|tell.
- [869] εἰ^{Kon} δ,^{Pt} ἦν_{ImpAkt} τεθνηκός,^N PerAkt ως^{Kon} ἐπλήθυον_{ImpAkt} λόγοι,^N
if but he|was having|died, as were|multiplying reports,
- [870] τρισώματός^{AdjN} τὰν^{Pt} Γηρυών^N ὁ^{ArtN} δεύτερος^{AdjN}
three|bodied and|would Geryon the second
- [871] πολλὴν^{AdjA} ἄνωθεν,_{Adv} τὴν^{ArtA} κάτω_{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} λέγω,_{PräAkt}
much from|above, the below for not I|say,
- [872] χθονὸς^G τρίμοιρον^{AdjA} χλαῖναν^A ἔξηγχει_{ImpAkt} λαβεῖν,_{AorInfAkt}
of|earth three|part cloak was|boasting to|take,
- [873] ἅπαξ^{Adv} ἐκάστω^{AdjD} κατθανὼν^N AorSAkt μορφώματι.^D
once for|each having|died form.
- [874] τοιῶνδ^{AdjG} ἐκατι^{Prp} κληδόνων^G παλιγκότων^{AdjG}
of|such for|the|sake|of rumors resentful
- [875] πολλὰς^{AdjA} ἄνωθεν_{Adv} ἀρτάνας^A ἐμῆς^{AdjG} δέρης^G
many from|above nooses of|my neck
- [876] ἔλυσαν_{AorAkt} ἄλλοι^{AdjN} πρὸς^{Prp} βίαν^A λελημένης.^G PerM/P
they|loosed others by force having|been|unnoticed.
- [877] ἐκ^{Prp} τῶνδε^G Pr τοι^{Pt} παῖς^N ἐνθάδ,^{Adv} οὐ^{Pt} παραστατεῖ,_{PräAkt}
from of|these indeed child here not stands|by,
- [878] ἔμῶν^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σῶν^{AdjG} κύριος^{AdjN} πιστωμάτων,^G
of|my and also of|your in|authority of|pledges,
- [879] ως^{Kon} χρῆν,_{ImpAkt} Ὄρεστης.^N μηδὲ^{KonPt} θαυμάσης_{AorAktKnj} τόδε.^A Pr
as it|was|needful, Orestes nor you|may|marvel this.
- [880] τρέψει_{PräAkt} γὰρ^{Pt} αὐτὸν^A Pr εὔμενής^{AdjN} δορύξενος^{AdjN}
nurtures for him well|disposed spear|host
- [881] Στρόφιος^N ὁ^{ArtN} Φωκεύς,^N ἀμφίλεκτα^{AdjA} πήματα^A
Strophius the Phocian, ambiguous pains
- [882] ἔμοι^D Pr προφωνῶν,^N PräAkt τὸν^{ArtA} θ,^{Pt} ὑπ'_{Prp} Ἰλίω^D σέθεν^G Pr
to|me fore|speaking, the and at Ilium of|you
- [883] κίνδυνον,^A εἰ^{Kon} τε^{Pt} δημόθους^{AdjA} ἀναρχία^N
danger, if and people|destroying anarchy
- [884] βουλὴν^A καταρρίψειν,_{AorAktOp} ὕστε^{Kon} σύγγονον^{AdjA}
council might|throw|down, so|that kin|born
- [885] βροτοῖσι^D τὸν^{ArtA} πεσόντα^A AorSAkt λακτίσαι_{AorInfAkt} πλέον.^{AdvKmp}
for|mortals the having|fallen to|kick more.
- [886] τοιάδε^{AdjN} μέντοι^{Pt} σκῆψις^N οὐ^{Pt} δόλον^A φέρει._{PräAkt}
such however pretext not guile brings.
- [887] ἔμοιγε^D Pr μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} κλαυμάτων^G ἐπίσυστοι^{AdjN}
to|me|indeed indeed now of|weeping rushing|in

- [888] πηγαὶ^N κατεσβήκασιν, _{PerAkt} ούδ^{KonPt} ἔνι_{PräAkt} σταγών.^N
springs have|died|out, nor there|is drop.
- [889] ἐν^{Prp} ὄψικοίτοις^{AdjD} δ'^{Pt} ὅμμασιν^D βλάβας^A ἔχω_{PräAkt}
in late|watching but eyes harms I|have
- [890] τὰς^{ArtA} ἀμφὶ^{Prp} σοι^D _{Pr} κλαίουσα^N _{PräAkt} λαμπτηρουχίας^A
the around you weeping lamp|bearings
- [891] ἀτημελήτους^{AdjA} αἰέν. _{Adv} ἐν^{Prp} δ'^{Pt} ὄνειρασιν^D
un|cared|for always. in but dreams
- [892] λεπταῖς^{AdjD} ύπαι^{Prp} κώνωπος^G ἔξηγειρόμην_{ImpM/P}
fine under of|gnat I|was|awakened
- [893] ὥιπαῖσι^D θωύσσοντος,^G _{PräAkt} ἀμφὶ^{Prp} σοι^D _{Pr} πάθη^A
with|flutters of|buzzing, around you sufferings
- [894] ὄρῶσα^N _{PräAkt} πλείω^{AdjKmpA} τοῦ^{ArtG} ξυνεύδοντος^G _{PräAkt} χρόνου.^G
seeing more of|the co|sleeping of|time.
- [895] νῦν^{Adv} ταῦτα^A _{Pr} πάντα^{AdjA} τλᾶσ^N _{AorSAkt} ἀπενθήτω^{AdjD} φρενὶ^D
now these all having|borne unmournful mind
- [896] λέγοιμ' _{AorAktOp} ἀν^{Pt} ἄνδρα^A τόνδε^A _{Pr} τῶν^{ArtG} σταθμῶν^G κύνα,^A
I|might|say would man this of|the stations dog,
- [897] σωτῆρα^A ναὸς^G πρότονον,^A ὑψηλῆς^{AdjG} στέγης^G
savior of|ship forestay, of|high roof
- [898] στῦλον^A ποδήρη,^{AdjA} μονογενὲς^{AdjA} τέκνον^A πατρί,^D
pillar reaching|to|feet, only|begotten child to|father,
- [899] καὶ^{Kon} γῆν^A φανεῖσαν^A _{AorPas} ναυτίλοις^D παρ'^{Prp} ἐλπίδα,^A
and land having|appeared to|sailors beyond hope,
- [900] κάλλιστον^{AdjSupA} ἡμαρ^A εἰσιδεῖν_{AorInfAkt} ἐκ^{Prp} χείματος,^G
most|fair day to|look|upon out|of of|storm,
- [901] ὁδοιπόρω^D διψῶντι^D _{PräAkt} πηγαῖον^{AdjA} ψέος.^A
to|traveler thirsting spring|flow stream.
- [902] τερπνὸν^{AdjA} δὲ^{Pt} τάναγκαῖον^A ἐκφυγεῖν_{AorInfAkt} ἄπαν.^{AdjA}
pleasant but the|necessary to|escape all.
- [903] τοιοῖσδε^{AdjD} τοί^{Pt} νιν^A _{Pr} ἀξιῶ_{PräAkt} προσφθέγμασιν.^D
with|such indeed him I|deem|worthy addresses.
- [904] φθόνος^N δ'^{Pt} ἀπέστω_{PräAktImv} πολλὰ^{AdjN} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtN} πρὶν^{Adv} κακὰ^{AdjN}
envy but let|be|absent many for the before evils
- [905] ἡνειχόμεσθα._{ImpM/P} νῦν^{Adv} δέ^{Pt} μοι,^D _{Pr} φίλον^{AdjA} κάρα,^A
we|endured. now but to|me, dear head,
- [906] ἔκβαιν_{PräImvAkt} ἀπήνης^G τῆσδε,^G _{Pr} μὴ^{Pt} χαμαὶ^{Adv} τιθεὶς^N _{PräAkt}
step|out of|carriage of|this, not on|the|ground placing
- [907] τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} πόδ',^A ὠναξ,^V Ἰλίου^G πορθήτορα.^A
the your foot, O|lord, of|Ilium sacker.
- [908] δμωαί,^V τί^N _{Pr} μέλλεθ',_{PräAkt} αῖς^D _{Pr} ἐπέσταλται_{PerM/P} τέλος^N
slave|women, what you|delay, to|whom has|been|enjoined task
- [909] πέδον^A κελεύθου^G στρωννύναι_{PräInfAkt} πετάσμασιν;^D
ground of|way to|strew with|cloths;
- [910] εὐθὺς^{Adv} γενέσθω_{AorMedImv} πορφυρόστρωτος^{AdjN} πόρος^N
straightway let|it|be purple|strewn path
- [911] ἐς^{Prp} δῶμα^A ἀελπτον^{AdjA} ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} ἡγῆται_{PräM/PKnj} δίκη.^N
into house unhoped as ever may|lead Justice.
- [912] τὰ^{ArtN} δ'^{Pt} ἄλλα^{AdjN} φροντὶς^N οὐχ^{Pt} ὕπνῳ^D νικωμένῃ^N _{PräM/P}
the but other care not by|sleep being|overcome

- [913] Θήσει_{FuAkt} δικαίως^{Adv} σὺν^{Prp} θεοῖς^D εἰμαρμένα.^N_{PerM/P}
will|set justly with gods fated|things.
- [914] [Ἄγαμέμνων]: Λήδας^G γένεθλον,^A δωμάτων^G ἐμῶν^{AdjG} φύλαξ,^N
of|Leda offspring, of|houses of|my guardian,
- [915] ἀπουσίᾳ^D μὲν^{Pt} εἴπας_{AorSAkt} εἰκότως^{Adv} ἐμῇ^{AdjD}
in|absence indeed you|said fittingly my·
- [916] μακρὰν^{AdjA} γὰρ^{Pt} ἔξετεινας._{AorSAkt} ἀλλ᾽_{Kon} ἐναισίμως^{Adv}
at|length for you|stretched|out· but seasonably
- [917] αἰνεῖν,_{PräInfAkt} παρ,^{Prp} ἄλλων^{AdjG} χρῆ_{PräAkt} τόδ'^N_{Pr} ἔρχεσθαι_{PräInfM/P} γέρας.^N
to|praise, from others it|is|needful this to|come honor·
- [918] καὶ_{Kon} τἄλλα^A μὴ^{Pt} γυναικὸς^G ἐν^{Prp} τρόποις^D ἐμὲ^A_{Pr}
and the|other|things not of|woman in ways me
- [919] ἄβρυνε,_{AorAktImv} μηδὲ_{KonPt} βαρβάρου^{AdjG} φωτὸς^G δίκην^A
make|luxurious, nor of|barbarian of|man in|the|manner
- [920] χαμαιπετὲς^{AdjA} βόαμα^A προσχάνης_{AorAktKnj} ἐμοί,^D_{Pr}
ground|crawling cry you|may|open to|me,
- [921] μηδ'^{Pt} εἴμασι^D στρώσασ'^N_{AorAkt} ἐπίφθονον^{AdjA} πόρου^A
nor with|garments having|strewn envy|drawing path
- [922] τίθει._{PräAktImv} θεούς^A τοὶ^{Pt} τοῖσδε^D_{Pr} τιμαλφεῖν_{PräInfAkt} χρεών.^N
set· gods indeed these to|honor need·
- [923] ἐν^{Prp} ποικίλοις^{AdjD} δὲ^{Pt} θυητὸν^{AdjA} ὄντα^A_{PräAkt} κάλλεσιν^D
in variegated but mortal being beauties
- [924] βαίνειν_{PräInfAkt} ἐμοὶ^D_{Pr} μὲν^{Pt} οὐδαμῶς^{Adv} ἄνευ^{Prp} φόβου.^G
to|walk for|me indeed by|no|means without fear.
- [925] λέγω_{PräAkt} κατ'^{Prp} ἄνδρα,^A μὴ^{Pt} θεόν,^A σέβειν_{PräInfAkt} ἐμέ.^A_{Pr}
I|say according|to man, not god, to|revere me.
- [926] χωρὶς^{Prp} ποδοψήστρων^G τε^{Pt} καὶ_{Kon} τῶν^{ArtG} ποικίλων^{AdjG}
apart|from foot|carpets and also of|the many|colored
- [927] κληδῶν^N ἀυτεῖ._{PräAkt} καὶ_{Kon} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} κακῶς^{Adv} φρονεῖν_{PräInfAkt}
rumor cries|aloud· and the not badly to|think
- [928] θεοῦ^G μέγιστον^{AdjSupN} δῶρον.^N ὀλβίσαι_{AorInfAkt} δὲ^{Pt} χρῆ_{PräAkt}
of|god greatest gift. to|bless but it|is|needful
- [929] βίον^A τελευτήσαντ'^A_{AorAkt} ἐν^{Prp} εὔεστοι^{AdjD} φίλῃ.^{AdjD}
life having|ended in well|being dear.
- [930] εἰ_{Kon} πάντα^{AdjA} δ'^{Pt} ὡς^{Adv} πράσσοιμ'_{PräAktOp} ἀν,^{Pt} εὐθαρσῆς^{AdjN} ἔγώ.^N_{Pr}
if all but thus I|might|do would, bold I.
- [931] [Κλυταιμήστρα]: καὶ_{Kon} μὴν^{Pt} τόδ'^A_{Pr} εἰπὲ_{AorSAktImv} μὴ^{Pt} παρὰ^{Prp} γνώμην^A ἐμοί.^D_{Pr}
and indeed this say not against opinion to|me.
- [932] [Ἄγαμέμνων]: γνώμην^A μὲν^{Pt} ἵσθι_{PräAktImv} μὴ^{Pt} διαφθεροῦντ'^A_{PräAkt} ἐμέ.^A_{Pr}
opinion indeed know not destroying me.
- [933] [Κλυταιμήστρα]: ηὗξω_{AorM/P} θεοῖς^D δείσας^N_{AorSAkt} ἀν^{Pt} ᾖ^{Adv} ἔρδειν_{PräInfAkt} τάδε.^A_{Pr}
you|would|have|vowed to|gods fearing indeed thus to|do these.
- [934] [Ἄγαμέμνων]: εἴπερ_{Kon} τις,^N_{Pr} εἰδὼς^N_{PerAkt} γ'^{Pt} εὖ^{Adv} τόδ'^A_{Pr} ἔξειπον_{AorSAkt} τέλος.^A
if|indeed someone, having|known indeed well this I|declared end.
- [935] [Κλυταιμήστρα]: τί^N_{Pr} δ'^{Pt} ἀν^{Pt} δοκεῖ_{PräAkt} σοι^D_{Pr} Πρίαμος,^N εἰ_{Kon} τάδ'^A_{Pr} ἤνυσεν;_{AorSAkt}
what then would seem to|you Priam, if these he|accomplished;
- [936] [Ἄγαμέμνων]: ἐν^{Prp} ποικίλοις^{AdjD} ἀν^{Pt} κάρτα^{Adv} μοι^D_{Pr} βῆναι_{AorSInfAkt} δοκεῖ._{PräAkt}
in variegated indeed very to|me to|go seems.
- [937] [Κλυταιμήστρα]: μὴ^{Pt} νῦν^{Adv} τὸν^{ArtA} ἀνθρώπειον^{AdjA} αἰδεσθῆς_{AorMedKnj} ψόγον.^A
do|not now the human be|ashamed|of blame.
- [938] [Ἄγαμέμνων]: φήμη^N γε^{Pt} μέντοι^{Pt} δημόθους^{AdjN} μέγα^{Adv} σθένει._{PräAkt}
rumor indeed however public|sounding greatly is|strong.

- [939] [Κλυταιμήστρα]: ὁ^{ArtN} δ'^{Pt} ἀφθόνητός^{AdjN} γ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπίζηλος^{AdjN} πέλει.^{PräAkt}
the but not|envied indeed not enviable becomes.
- [940] [Άγαμέμνων]: οὔτοι^{Pt} γυναικός^G ἐστιν^{PräAkt} ἴμείρειν^{PräInfAkt} μάχης.^G
not|at|all of|woman it|is to|long|for of|battle.
- [941] [Κλυταιμήστρα]: τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt} ὄλβιοις^{AdjD} γε^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} νικᾶσθαι^{PräInfM/P} πρέπει.^{PräAkt}
for|the but blessed indeed and the to|be|defeated befits.
- [942] [Άγαμέμνων]: ἦ^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} νίκην^A τήνδε^A_{Pr} δῆριος^{AdjN} τίεις;^{PräAkt}
indeed and you victory this for|strife you|honor;
- [943] [Κλυταιμήστρα]: πιθοῦ·^{AorMedImv} κράτος^N μέντοι^{Pt} πάρες^{PräAktImv} γ'^{Pt} ἐκών^{AdjN} ἐμοί.^D_{Pr}
obey: power however be|present indeed willing to|me.
- [944] [Άγαμέμνων]: ἀλλ,^{Kon} εἰ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D_{Pr} ταῦθ',^N_{Pr} ὑπάι^{Adv} τις^N_{Pr} ἀρβύλας^A
but if it|seems to|you these, let|someone beneath boots
- [945] λύσι^{PräAktKnj} τάχος,^A πρόδουλον^{AdjA} ἔμβασιν^A ποδός.^G
may|loosen speed, servile stepping of|foot.
- [946] καὶ^{Kon} τοῖσδε^D_{Pr} μ'^A_{Pr} ἔμβαίνονθ^A_{PräAkt} ἀλουργέσιν^{AdjD} θεῶν^G
and on|these me stepping purple|cloaks of|gods
- [947] μή^{Pt} τις^N_{Pr} πρόσωθεν^{Adv} ὅμματος^G βάλοι^{AorSAktKnj} φθόνος.^N
lest someone from|afar of|eye might|cast envy.
- [948] πολλὴ^{AdjN} γὰρ^{Pt} αἰδὼς^N δωματοφθορεῖν^{PräInfAkt} ποσὶν^D
much for reverence to|ruin|houses with|feet
- [949] φθείροντα^A_{PräAkt} πλοῦτον^A ἀργυρωνήτους^{AdjA} θ'^{Pt} ύφάς.^A
ruining wealth silver|bought and webs.
- [950] τούτων^G_{Pr} μὲν^{Pt} οὕτω.^{Adv} τὴν^{ArtA} ξένην^{AdjA} δὲ^{Pt} πρευμενῶς^{Adv}
of|these indeed thus the foreign|woman but kindly
- [951] τίνδ'^A_{Pr} ἐσκόμιζε·^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} κρατοῦντα^A_{PräAkt} μαλθακῶς^{Adv}
this|one bring|in the ruling|one gently
- [952] θεὸς^N πρόσωθεν^{Adv} εὐμενῶς^{Adv} προσδέρκεται.^{PräM/P}
a|god from|afar graciously looks|upon.
- [953] ἔκὼν^{AdjN} γὰρ^{Pt} οὐδεὶς^N_{Pr} δουλίω^{AdjD} χρῆται^{PräM/P} ζυγῷ.^D
willing for no|one with|slavish uses yoke.
- [954] αὐτη^N_{Pr} δὲ^{Pt} πολλῶν^{AdjG} χρημάτων^G ἔξαιρετον^{AdjN}
this|one but of|many of|treasures choice
- [955] ἄνθος,^N στρατοῦ^G δώρημ',^N ἐμοὶ^D_{Pr} ξυνέσπετο.^{ImpM/P}
flower, of|army gift, to|me came|with.
- [956] ἐπει^{Kon} δ'^{Pt} ἀκούειν^{PräInfAkt} σοῦ^G_{Pr} κατέστραμμαι^{PerM/P} τάδε,^N_{Pr}
since then to|hear of|you I|have|been|won these,
- [957] εἰμ'^{PräAkt} ἐς^{Prp} δόμων^G μέλαθρα^A πορφύρας^G πατῶν.^N_{PräAkt}
I|will|go into of|house halls of|purple treading.
- [958] [Κλυταιμήστρα]: ἔστιν^{PräAkt} θάλασσα,^N τίς^N_{Pr} δέ^{Kon} νιν^A_{Pr} κατασβέσει;^{FuAkt}
there|is sea, who then him will|quench;
- [959] τρέφουσα^N_{PräAkt} πολλῆς^{AdjG} πορφύρας^G ισάργυρον^{AdjA}
feeding of|much purple silver|equal
- [960] κηκίδα^A παγκαίνιστον,^{AdjA} εἰμάτων^G βαφάς.^A
sap very|fresh, of|garments dyes.
- [961] οἶκος^N δ'^{Pt} ὑπάρχει^{PräAkt} τῶνδε^G_{Pr} σὸν^{Prp} θεοῖς^D ἄλις^{Adv}
house then exists of|these with gods enough
- [962] ἔχειν^{PräInfAkt} πένεσθαι^{PräInfM/P} δ'^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπίσταται^{PräM/P} δόμος.^N
to|have to|be|poor but not knows house.
- [963] πολλῶν^{AdjG} πατησμὸν^A δ'^{Pt} εἰμάτων^G ἄν^{Pt} ηύξαμην,^{AorMed}
of|many treading then of|garments indeed I|would|have|prayed,

[964]	δόμοισι^D προυνεχθέντος^G _{AorSPas} ἐν^{Prp} χρηστηρίοις,^D in houses having been brought forward in oracles,
[965]	ψυχῆς^G κόμιστρα^A τῆσδε^G pr μηχανωμένῃ.^D _{PerM/P} of soul recoveries of>this having contrived.
[966]	ῥίζης^G γὰρ^{Pt} ούσης^G _{PräM/P} φυλλὰς^A ἵκετ'^{AorSMed} ἐς^{Prp} δόμους,^A of root for being leaves came into houses,
[967]	σκιὰν^A ὑπερτείνασσα^N _{AorSAkt} σειρίου^{AdjG} κυνός.^G shade stretching over of scorching dog.
[968]	καὶ^{Kon} σοῦ^G pr μολόντος^G _{AorSAkt} δωματῖτιν^{AdjA} ἔστιαν,^A and of you having come house holding hearth,
[969]	θάλπος^N μὲν^{Pt} ἐν^{Prp} χειμῶνι^D σημαίνεις^{PräAkt} μολόν·^N warmth indeed in winter you signify having come-
[970]	ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt} τεύχη^{PräAktKnj} Ζεὺς^N ἀπ'^{Prp} ὄμφακος^G πικρᾶς^{AdjG} whenever then may prepare Zeus from sour grape bitter
[971]	οἶνον,^A τότ'^{Adv} ἥδη^{Adv} ψῦχος^N ἐν^{Prp} δόμοις^D πέλει,^{PräAkt} wine, then already cold in houses is,
[972]	ἀνδρὸς^G τελείου^{AdjG} δῶμα^A ἐπιστρωφωμένου.^G _{PräM/P} of man perfect house being busy about.
[973]	Ζεῦ^V Ζεῦ^V τέλειε,^{AdjV} τὰς^{ArtA} ἐμὰς^{AdjA} εὐχὰς^A τέλει·^{PräAktImv} O Zeus, O Zeus accomplisher, the my prayers fulfill-
[974]	μέλοι^{PräAktKnj} δέ^{Pt} τοι^{Pt} σοὶ^D pr τῶν^{ArtG} περ^{Pt} ἀν^{Pt} μέλλης^{PräAktKnj} τελεῖν.^{PräInfAkt} may it be a care but indeed to you of the things just ever you may be about to complete.

Chor

Strophe 1

[975] [Χορός]:	τίπτε^{Adv} μοι^D pr τόδ·^N pr ἐμπέδως^{Adv} why to me this securely
[976]	δεῖμα^N προστατήριον^{AdjN} fear guardian
[977]	καρδίας^G τερασκόπου^{AdjG} ποτάται,^{PräM/P} of heart portent watching flutters,
[978]	μαντιπολεῖ^{PräAkt} δ'^{Pt} ἀκέλευστος^{AdjN} ἄμισθος^{AdjN} ἀοιδά,^N prophesies then unbidden unpaid song,
[980]	οὐδ·^{KonPt} ἀποπτύσαι^{AorInfAkt} δίκαν^A nor to spit out as
[981]	δυσκρίτων^{AdjG} ὄνειράτων^G of hard to judge of dreams
[982]	Θάρσος^N εύπειθὲς^{AdjN} ἵζει^{PräAkt} courage easily persuaded sits
[983]	φρενὸς^G φίλον^{AdjA} θρόνον;^A of mind dear seat;
[984]	χρόνος^N δ'^{Pt} ἐπὶ^{Prp} πρυμνησίων^{AdjG} ξυνεμβολαῖς^D time then upon of stern cables fastenings
[985]	ψαμμί^{AdjA} ἀκτᾶς^G παρή μησεν,^{AorAkt} sandy of shore has lingered,
[986]	εῦθ^{Kon} ὑπ'^{Prp} Ἰλιον^A when under Ilium
[987]	ώρτο^{ImpM/P} ναυβάτας^{AdjN} στρατός.^N arose seafaring army.

Antistrophe 1

- [988] [Χορός]: πεύθομαι_{PräM/P} δ',^{Pt} ἀπ',^{Prp} ὄμμάτων^G
I|learn then from of|eyes
- [989] νόστον,^A αὐτόμαρτυς^{AdjN} ὥν.^N _{PräAkt}
return, self|witness being.
- [990] τὸν^{ArtA} δ',^{Pt} ἀνευ^{Prp} λύρας^G ὅμως^{Adv} ὑμνωδεῖ_{PräAkt}
the then without lyre nevertheless sings
- [991] Θρῆνον^A Ἔρινύος^G αὐτοδίδακτος^{AdjN} ἐσωθεν^{Adv}
dirge of|Erinys self|taught from|within
- [992] Θυμός,^N οὐ^{Pt} τὸ^{ArtN} πᾶν^{AdjN} ἔχων^N _{PräAkt}
spirit, not the whole having
- [993] ἐλπίδος^G φίλον^{AdjN} θράσος.^N
of|hope dear boldness.
- [995] σπλάγχνα^N δ',^{Pt} οὕτοι^{Pt} ματάζει_{PräAkt}
entrails then not|at|all is|delirious
- [996] πρὸς^{Prp} ἐνδίκοις^{AdjD} φρεσὶν^D
toward just minds
- [997] τελεσφόροις^{AdjD} δίναις^D κυκώμενον^A _{PräM/P} κέαρ.^A
with|fulfilling whirlpools being|stirred heart.
- [998] εὔχομαι_{PräM/P} δ',^{Pt} ἐξ^{Prp} ἔμᾶς^{AdjG}
I|pray then from my
- [999] ἐλπίδος^G ψύθη^N πεσεῖν_{AorInfAkt}
of|hope whisper to|fall
- [1000] ἐς^{Prp} τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} τελεσφόρον.^{AdjA}
into the not fulfilling.

Strophe 2

- [1001] [Χορός]: μάλα^{Adv} γέ^{Pt} τοι^{Pt} τὸ^{ArtN} μεγάλας^{AdjG} ὑγιείας^G
very indeed at|least the of|great of|health
- [1002] ἀκόρεστον^{AdjN} τέρμα.^N νόσος^N γάρ^{Pt}
insatiate end· for disease
- [1003] γείτων^N ὁμότοιχος^{AdjN} ἐρείδει._{PräAkt}
neighbor same|wall props.
- [1005] καὶ^{Kon} πότμος^N εὐθυπορῶν^N _{PräAkt}
and fate straight|going
- [1006] [Χορός:] [[Zeile Lost]]
- [1007] ἀνδρὸς^G ἔπαισεν_{AorSAkt} ἄφαντον^{AdjA} ἔρμα.^A
of|a|man struck unseen prop.
- [1008] καὶ^{Kon} πρὸ^{Prp} μέν^{Pt} τι^A _{Pr} χρημάτων^G
and before indeed some of|possessions
- [1009] κτησίων^G ὅκνος^N βαλὼν^N _{AorSAkt}
of|possessions hesitation having|thrown
- [1010] σφενδόνας^A ἀπ',^{Prp} εύμέτρου,^{AdjG}
slings from well|measure,
- [1011] οὐκ^{Pt} ἔδυ_{AorSAkt} πρόπας^{AdjN} δόμος^N
not went|under whole house
- [1012] πημονᾶς^G γέμων^N _{PräAkt} ἄγαν,^{Adv}
of|trouble being|full excessively,
- [1013] οὐδ',^{KonPt} ἐπόντισε_{AorAkt} σκάφος.^A
nor sank vessel.

- [1014] πολλά^{AdjN} τοι^{Pt} δόσις^N ἐκ^{Prp} Διὸς^G ἀμφιλαφής^{AdjN}
many indeed giving out|of of|Zeus abundant
- [1015] τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἔξι^{Prp} ἀλόκων^G ἐπετεῖλαν^{AdjG}
and also out|of of|furrows yearly
- [1016] νῆστιν^{AdjA} ὠλεσσεν^{AorAkt} νόσον.^A
hunger|fast destroyed disease.

Antistrophe 2

- [1017] [Χορός]: τὸ^{ArtN} δ'^{KonPt} ἐπὶ^{Prp} γᾶν^A πεσὸν^N ΑorSAkt ἄπαξ^{Adv} θανάσιμον^{AdjN}
the but upon earth fallen once deadly
- [1020] πρόπαρ^{Adv} ἀνδρὸς^G μέλαν^{AdjA} αἷμα^A τίς^N Πτ
before of|a|man black blood who would
- [1021] πάλιν^{Adv} ἀγκαλέσαιτ'^{AorAktOp} ἐπαείδων;^N PräAkt
again might|call|back singing|charms;
- [1022] οὐδὲ^{KonPt} τὸν^{ArtA} ὥρθοδαη^{AdjA}
nor the right|knowing
- [1023] τῶν^{ArtG} φθιμένων^G ΠerM/P ἀνάγειν^{PräInfAkt}
of|the having|perished to|bring|up
- [1024] Ζεὺς^N ἀπέπαυσεν^{AorAkt} ἐπ'^{Prp} εὐλαβείᾳ;^D
Zeus made|cease on|account|of reverence;
- [1025] εἰ^{Kon} δὲ^{KonPt} μὴ^{Pt} τεταγμένα^N ΠerM/P
if but not having|been|ordered
- [1026] μοῖρα^N μοῖραν^A ἐκ^{Prp} θεῶν^G
fate fate out|of of|gods
- [1027] εἴργε^{ImpAkt} μὴ^{Pt} πλέον^{AdjAKmp} φέρειν,^{PräInfAkt}
was|hinder not more to|bear,
- [1028] προφθάσασα^N ΑorSAkt καρδία^N
having|anticipated heart
- [1029] γλῶσσαν^A ἀν^{Pt} τάδ'^A Πτ ἔξεχει.^{PräAkt}
tongue would these pour|out.
- [1030] νῦν^{Adv} δ'^{KonPt} ύπο^{Prp} σκότῳ^D βρέμει^{PräAkt}
now but under darkness murmurs
- [1031] θυμαλγής^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A Πτ ἐπελπομέν||α^N ΠräM/P
heart|aching and also nothing expecting
- [1032] ποτὲ^{Adv} καίριον^{AdjA} ἐκτολυπεύσειν^{FutInfAkt}
ever timely to|out|wear
- [1033] ζωπυρουμένας^A ΠräM/P φρενός.^G
being|kindled of|mind.

Episode

- [1035] [Κλυταιμήστρα]: εἴσω^{Adv} κομίζου^{PräImvM/P} καὶ^{Kon} σύ,^N Πτ Κασάνδραν^A λέγω,^{PräAkt}
within bring|in and you, Cassandra I|say,
- [1036] ἐπεί^{Kon} σ'^A Πτ ἔθηκε^{AorSAkt} Ζεὺς^N ἀμηνίτως^{Adv} δόμοις^D
since you set Zeus graciously in|houses
- [1037] κοινωνὸν^A εἶναι^{PräInfAkt} χερονίβων,^G πολλῶν^{AdjG} μέτα^{Prp}
partner to|be of|hand|washings, of|many among
- [1038] δούλων^G σταθεῖσαν^A ΑorSPas κτησίου^{AdjG} βωμοῦ^G πέλας.^{Adv}
of|slaves having|been|set of|property of|altar near·
- [1039] ἔκβαιν^{PräImvAkt} ἀπήνης^G τῆσδε,^G Πτ μηδ^{KonPt} ύπερφρόνει.^{PräImvAkt}
step|out of|carriage of|this, nor be|over|proud.

- [1040] καὶ^{Kon} παῖδα^A γάρ^{Pt} τοί^{Pt} φασιν_{PräAkt} Ἀλκμήνης^G ποτὲ^{Adv}
and child for indeed they|say of|Alcmene once
- [1041] πραθέντα^A _{AorSpas} τλῆναι_{AorSInfAkt} δουλίας^{AdjG} μάζης^G τυχεῖν._{AorSInfAkt}
having|been|sold to|endure of|slavish of|barley|cake to|obtain.
- [1042] εἰ^{Kon} δ' _{KonPt} οὖν^{Pt} ἀνάγκη^N τῆσδ^G _{Pr} ἐπιρρέποι_{PräAktKnj} τύχης^G
if but now necessity of>this may|incline of|fortune,
- [1043] ἀρχαιοπλούτων^{AdjG} δεσποτῶν^G πολλὴ^{AdjN} χάρις.^N
of|ancient|wealthy of|masters much favor.
- [1044] οἱ^N _{Pr} δ' _{KonPt} οὕποτε^{Adv} ἐλπίσαντες^N _{AorSAkt} ἡμησαν_{ImpM/P} καλώς,^{Adv}
who but never having|hoped were|seated well,
- [1045] ὡμοί^{AdjN} τε^{Pt} δούλοις^D πάντα^A καὶ^{Kon} παρὰ_{Prp} στάθμην.^A
cruel and to|slaves everything and beside rule.
- [1046] ἔχεις_{PräAkt} παρ_{Prp} ἡμῶν^G _{Pr} οἴλα^A _{Pr} περ^{Pt} νομίζεται._{PräM/P}
you|have from us such|things indeed are|customary.
- [1047] [Χορός]: σοὶ^{Pr} τοὶ^{Pt} λέγουσα^N _{PräAkt} παύεται_{PräM/P} σαφῆ^{AdjA} λόγον.^A
to|you indeed speaking ceases clear speech.
- [1048] ἐντός^{Adv} δ' _{KonPt} ἀν^{Pt} οὐσα^N _{PräAkt} μορσίμων^{AdjG} ἀγρευμάτων^G
within but would being off|fated of|captures
- [1049] πείθοι'_{PräAktKnj} ἄν,^{Pt} εἰ^{Kon} πείθοι'._{PräAktKnj} ἀπειθοίης_{PräAktKnj} δ' _{KonPt} ἵσως.^{Adv}
you|might|obey would, if you|might|obey you|might|disobey but perhaps.
- [1050] [Κλυταιμήστρα]: ἀλλ,^{Kon} εἴπερ^{Kon} ἐστι_{PräAkt} μὴ^{Pt} χελιδόνος^G δίκην^A
but if|indeed is not of|swallow manner
- [1051] ἀγνῶτα^{AdjA} φωνὴν^A βάρβαρον^{AdjA} κεκτημένη,^N _{PerM/P}
unknown voice barbarian having|acquired,
- [1052] ἐσω^{Adv} φρενῶν^G λέγουσα^N _{PräAkt} πείθω_{PräAkt} νιν^A _{Pr} λόγῳ.^D
within of|mind speaking I|persuade her with|word.
- [1053] [Χορός]: ἔπου_{PräImvM/P} τὰ^{ArtA} λῶστα^{AdjASup} τῶν^{ArtG} παρεστώτων^G _{PerAkt} λέγει._{PräAkt}
follow. the best of|the having|stood|by says.
- [1054] πιθοῦ_{AorMedImv} λιποῦσα^N _{AorSAkt} τόνδ^{'A} _{Pr} ἀμαξήρη^{AdjA} θρόνον.^A
obey having|left this wagon|drawn seat.
- [1055] [Κλυταιμήστρα]: οὔτοι^{Pt} θυραίδι^{AdjD} τῇδ^{'D} _{Pr} ἐμοὶ^D _{Pr} σχολὴ^N πάρα^{Adv}
not|at|all outdoor to|this to|me leisure at|hand
- [1056] τρίβειν_{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐστίας^G μεσομφάλου^{AdjG}
to|wear|away the indeed for of|hearth mid|navel
- [1057] ἐστηκεν_{PerAkt} ἥδη^{Adv} μῆλα^N πρὸς_{Prp} σφαγὰς^A πάρος,^{Adv}
has|stood already flocks toward slaughterers before,
- [1058] ὡς^{Kon} οὔποτε^{Adv} ἐλπίσασι^D _{AorAkt} τήνδ^{'A} _{Pr} ἔξειν_{FulInfAkt} χάριν.^A
as never to|the|having|hoped this to|have favor.
- [1059] σὺ^N _{Pr} δ' _{KonPt} εἰ^{Kon} τι^A _{Pr} δράσεις_{FuAkt} τῶνδε,^G _{Pr} μὴ^{Pt} σχολὴν^A τίθει._{PräImvAkt}
you but if anything you|will|do of|these, not leisure place.
- [1060] εἰ^{Kon} δ' _{KonPt} ἀξυνήμων^{AdjN} οὐσα^N _{PräAkt} μὴ^{Pt} δέχῃ_{PräM/PKnj} λόγον,^A
if but uncomprehending being not you|may|receive speech,
- [1061] σὺ^N _{Pr} δ' _{KonPt} ἀντὶ_{Prp} φωνῆς^G φράζε_{PräImvAkt} καρβάνω^{AdjD} χερί.^D
you but instead|of voice indicate barbarian with|hand.
- [1062] [Χορός]: ἐρμηνέως^G ζοικεν_{PerAkt} ἦ^{ArtN} ξένη^{AdjN} τοροῦ^{AdjG}
of|interpreter seems the foreign|woman of|clear
- [1063] δεῖσθαι_{PräInfM/P} τρόπος^N δὲ_{KonPt} θηρὸς^G ὡς^{Kon} νεαιρέτου.^{AdjG}
to|need manner but of|beast as newly|taken.
- [1064] [Κλυταιμήστρα]: ἦ^{Pt} μαίνεται_{PräM/P} γε^{Pt} καὶ^{Kon} κακῶν^{AdjG} κλύει_{PräAkt} φρενῶν,^G
truly is|mad indeed and of|evils hears of|minds,
- [1065] ἥτις^N _{Pr} λιποῦσα^N _{AorSAkt} μὲν^{Pt} πόλιν^A νεαίρετον^{AdjA}
who having|left indeed city newly|taken

- [1066] Ἠκει, _{PräAkt} χαλινὸν^A δ' _{KonPt} οὐκ^{Pt} ἐπίσταται _{PräM/P} φέρειν, _{PräInfAkt}
has|come, bit but not knows to|bear,
- [1067] πρὶν^{Prp} αἰματηρὸν^{AdjA} ἔξαφρίζεσθαι _{PräInfM/P} μένος.^N
before bloody to|foam|out spirit.
- [1068] οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} πλέω^{AdjNKmp} ρίψασ',^N _{AorSAkt} ἀτιμασθήσομαι. _{FuPas}
not indeed more having|thrown I|shall|be|dishonored.
- [1069] [Χορός]: ἔγω^N _{Pr} δ', _{KonPt} ἐποικτίρω _{PräAkt} γάρ,^{Pt} οὐ^{Pt} θυμώσομαι. _{FuM/P}
I but, I|pitiful for, not I|will|be|angry.
- [1070] ἵθ', _{PrälmvAkt} ὡϊ τάλαινα, _{AdjV} τόνδ'^A _{Pr} ἐρημώσασ',^N _{AorSAkt} ὅχον,^A
go, O wretched, this having|made|desolate car,
- [1071] εἴκουσ',^N _{PräAkt} ἀνάγκη^D τῇδε^D _{Pr} καίνισον _{AorImvAkt} ζυγόν.^A
yielding to|necessity to|this renew yoke.

Chor

Strophe 1

- [1072] [Κασάνδρα]: ὁτοτοι^{ij} πόποι^{ij} δᾶ. ij
otototoi popoi da.
- [1073] Ωπολλον^V Ωπολλον.^V
O|Apollo O|Apollo.
- [1074] [Χορός]: τί^N _{Pr} ταῦτ',^A _{Pr} ἀνωτότυξας _{AorSAkt} ἀμφὶ^{Prt} Λοξίου;^G
why these you|cried|aloud about of|Loxias;
- [1075] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} τοιοῦτος^{AdjN} ὥστε^{Kon} θρηνητοῦ^{AdjG} τυχεῖν. _{AorSinfAkt}
not for such so|as of|lamentable to|obtain.

Antistrophe 1

- [1076] [Κασάνδρα]: ὁτοτοι^{ij} πόποι^{ij} δᾶ. ij
otototoi popoi da.
- [1077] Ωπολλον^V Ωπολλον.^V
O|Apollo O|Apollo.
- [1078] [Χορός]: ἡ^{ArtN} δ', _{KonPt} αὖτε^{Adv} δυσφημοῦσα^N _{PräAkt} τὸν^{ArtA} θεὸν^A καλεῖ _{PräAkt}
the but again speaking|ill the god calls
- [1079] οὐδὲν^N _{Pr} προσήκοντ',^A _{PräAkt} ἐν^{Prt} γόις^D παραστατεῖν. _{PräInfAkt}
nothing fitting in laments to|stand|by.

Strophe 2

- [1080] [Κασάνδρα]: Απολλον^V Απολλον^V
Apollo Apollo
- [1081] ἀγυιᾶτ',^{AdjV} ἀπόλλων^N ἐμός. ^{AdjN}
street|guardian, Apollo my.
- [1082] ἀπώλεσας _{AorAkt} γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt} μόλις^{Adv} τὸ^{ArtA} δεύτερον.^{AdjA}
you|destroyed for not with|difficulty the second.
- [1083] [Χορός]: χρήσειν _{FuInfAkt} ξοικευ_{PerAkt} ἀμφὶ^{Prt} τῶν^{ArtG} αὐτῆς^G _{Pr} κακῶν.^{AdjG}
to|proclaim seems about the of|her|self of|evils.
- [1084] μένει _{PräAkt} τὸ^{ArtN} θεῖον^{AdjN} δουλίᾳ^D περ^{Pt} ἐν^{Prt} φρενί.^D
remains the divine in|slavery indeed in mind.

Antistrophe 2

[1085] [Κασάνδρα]: Ἀπολλον^V Ἀπολλον^V

Apollo Apollo

[1086] ἀγυιᾶτ', AdjV ἀπόλλων^N ἔμος. AdjN

street|guardian, Apollo my.

[1087] ᾧ ποὶ^{Adv} ποτ'^{Pt} ἥγαγές^{AorSAkt} με;^A Pr πρὸς^{Prp} ποίαν^{AdjA} στέγην;^A
ah whither ever you|led me; toward what roof;

[1088] [Χορός]: πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} Ἀτρειδῶν. G εἰ^{Kon} σὺ^N Pr μὴ^{Pt} τόδ'^A Pr ἐννοεῖς^{FuAkt}
toward the of|Atreidae if you not this you|consider,

[1089] ἔγὼ^N Pr λέγω^{PräAkt} σοι.^D Pr καὶ^{Kon} τάδ'^A Pr οὐκ^{Pt} ἐρεῖς^{FuAkt} ψύθη.^N
I say to|you and these not you|will|say falsehood.

Strophe 3

[1090] [Κασάνδρα]: μισόθεον^{AdjA} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} πολλὰ^{AdjA} συνίστορα^{AdjA}
god|hating but now, many co|witness

[1091] αὐτόφονα^{AdjA} κακὰ^{AdjA} καρατόμα,^{AdjA}
self|slain evils head|cut,

[1092] ἀνδροσφαγεῖον^A καὶ^{Kon} πεδορραντήριον.^A
man|slaughter|place and ground|sprinkling|place.

[1093] [Χορός]: ζοικεν^{PerAkt} εὔρις^{AdjN} ἦ^{ArtN} ξένη^{AdjN} κυνὸς^G δίκην^A
seems good|at|sniffing the foreign|woman of|a|dog in|the|manner

[1094] εἴναι,^{PräInfAkt} ματεύει^{PräAkt} δ'^{Pt} ὕν^G Pr ἀνευρήσει^{FuAkt} φόνον.^A
to|be, searches but of|which she|will|find murder.

Antistrophe 3

[1095] [Κασάνδρα]: μαρτυρίοισι^D γὰρ^{Pt} τοῖσδε^{ArtD} ἐπιπείθομαι^{PräM/P}
by|witnessings for to|these I|am|persuaded·

[1096] κλαιόμενα^A Präm/P τάδε^A Pr βρέφη^A σφαγάς,^A
weeping these infants slaughters,

[1097] ὄπτας^{AdjA} τε^{Pt} σάρκας^A πρὸς^{Prp} πατρὸς^G βεβρωμένας.^A PerM/P
roasted and flesh by father having|eaten.

[1098] [Χορός]: τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} κλέος^N σοῦ^G Pr μαντικὸν^{AdjN} πεπυσμένοι^N PerM/P
the indeed fame of|you prophetic having|learned

[1099] ἦμεν^{ImpAkt} προφήτας^A δ'^{Pt} οὐτινας^A Pr ματεύομεν.^{PräAkt}
we|were prophets but no|ones we|search.

Strophe 4

[1100] [Κασάνδρα]: ιὼ^{ij} πόποι, ij τί^N Pr ποτε^{Pt} μήδεται; Präm/P
io popoi, what ever is|planning;

[1101] τί^N Pr τόδε^N Pr νέον^{AdjN} ἄχος^N μέγα^{AdjN}
what this new grief great

[1102] μέγ'^{Adv} ἐν^{Prp} δόμοισι^D τοῖσδε^{ArtD} μήδεται^{Präm/P} κακὸν^{AdjN}
greatly in houses these is|planning evil

[1103] ἄφερτον^{AdjN} φίλοισιν,^{AdjD} δυσίατον;^{AdjN} ἀλκὰ^N δ'^{Pt}
unbearable to|friends, hard|to|heal; defence but

[1104] ἐκὰς^{Adv} ἀποστατεῖ. PräAkt
far stands|aloof.

[1105] [Χορός]: τούτων^G Pr ἄιδρις^{AdjN} εἰμι^{PräAkt} τῶν^{ArtG} μαντευμάτων.^G
of|these unknowing I|am of|the oracles.

[1106] ἐκεῖνα^A _{Pr} δ'^{Pt} ἔγνων· _{AorSAkt} πᾶσα^{AdjN} γὰρ^{Pt} πόλις^N βοῶ· _{PräAkt}
those but I|knew· every for city shouts.

Antistrophe 4

[1107] [Κασάνδρα]: ίω^{ij} τάλαινα, ^{AdjV} τόδε^N _{Pr} γὰρ^{Pt} τελεῖς, _{PräAkt}
io wretched, this for you|complete,

[1108] τὸν^{ArtA} ὁμοδέμνιον^{AdjA} πόσιν^A
the same|bed husband

[1109] λουτροῖσι^D φαιδρύνασσα—^N _{AorAkt} πῶς^{Adv} φράσω_{FuAkt} τέλος;^A
with|baths having|made|bright— how I|will|say end;

[1110] τάχος^N γὰρ^{Pt} τόδ^N _{Pr} ἔσται· _{FuM/P} προτείνει· _{PräAkt} δὲ^{Pt} χεὶρ^N ἐκ^{Prp}
speed for this will|be stretches|out but hand from

[1111] χερὸς^G ὄρεγματα.^A
of|hand stretchings.

[1112] [Χορός]: οὔπω^{Adv} ξυνῆκα· _{PerAkt} νῦν^{Adv} γὰρ^{Pt} ἐξ^{Prp} αἰνιγμάτων^G
not|yet I|have|understood now for out|of riddles

[1113] ἐπαργέμοισι^{AdjD} θεσφάτοις^D ἀμηχανῶ. _{PräAkt}
with|bright oracles I|am|at|a|loss.

Strophe 5

[1114] [Κασάνδρα]: εἴ^{ij} ξ^{ij} παπαῖ^{ij} παπαῖ, ^{ij} τί^N _{Pr} τόδε^N _{Pr} φαίνεται; _{PräM/P}
eh eh, papae papae, what this appears;

[1115] ἦ^{Pt} δίκτυόν^N τί^N _{Pr} γ'^{Pt} Ἄιδους;^G
indeed net something indeed of|Hades;

[1116] ἀλλ' Κον ἄρκυς^N ἡ^{ArtN} ξύνευνος, ^{AdjN} ἡ^{ArtN} ξυναιτία^{AdjN}
but net the with|bed, the co|cause

[1117] φόνου.^G στάσις^N δ'^{Pt} ἀκόρετος^{AdjN} γένει^D
of|murder. faction but insatiate for|race

[1118] κατολουξάτω _{AorAktImv} θύματος^G λευσίμου.^{AdjG}
let|it|howl|aloud of|victim acceptable.

[1119] [Χορός]: ποίαν^{AdjA} Ἐρινύν^A τήνδε^A _{Pr} δώμασιν^D κέλη _{PräAktKnj}
which Eriny this in|houses you|may|summon

[1120] ἐπορθιάζειν; _{PrälInfAkt} οὔ^{Pt} με^A _{Pr} φαιδρύνει _{PräAkt} λόγος.^N
to|raise|a|shout; not me brightens word.

[1121] ἐπὶ^{Prp} δὲ^{Pt} καρδίαν^A ἔδραμε _{AorSAkt} κροκοβαψὴς^{AdjN}
upon but heart ran saffron|dyed

[1122] σταγών,^N ἄτε^{Pt} καιρία^{AdjN} πτώσιμος^{AdjN}
drop, as timely falling

[1123] ξυνανύτει _{PräAkt} βίου^G δύντος^G _{PräM/P} αύγαῖς.^D
brings|to|an|end off|life off|sinking with|rays.

[1124] ταχεῖα^{AdjN} δ'^{Pt} ἄτα^N πέλει. _{PräAkt}
swift but ruin is.

Antistrophe 5

[1125] [Κασάνδρα]: ᾗ^{ij} ᾗ^{ij} ιδοὺ^{ij} ιδού·^{ij} ἄπεχε _{PrälImvAkt} τῆς^{ArtG} βοὸς^G
ah ah, behold behold keep|away of|the cow

[1126] τὸν^{ArtA} ταῦρον.^A ἐν^{Prp} πέπλοισι^D
the bull in robes

[1127] μελαγκέρω^{AdjD} λαβοῦσα^N _{AorSAkt} μηχανήματι^D
with|black|horned having|taken with|contrivance

- [1128] τύπτει· PräAkt πίτνει PräAkt δ^ο Pt ἐν Prp ἐνύδρω AdjD τεύχει. D
strikes· falls but in watery vessel.
- [1129] δολοφόνου AdjG λέβητος^G τύχαν^A σοι^D Pr λέγω. PräAkt
of|murderous of|cauldron fate to|you I|say.
- [1130] [Χορός]: οὐ^{Pt} κομπάσαιμ' AorAktOp ἀν^{Pt} θεσφάτων^G γνώμων^N ἄκρος^{AdjN}
not I|might|boast would of|oracles judge supreme
- [1131] εἶναι, PräInfAkt κακῶ^D δέ^{Pt} τῷ^D Pr προσεικάζω PräAkt τάδε.^A Pr
to|be, to|an|evil but to|some I|liken these.
- [1132] ἀπὸ^{Prp} δὲ^{Pt} θεσφάτων^G τίς^N Pr ἀγαθὰ^{AdjN} φάτις^N
from but of|oracles who good report
- [1133] βροτοῖς^D τέλλεται; PräM/P κακῶν^{AdjG} γὰρ^{Pt} διαὶ^{Prp}
to|mortals is|brought|to|pass; of|evils for through
- [1134] πολυεπεῖς^{AdjN} τέχναι^N θεσπιωδὸν^{Adv}
many|worded arts prophet|singing
- [1135] φόβον^A φέρουσιν PräAkt μαθεῖν. AorSinfAkt
fear they|bring to|learn.

Strophe 6

- [1136] [Κασάνδρα]: ιὼΐοι ταλαίνας^{AdjA} κακόποτμοι^{AdjN} τύχαι.^N
io io wretched ill|fated fortunes.
- [1137] τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἐμὸν^{AdjN} θροῶ PräAkt πάθος^N ἐπεγχύδαν. Adv
the for my I|proclaim suffering in|flood.
- [1138] ποὶ^{Adv} δή^{Pt} με^A Pr δεῦρο^{Adv} τὴν^{ArtA} τάλαιναν^{AdjA} ἥγαγες; AorSAkt
whither indeed me hither the wretched you|led;
- [1139] οὐδέν^N Pr ποτ'^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ξυνθανουμένην.^A PräM/P τί^N Pr γάρ;^{Pt}
nothing ever if not dying|together. what for;
- [1140] [Χορός]: φρενομανῆς^{AdjN} τίς^N Pr εἴ^{Pt} θεοφόρητος, AdjN ἀμφὶ φὶ^{Prp}
mind|mad someone you|are god|borne, around
- [1141] δ^ο Pt αὐτᾶς^G Pr θροεῖς PräAkt
but of|your|self you|cry|aloud
- [1142] νόμον^A ἄνομον, AdjA οἴα^A Pr τίς^N Pr ξουθὰ^{AdjA}
law|custom lawless, such|as someone twittering
- [1143] ἀκόρετος^{AdjN} βοϊς,^N φεῦ, ιἱ ταλαίνας^{AdjD} φρεσίν^D
insatiate cry, alas, to|wretched minds
- [1144] Ἰτυν^A Ἰτυν^A στένουσ^N PräAkt ἀμφιθαλῆ^{AdjA} κακοῖς^{AdjD}
Ityn Ityn groaning both|parents|reared with|evils
- [1145] ἀηδῶν^N βίον.^A
nightingale life.

Antistrophe 6

- [1146] [Κασάνδρα]: ιὼΐοι λιγείας^{AdjG} μόρον^A ἀηδόνος.^G
io io clear|voiced fate of|nightingale.
- [1147] περέβαλον^{AorAkt} γάρ^{Pt} οἱ^D Pr πτεροφόρον^{AdjA} δέμας^A
threw|around for to|her wing|bearing body
- [1148] θεοὶ^N γλυκύν^{AdjA} τ'^{Pt} αἰώνα^A κλαυμάτων^G ἄτερ.^{Prp}
gods sweet and lifetime of|weeping without
- [1149] ἔμοι^D Pr δέ^{Pt} μίμνει PräAkt σχισμὸς^N ἀμφήκει^{AdjD} δορί.^D
to|me but remains gash with|double|edged spear.
- [1150] [Χορός]: πόθεν^{Adv} ἐπισσύτους^{AdjA} θεοφόρους^{AdjA} τ'^{Pt} ἔχεις^{Pt} PräAkt
whence onrushing god|bearing and you|have

- [1151] ματαίους^{AdjA} δύας,^A
vain pains,
- [1152] τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} ἐπίφοβα^{AdjA} δυσφάτω^{AdjD} κλαγγά^D
the but fear|bringing with|ill|spoken cry
- [1153] μελοτυπεῖς^{PräAkt} ὁμοῦ^{Adv} τ'^{Pt} ὄρθιοις^{AdjD} ἐν^{Prp} νόμοις;^D
you|beat|song together and with|high|pitched in tunes;
- [1154] πόθεν^{Adv} ὄρους^A ἔχεις^{PräAkt} θεσπεσίας^{AdjG} ὁδοῦ^G
whence tokens you|have of|divine|sounding road
- [1155] κακορρήμονας;^{AdjA}
evil|speaking;

Strophe 7

- [1156] [Κασάνδρα]: ιώ^{ij} γάμοι^N γάμοι^N Πάριδος^G ὀλέθριοι^{AdjN} φίλων.^{AdjG}
io marriages marriages of|Paris destructive of|friends.
- [1157] ιώ^{ij} Σκαμάνδρου^G πάτριον^{AdjA} ποτόν.^A
woe of|Scamander ancestral drink.
- [1158] τότε^{Adv} μὲν^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} σὰς^{AdjA} ἀιόνας^A τάλαιν^{AdjA}
then indeed around your eddies wretched
- [1159] ἡνυτόμαν^{AorM/P} τροφαῖς.^D
I|feasted with|foods.
- [1160] νῦν^{Adv} δ'^{Pt} ἀμφὶ^{Prp} Κωκυτόν^A τε^{Pt} κάχερουσίους^{KonAdjA}
now but around Cocytus and and|Acherusian
- [1161] ὅχθας^A ζοίκα^{PerM/P} θεσπιώδησειν^{FuInfAkt} τάχα.^{Adv}
banks I|seem to|prophet|sing soon.
- [1162] [Χορός]: τί^N_{Pr} τόδε^N_{Pr} τορὸν^{AdjA} ἄγαν^{Adv} ἐπος^A ἐφημίσω;_{AorAkt}
what this clear very word you|spoke;
- [1163] νεόγονος^{AdjN} ἀν^{Pt} ἀίων^N μάθοι._{AorAktOp}
new|born indeed lifetime might|learn.
- [1164] πέπληγμα^{PerM/P} δ'^{Pt} ὑπαῖ^{Prp} δάκει^D φοινίω^{AdjD}
I|am|struck but under bite bloody
- [1165] δυσαλγεῖ^{AdjD} τύχα^D μινυρὰ^{AdjA} κακὰ^{AdjA} θρεομένας,^A_{PräM/P}
with|hard|grieving fortune small evils being|cried|out,
- [1166] θραύματ'^A ἐμοὶ^D_{Pr} κλύειν._{PräInfAkt}
shatterings for|me to|hear.

Antistrophe 7

- [1167] [Κασάνδρα]: ιώ^{ij} πόνοι^N πόνοι^N πόλεος^G ὀλομένας^A_{PräM/P} τὸ^{ArtA} πᾶν.^{AdjA}
io labors labors of|city being|destroyed the whole.
- [1168] ιώ^{ij} πρόπυργοι^{AdjN} θυσίαι^N πατρὸς^G
io fore|tower sacrifices off|father
- [1169] πολυκανεῖς^{AdjN} βοτῶν^G πιονόμων.^{AdjG} ἄκος^N δ'^{Pt}
many|burning of|cattle pasture|tenders remedy but
- [1170] οὐδὲν^N_{Pr} ἐπήρκεσαν_{AorAkt}
nothing they|helped
- [1171] τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} πόλιν^A μὲν^{Pt} ὕσπερ^{Kon} οὖν^{Pt} ἔχει_{PräAkt} παθεῖν._{AorInfAkt}
the not city indeed just|as now it|has to|suffer.
- [1172] ἐγὼ^N_{Pr} δὲ^{Pt} θερμόνους^{AdjA} τάχ^{Adv} ἐν^{Prp} πέδῳ^D βαλὼ._{FuAkt}
I but hot|spirited soon in ground I|will|cast.
- [1173] [Χορός]: ἐπόμενα^A_{PräM/P} προτέροιστ^{AdjD} τάδ^A_{Pr} ἐφημίσω._{AorAkt}
following to|earlier these I|spoke.

- [1174] καὶ^{Kon} τίς^N_{Pr} σε^A_{Pr} κακοφρονῶν^N_{PräAkt} τίθη||σι_{PräAkt}
and who you ill|minded setting
- [1175] δαιμων^N ὑπερβαρῆς^{AdjN} ἐμπίτυνων^N_{PräAkt}
daimon over|heavy falling|upon
- [1176] μελίζειν_{PräInfAkt} πάθη^A γοερὰ^{AdjA} θανατοφόρα.^{AdjA}
to|sing sufferings lamentable death|bearing.
- [1177] τέρμα^N δ'^{Pt} ἀμηχανῶ._{PräAkt}
end but I|am|at|a|loss.

Episode

- [1178] [Κασάνδρα]: καὶ^{Pt} μὴν^{Pt} ὁ^{ArtN} χρησμὸς^N οὐκέτ'^{Adv} ἐκ^{Prp} καλυμμάτων^G
and indeed the oracle no|longer out|of veils
- [1179] ἔσται_{FuM/P} δεδορκῶς^N_{PerAkt} νεογάμου^{AdjG} νύμφης^G δίκην.^A
will|be having|looked of|newly|wed bride in|the|manner.
- [1180] λαμπρὸς^{AdjN} δ'^{Pt} εἰοικεν_{PerM/P} ἡλίου^G πρὸς^{Prp} ἀντολὰς^A
bright but seems of|sun toward risings
- [1181] πνέων^N_{PräAkt} ἐσάξειν,_{FuInfAkt} ὥστε^{Kon} κύματος^G δίκην^A
blowing to|chant, so|that of|wave in|the|manner
- [1182] κλύζειν_{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} αὐγὰς^A τοῦδε^G_{Pr} πήματος^G πολὺ^{AdjA}
to|dash toward rays of|this woe much
- [1183] μεῖζον.^{AdjAKmp} φρενώσω_{FuAkt} δ'^{Pt} οὐκέτ'^{Adv} ἐξ^{Prp} αἰνιγμάτων.^G
greater I|will|instruct but no|longer out|of riddles.
- [1184] καὶ^{Kon} μαρτυρεῖτε_{PräAkt} συνδρόμως^{Adv} ἵχνος^A κακῶν^{AdjG}
and bear|witness together trace of|evils
- [1185] ḥινηλατούσῃ^D_{PräAkt} τῶν^{ArtG} πάλαι^{Adv} πεπραγμένων.^G_{PerM/P}
to|the|sniffing of|the formerly things|done.
- [1186] τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt} στέγην^A τήνδ,^A_{Pr} οὕποτ'^{Adv} ἐκλείπει_{PräAkt} χορὸς^N
the for roof this never leaves chorus
- [1187] ξύμφθοιγγος^{AdjN} οὐκ^{Pt} εὔφωνος.^{AdjN} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εὖ^{Adv} λέγει._{PräAkt}
sounding|together not well|sounding not for well it|speaks.
- [1188] καὶ^{Pt} μὴν^{Pt} πεπωκώς^N_{PerAkt} γ',^{Pt} ὡς^{Kon} θρασύνεσθαι_{PräInfM/P} πλέον,^{AdjAKmp}
and indeed having|drunk indeed, so|as to|become|bold more,
- [1189] βρότειον^{AdjA} αἷμα^A κῶμος^N ἐν^{Prp} δόμοις^D μένει,_{PräAkt}
mortal blood revel in houses remains,
- [1190] δύσπεμπτος^{AdjN} ἔξω,^{Adv} συγγόνων^{AdjG} Ἐρινύων.^G
hard|to|send|out out, of|kinsfolk Erinyes.
- [1191] ὑμνοῦσι_{PräAkt} δ'^{Pt} ὑμνον^A δῶμασιν^D προσήμεναι^N_{PräM/P}
they|hymn but hymn in|houses sitting|near
- [1192] πρώταρχον^{AdjA} ἄτην.^A ἐν^{Prp} μέρει^D δ'^{Pt} ἀπέπτυσαν_{AorAkt}
first|origin ruin in turn but they|spat|out
- [1193] εύնἀς^A ἀδελφοῦ^G τῷ^{ArtD} πατοῦντι^D_{PräAkt} δυσμενεῖς.^{AdjN}
beds of|brother to|the treading hostile.
- [1194] ἥμαρτον,_{AorAkt} ἢ^{Kon} θηρῶ_{PräAkt} τἱ^A_{Pr} τοξότης^N τις^N_{Pr} ὡς;^{Kon}
I|erred, or I|hunt something archer someone as;
- [1195] ἢ^{Kon} ψευδόμαντίς^N εἴμι_{PräAkt} θυροκόπος^{AdjN} φλέδων;^N
or false|prophetess I|am door|knocking babbler;
- [1196] ἐκμαρτύρησον_{AorAktImv} προυμόσας^N_{AorSAkt} τό^{ArtA} μ'^A_{Pr} εἰδέναι_{PerInfAkt}
bear|witness having|fore|announced that me to|know
- [1197] λόγω^D παλαιὰς^{AdjA} τῶνδ,^G_{Pr} ἀμαρτίας^A δόμων.^G
by|word old of|these sins of|houses.

- [1198] [Χορός]: **καὶ^{Kon} πῶς^{Adv} ἀν^{Pt} ὅρκος,^N πῆγμα^N γενναίως^{Adv} παγέν,^N**
and how indeed oath, fixture nobly having|been|fixed,
- [1199] **παιώνιον^{AdjN} γένοιτο;^{AorSMedOp} θαυμάζω^{PräAkt} δέ^{Pt} σου,^G Pr**
healing might|become; I|marvel but at|you,
- [1200] **πόντου^G πέραν^{Adv} τραφεῖσαν^A_{AorPas} ἀλλόθρουν^{AdjA} πόλιν^A**
of|sea beyond having|been|reared other|tongued city
- [1201] **κυρεῖν_{PräInfAkt} λέγουσαν,^A PräAkt ὥσπερ^{Kon} εἰ^{Kon} παρεστάτεις._{PlqAkt}**
to|hit saying, just|as if you|had|stood|by.
- [1202] [Κασάνδρα]: **μάντις^N μ'^A Pr Ἀπόλλων^N τῷδ^D Pr ἐπέστησεν_{AorSAkt} τέλει.^D**
prophet me Apollo to|this set|over in|office.
- [1203] **προτοῦ^{Adv} μὲν^{Pt} αἰδὼς^N ἦν_{ImpAkt} ἔμοὶ^D Pr λέγειν_{PräInfAkt} τάδε.^A Pr**
before indeed shame was to|me to|say these.
- [1204] [Χορός]: **μῶν^{Adv} καὶ^{Kon} θεός^N περ^{Pt} ιμέρω^D πεπληγμένος;^N_{PerM/P}**
surely|not and god indeed with|desire having|been|struck;
- [1205] **ἀβρύνεται_{PräM/P} γὰρ^{Pt} πᾶς^{AdjN} τις^N Pr εὖ^{Adv} πράσσων^N PräAkt πλέον._{AdvKmp}**
is|pampered for every someone well doing more.
- [1206] [Κασάνδρα]: **ἀλλ'^{Kon} ἦν_{ImpAkt} παλαιστὴς^N κάρτ^{Adv} ἔμοὶ^D Pr πνέων^N PräAkt χάριν.^A**
but was wrestler very to|me breathing favor.
- [1207] [Χορός]: **ἡ^{Pt} καὶ^{Kon} τέκνων^G εἰς^{Prp} ἔργον^A ἥλθετον^{Du} AorSAkt νόμῳ^D**
indeed and of|children into deed you|two|came by|custom|law;
- [1208] [Κασάνδρα]: **ξυναινέσασα^N_{AorSAkt} λοξίαν^A ἐψευσάμην._{AorMed}**
having|assented Loxias I|lied.
- [1209] [Χορός]: **ἥδη^{Adv} τέχναισιν^D ἐνθέοις^{AdjD} ἡρημένη;^N_{PerM/P}**
already by|arts inspired having|been|chosen;
- [1210] [Κασάνδρα]: **ἥδη^{Adv} πολίταις^D πάντ^{AdjA} ἐθέσπιζον_{ImpAkt} πάθη.^A**
already to|citizens all I|was|prophesying sufferings.
- [1211] [Χορός]: **πῶς^{Adv} δῆτ^{Pt} ἀνατος^{AdjN} ἥσθα_{ImpAkt} λοξίου^G κότω;^D**
how then not|slain you|were by|Loxias wrath;
- [1212] [Κασάνδρα]: **ἔπειθον_{ImpAkt} οὐδέν^A Pr οὐδέν,^N Pr ὡς^{Kon} τάδ^N Pr ἡμπλακον._{AorSAkt}**
I|persuaded nothing nothing, so|that these I|did|wrong.
- [1213] [Χορός]: **ἡμῖν^D Pr γε^{Pt} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} πιστὰ^{AdjA} θεσπίζειν_{PräInfAkt} δοκεῖς._{PräAkt}**
to|us indeed at|least indeed trustworthy to|prophesy you|seem.
- [1214] [Κασάνδρα]: **ἰοὺⁱⁱ ιού,ⁱⁱ ὠⁱⁱ ωⁱⁱ κακά.^{AdjN}**
io io, ah ah evils.
- [1215] **ὑπ^{Prp} αὖ^{Adv} με^A Pr δεινὸς^{AdjN} ὁρθομαντείας^G πόνος^N**
under again me terrible of|straight|prophecy labor
- [1216] **στροβεῖ_{PräAkt} ταράσσων^N_{PräAkt} φροιμίοις^D δυσφροιμίοις.^{AdjD}**
whirls troubling with|preludes ill|preludes.
- [1217] **ὅρᾶτε_{PräAktImv} τούσδε^A Pr τοὺς^{ArtA} δόμοις^D ἐφημένους^A_{PerM/P}**
see these the in|houses sitting|upon
- [1218] **νέους,^{AdjA} ὄνείρων^G προσφερεῖς^{AdjA} μορφώμασιν;^D**
youths, of|dreams akin forms;
- [1219] **παῖδες^N θανόντες^N_{AorSAkt} ὥσπερεὶ^{Adv} πρὸς^{Prp} τῷν^{ArtG} φίλων,^{AdjG}**
children having|died as|if from of the|friends,
- [1220] **χεῖρας^A κρεῶν^G πλήθοντες^N_{PräAkt} οἰκείας^{AdjG} βορᾶς,^G**
hands of|meats filling of|own of|food,
- [1221] **σὸν^{Prp} ἐντέροις^D τε^{Pt} σπλάγχν',^A ἐποίκτιστον^{AdjA} γέμος,^A**
with entrails and innards, most|piteous burden,
- [1222] **πρέπουσ^N_{PräAkt} ἔχοντες,^N_{PräAkt} ὕν^G Pr πατὴρ^N ἐγεύσατο._{AorMed}**
fitting having, of|which father tasted.
- [1223] **ἐκ^{Prp} τῷνδες^G Pr ποινὰς^A φημὶ_{PräAkt} βουλεύειν_{PräInfAkt} τινὰ^A Pr**
out|of these penalties I|say to|plan someone

- [1224] λέοντ'^A ἄναλκιν^{AdjA} ἐν^{Prp} λέχει^D στρωφώμενον^A PräM/P
lion cowardly in bed rolling
- [1225] οἰκουρόν,^{AdjA} οἴμοι, ij τῷ^{ArtD} μολόντι^D AorSAkt δεσπότη^D
house|watcher, alas, to|the having|come master
- [1226] ἐμῶ^{.AdjD} φέρειν^{PräInfAkt} γὰρ^{Pt} χρὴ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} δούλιον^{AdjA} ζυγόν.^A
to|my. to|bear for must the slavish yoke.
- [1227] νεῶν^G τ'^{Pt} ἄπαρχος^N Ἰλίου^G τ'^{Pt} ἀναστάτης^N
of|ships and first|leader of|Ilium and overthrower
- [1228] οὐκ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} οἴδ^A Pr γλῶσσα^N μισητῆς^{AdjG} κυνὸς^G
not knows what|sort|of tongue of|hateful dog
- [1229] λείξασα^N AorSAkt κάκτείνασα^{KonN} AorSAkt φαιδρὸν^{AdjA} οὖς,^A δίκην^A
having|licked and|having|killed bright ear, in|the|manner
- [1230] Ἀτης^G λαθραίου, AdjG τεύξεται^{FuM/P} κακῆ^{AdjD} τύχη.^D
of|Ate stealthy, will|obtain with|ill fortune.
- [1231] τοιάδε^N Pr τόλμα.^N θῆλυς^{AdjN} ἄρσενος^{AdjG} φονεὺς^N
such daring· female of|male killer
- [1232] ἔστιν. PrÄAkt τί^N Pr νιν^A Pr καλοῦσα^N PrÄAkt δυσφιλὲς^{AdjA} δάκος^A
is. what her calling hateful bite
- [1233] τύχοιμ' AorAktOp ἄν;^{Pt} ἀμφίσβαιναν, ^A ἢ^{Kon} Σκύλλαν^A τινὰ^A Pr
might|obtain would; amphisbaena, or Scylla some
- [1234] οἰκοῦσαν^A PrÄAkt ἐν^{Prp} πέτραισι,^D ναυτίλων^G βλάβην,^A
dwelling in rocks, of|sailors harm,
- [1235] θύουσαν^A PrÄAkt Ἄιδου^G μητέρ'^A ἄσπονδόν^{AdjA} τ'^{Pt} Ἀρη^G
sacrificing to|Hades mother implacable and of|Ares
- [1236] φίλοις^{AdjD} πνέουσαν;^A PrÄAkt ὡς^{Kon} δ'^{Pt} ἐπωλολύζατο^{AorM/P}
to|friends breathing; as but has|cried|aloud
- [1237] ἢ^{ArtN} παντότολμος, AdjN ὕσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} μάχης^G τροπῇ,^D
the all|daring, just|as in of|battle turn,
- [1238] δοκεῖ^{PrÄAkt} δὲ^{Pt} χαίρειν^{PräInfAkt} νοστίμω^{AdjD} σωτηρίᾳ.^D
seems but to|rejoice in|homecoming safety.
- [1239] καὶ^{Kon} τῶνδ'^G Pr ὅμοιον^{AdjA} εἰ^{Kon} τι^A Pr μὴ^{Pt} πείθω.^{PrÄAkt} τι^N Pr γάρ;^{Pt}
and of|these similar if anything not I|persuade what for;
- [1240] τὸ^{ArtN} μέλλον^N PrÄAkt ἥξει.^{FuAkt} καὶ^{Kon} σύ^N Pr μ'^A Pr ἐν^{Prp} τάχει^D παρὼν^N PrÄAkt
the future will|come. and you me in speed being|present
- [1241] ὅγαν^{Adv} γ'^{Pt} ἀληθόμαντιν^{AdjA} οἰκτίρας^N AorSAkt ἐρεῖς.^{FuAkt}
too|much indeed true|prophet having|pitied you|will|say.
- [1242] [Χορός]: τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} Θυέστου^G δαιτα^A παιδείων^{AdjG} κρεῶν^G
the indeed of|Thyestes feast of|children of|meats
- [1243] ξυνῆκα AorSAkt καὶ^{Kon} πέφρικα, PerAkt καὶ^{Kon} φόβος^N μ'^A Pr ἔχει^{PrÄAkt}
I|understood and I|have|shuddered, and fear me holds
- [1244] κλύονται^A PrÄAkt ἀληθῶς^{Adv} οὐδὲν^N Pr ἔξηκασμένα.^A PerM/P
hearing truly nothing exaggerated.
- [1245] τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} ἄλλ,^{AdjA} ἀκούσας^N AorSAkt ἐκ^{Prp} δρόμου^G πεσὼν^N AorSAkt τρέχω.^{PrÄAkt}
the but other having|heard out|of course having|fallen I|run.
- [1246] [Κασάνδρα]: Ἀγαμέμνονός^G σε^A Pr φημ'^{PrÄAkt} ἐπόψεσθαι^{AorM/PInf} μόρον.^A
of|Agamemnon you I|say to|behold doom.
- [1247] [Χορός]: εὗφημον,^{AdjA} ω̄ ij τάλαινα,^{AdjV} κοίμησον^{AorAktImv} στόμα.^A
hush, O wretched, put|to|sleep mouth.
- [1248] [Κασάνδρα]: ἄλλ'^{Kon} οὔτι^{Pt} παιῶν^N τῷδ'^D Pr ἐπιστατεῖ^{PrÄAkt} λόγῳ.^D
but not|at|all paean to|this presides speech.

- [1249] [Χορός]: οὐκ^{Pt} εἴπερ^{Kon} ἔσται^{FuM/P} γ'.^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} γένοιτό^{AorMedOp} πιως.^{Adv}
not, if|indeed will|be indeed but not might|come|to|be somehow.
- [1250] [Κασάνδρα]: σὺ^N^{Pr} μὲν^{Pt} κατεύχη,^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} δ'^{Pt} ἀποκτείνειν^{PräInfAkt} μέλει.^{PräAkt}
you indeed you|invoke, to|the but to|kill is|a|care.
- [1251] [Χορός]: τίνος^G^{Pr} πρὸς^{Prp} ἀνδρὸς^G τοῦτ'^N^{Pr} ἄγος^N πορσύνεται;^{PräM/P}
of|whom by of|man this crime is|being|prepared;
- [1252] [Κασάνδρα]: ἦ^{Pt} κάρτα^{Adv} τάρ^{KonPt} ἀν^{Pt} παρεκόπης^N^{AorPas} χρησμῶν^G ἐμῶν^{AdjG}
indeed very then indeed you|are|distracted of|oracles of|my
- [1253] [Χορός]: τοῦ^{ArtG} γὰρ^{Pt} τελοῦντος^G^{PräAkt} οὐ^{Pt} ξυνῆκα^{AorSAkt} μηχανήν.^A
of for the|accomplishing not I|understood device.
- [1254] [Κασάνδρα]: καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἄγαν^{Adv} γ'^{Pt} Ἐλλην^A ἐπίσταμαι^{PräM/P} φάτιν.^A
and indeed very indeed Greek I|know speech.
- [1255] [Χορός]: καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtA} πυθόκραντα.^{AdjA} δυσμαθῆ^{AdjA} δ'^{Pt} ὅμως.^{Adv}
and for the Pytho|ordained hard|to|learn but nevertheless.
- [1256] [Κασάνδρα]: παπᾶ,^{iī} οἶον^A^{Pr} τὸ^{ArtN} πῦρ.^N ἐπέρχεται^{PräM/P} δε^{Pt} μοι.^D^{Pr}
papae, what|a the fire comes|upon but to|me.
- [1257] ὄτοτοῖ,^{iī} Λύκει^{AdjV} Ἀπολλον,^V οἱ^{iī} ἔγω^N^{Pr} ἔγω^N^{Pr}
ototoi, Lycian Apollo, ah I I.
- [1258] αὔτη^N^{Pr} δίπους^{AdjN} λέαινα^N συγκοιμαμένη^N^{PräM/P}
this two|footed lioness lying|with
- [1259] λύκω,^D λέοντος^G εύγενοῦς^{AdjG} ἀπουσία,^D
with|wolf, of|lion well|born in|absence,
- [1260] κτενεῖ^{FuAkt} με^A^{Pr} τὴν^{ArtA} τάλαιναν.^{AdjA} ὡς^{Kon} δὲ^{Pt} φάρμακον^A
will|kill me the wretched as but drug
- [1261] τεύχουσα^N^{PräAkt} κάμοῦ^{KonG}^{Pr} μισθὸν^A ἐνθήσειν^{FuInfAkt} κότω^D
preparing and|of|me wage to|put|in with|wrath
- [1262] ἐπεύχεται,^{PräM/P} θήγουσα^N^{PräAkt} φωτὶ^D φάσγανον^A
prays, sharpening for|man sword
- [1263] ἐμῆς^{AdjG} ἀγωγῆς^G ἀντιτείσασθαι^{AorM/Plnf} φόνον.^A
of|my leading to|repay murder.
- [1264] τί^N^{Pr} δῆτ'^{Pt} ἐμαυτῆς^G^{Pr} καταγέλωτ^A ἔχω^{PräAkt} τάδε,^A^{Pr}
why then of|my|self ridicule I|have these,
- [1265] καὶ^{Kon} σκῆπτρα^A καὶ^{Kon} μαντεῖα^A περὶ^{Prp} δέρη^D στέφη,^A
and staffs and tokens|of|prophecy about neck garlands;
- [1266] σὲ^A^{Pr} μὲν^{Pt} πρὸ^{Prp} μοίρας^G τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} διαφθερῶ.^{FuAkt}
you indeed before share|fate the of|my I|will|destroy.
- [1267] ἵτ'^{PrälmvAkt} ἐς^{Prp} φθόρον.^A πεσόντα^A^{AorSAkt} γ'^{Pt} ὥδ^{Adv} ἀμείβομαι.^{PräM/P}
go into ruin having|fallen indeed thus I|exchange.
- [1268] ἄλλην^{AdjA} τιν'^A^{Pr} ἄτης^G ἀντ'^{Prp} ἐμοῦ^G^{Pr} πλουτίζετε.^{PräAkt}
another some of|ruin instead|of me you|enrich.
- [1269] ιδοὺ^{iī} δ'^{Pt} Απόλλων^N αὐτὸς^N^{Pr} ἐκδύων^N^{PräAkt} ἐμὲ^A^{Pr}
behold but Apollo himself stripping me
- [1270] χρηστηρίαν^{AdjA} ἐσθῆτ',^A ἐποπτεύσας^N^{AorSAkt} δε^{Pt} με^A^{Pr}
oracular robe, having|overseen but me
- [1271] κάν^{KonPrp} τοῖσδε^D^{Pr} κόσμοις^D καταγελωμένην^A^{PerM/P} μέγα^{Adv}
and|in these adornments being|mocked greatly
- [1272] φίλων^{AdjG} ὑπ'^{Prp} ἐχθρῶν^{AdjG} οὐ^{Pt} διχορρόπως,^{Adv} μάτην—^{Adv}
of|friends by of|enemies not doubtfully, vainly—
- [1273] καλουσμένη^N^{PräM/P} δε^{Pt} φοιτάς^{AdjA} ὡς^{Kon} ἀγύρτρια^N
being|called but roving as beggar|woman
- [1274] πτωχὸς^N τάλαινα^{AdjN} λιμοθυῆς^{AdjN} ἥνεσχόμην—^{ImpM/P}
beggar wretched starving I|endured—

- [1275] καὶ Κον νῦν Adv ὁ ArtN μάντις^N μάντιν^A ἐκπράξας^N AorSAkt ἔμε^A Pr
and now the seer prophetess having|done|away|with me
- [1276] ἀπίγαγ' AorSAkt ἐς^{Prp} τοίσδε^A Pr θανασίμους^{AdjA} τύχας.^A
he|led|away into such|as|these deadly fortunes.
- [1277] βωμοῦ^G πατρώου^{AdjG} δ'^{Pt} ἀντ'^{Prp} ἐπίξηνον^A μένει, PrāAkt
of|altar ancestral but instead|of chopping|block waits,
- [1278] θερμῷ^{AdjD} κοπείσης^G AorPas φοινίω^{AdjD} προσφάγματι.^D
with|warm of|having|been|cut with|bloody sacrifice.
- [1279] οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} ἄτιμοι^{AdjN} γ'^{Pt} ἐκ^{Prp} θεῶν^G τεθνήξομεν. FuAkt
not indeed dishonored indeed from of|gods we|shall|die.
- [1280] ἥξει_{FuAkt} γὰρ^{Pt} ήμῶν^G Pr ἄλλος^{AdjN} αὖ^{Pt} τιμάορος,^N
will|come for of|us another again avenger|of|honor,
- [1281] μητροκτόνον^{AdjA} φίτυμα,^A ποινάτωρ^N πατρός.^G
mother|slaying offspring, avenger off|father.
- [1282] ψυγάς^N δ'^{Pt} ἀλήτης^N τῆσδε^G Pr γῆς^G ἀπόξενος^{AdjN}
exile but wanderer of|this land out|cast
- [1283] κάτεισιν, PrāAkt ἄτας^G τάσδε^A Pr θριγκώσων^N FuAkt φίλοις.^{AdjD}
goes|down, of|ruins these crowning for|friends.
- [1284] ὅμώμοται_{PerM/P} γὰρ^{Pt} ὄρκος^N ἐκ^{Prp} θεῶν^G μέγας,^{AdjN}
has|been|sworn for oath from of|gods great,
- [1285] ἄξειν_{FuInfAkt} νιν^A Pr ὑπτίασμα^A κειμένου^G PrāM/P πατρός.^G
to|lead him suppliant|gesture of|lying of|father.
- [1286] τί^N Pr δῆτ'^{Pt} ἐγὼ^N Pr κάτοικτος^{AdjN} ὡδ'^{Adv} ἀναστένω; PrāAkt
what then I accused thus I|groan;
- [1287] ἐπεὶ_{Kon} τὸ_{ArtA} πρῶτον^{AdjA} εἶδον_{AorSAkt} Ἰλίου^G πόλιν^A
since the first I|saw of|Ilium city
- [1288] πράξασαν^A AorAkt ὡς_{Kon} ἐπραξεν, AorSAkt οἱ^N Pr δ'^{Pt} εἰλον_{AorSAkt} πόλιν^A
having|done as did, who but took city
- [1289] οὕτως^{Adv} ἀπαλλάσσουσιν_{PrāAkt} ἐν^{Prp} θεῶν^G κρίσει,^D
thus they|depart in of|gods judgment,
- [1290] ιοῦσα^N PrāAkt πράξω· FuAkt τλήσομαι_{FuM/P} τὸ_{ArtA} κατθανεῖν. AorInfAkt
going I|will|do. I|will|endure the to|die.
- [1291] ᾧ ιδού^G πύλας^A δὲ^{Pt} τάσδ'_{ArtA} ἐγὼ^N Pr προσεννέπω· PrāAkt
of|Hades gates but these I I|address.
- [1292] ἐπεύχομαι_{PrāM/P} δὲ^{Pt} καιρίας^{AdjG} πληγῆς^G τυχεῖν, AorSInfAkt
I|pray but of|timely of|blow to|obtain,
- [1293] ὡς_{Kon} ἀσφάδαστος,^{AdjN} αιμάτων^G εύθυνησίμων^{AdjG}
so|that without|spasm, of|bloods of|easy|death
- [1294] ἀπορρεύντων,^G AorPas ὅμμα^A συμβάλω_{AorKnjAkt} τόδε.^A Pr
off|having|flowed|off, eye I|may|bring|together this.
- [1295] [Χορός]: ὦ^{ij} πολλὰ^{AdjA} μὲν^{Pt} τάλαινα,^{AdjN} πολλὰ^{AdjA} δ'^{Pt} αὖ^{Adv} σοφὴ^{AdjN}
O many indeed wretched, many but again wise
- [1296] γύναι,^V μακρὰν^{AdjA} ἔτεινας. AorSAkt εἰ_{Kon} δ'^{Pt} ἐτητύμως^{Adv}
woman, far you|stretched. if but truly
- [1297] μόρον^A τὸν_{ArtA} αὐτῆς^G Pr οἴσθα, PerAkt πῶς^{Adv} θεηλάτου^{AdjG}
doom the of|her|self you|know, how of|god|driven
- [1298] βοὸς^G δίκην^A πρὸς^{Prp} βωμὸν^A εὔτόλμως^{Adv} πατεῖς; PrāAkt
of|ox in|the|manner toward altar boldly you|tread;
- [1299] [Κασάνδρα]: οὐκ^{Pt} ἔστ'_{PrāAkt} ἄλυξις,^N οὐ^{Pt} ξένοι, ^V χρόνον^A πλέω. PrāAkt
not is escape, no, strangers, time I|sail.

- [1300] [Χορός]: ὁ^{ArtN} δ,^{Pt} υστατός^{AdjNSup} γε^{Pt} τοῦ^{ArtG} χρόνου^G πρεσβεύεται,^{PräM/P}
the but latest indeed of|the time is|preferred,
- [1301] [Κασάνδρα]: ἤκει^{PräAkt} τόδ,^N Πρ ἥμαρ,^N σμικρὰ^{AdjA} κερδανῶ^{FuAkt} φυγῆ.^D
has|come this day little I|will|gain by|flight.
- [1302] [Χορός]: ἀλλ,^{Kon} οὐσθι^{PrälmvAkt} τλήμων^{AdjN} οὐσ,^N ΠräM/P ἀπ,^{Ppr} εύτόλμου^{AdjG} φρενός.^G
but know enduring being from bold of|mind.
- [1303] [Κασάνδρα]: οὐδεὶς^N Πr ἀκούει^{PräAkt} ταῦτα^A Πr τῶν^{ArtG} εὔδαιμόνων.^{AdjG}
no|one hears these of|the fortunate.
- [1304] [Χορός]: ἀλλ,^{Kon} εὐκλεῶς^{Adv} τοι^{Pt} κατθανεῖν^{AorInfAkt} χάρις^N βροτῷ.^D
but gloriously indeed to|die grace for|mortal.
- [1305] [Κασάνδρα]: ίω^{ij} πάτερ^V σοῦ^G Πr σῶν^{AdjG} τε^{Pt} γενναίων^{AdjG} τέκνων.^G
io father of|you of|your and noble of|children.
- [1306] [Χορός]: τί^N Πr δ,^{Pt} ἐστι^{PräAkt} χρῆμα;^N τίς^N Πr σ,^A Πr ἀποστρέψει^{PräAkt} φόβος;^N
what but is thing; who you turns|away fear;
- [1307] [Κασάνδρα]: φεῦ^{ij} φεῦ.^{ij}
alas alas.
- [1308] [Χορός]: τί^N Πr τοῦτ,^N Πr ἔφευξας;^{AorSAkt} εἰ^{Kon} τι^N Πr μὴ^{Pt} φρενῶν^G στύγος.^N
what this you|fled; if anything not of|wits hatred.
- [1309] [Κασάνδρα]: φόνον^A δόμοι^N πνέουσιν^{PräAkt} αίματοσταγῆ,^{AdjA}
murder houses breathe blood|dripping,
- [1310] [Χορός]: καὶ^{Kon} πῶς,^{Adv} τόδ,^N Πr ὄζει^{PräAkt} θυμάτων^G ἔφεστίων.^{AdjG}
and how; this smells of|sacrifices of|hearth.
- [1311] [Κασάνδρα]: ὅμοιος^{AdjN} ἀτμὸς^N ὡσπερ^{Kon} ἐκ^{Ppr} τάφου^G πρέπει,^{PräAkt}
similar vapor just|as out|of tomb appears,
- [1312] [Χορός]: οὐ^{Pt} Σύριον^{AdjA} ἀγλάσιμα^A δώμασιν^D λέγεις^{PräAkt}
not Syrian ornament to|houses you|say.
- [1313] [Κασάνδρα]: ἀλλ,^{Kon} εἴμι^{PräAkt} κἀν^{KonPrp} δόμοισι^D κωκύσουσ',^N ΦuAkt ἐμὴν^{AdjA}
but I|will|go and|in houses about|to|wail my
- [1314] ίω^{ij} ξένοι,^V
io strangers,
- [1316] οὔτοι^{Pt} δυσοίζω^{PräAkt} θάμνον^A ὡς^{Kon} ὄρνις^N φόβῳ^D
not|at|all I|shrink bush as bird with|fear
- [1317] ἀλλως,^{Adv} θανούσῃ^D ΑorM/P μαρτυρεῖτέ^{PräAktImv} μοι^D Πr τόδε,^A Πr
otherwise to|me|dying bear|witness to|me this,
- [1318] ὅταν^{Kon} γυνὴ^N γυναικὸς^G ἀντ,^{Ppr} ἐμοῦ^G Πr θάνη,^{AorSKnjAkt}
whenever woman of|woman instead|of me may|die,
- [1319] ἀνήρ^N τε^{Pt} δυσδάμαρτος^{AdjN} ἀντ,^{Ppr} ἀνδρὸς^G πέσῃ.^{AorSKnjAkt}
man and ill|wifed instead|of of|man may|fall.
- [1320] ἐπιξενοῦμαι^{PräM/P} ταῦτα^A Πr δ,^{Pt} ὡς^{Kon} θανουμένη.^N ΑorM/P
I|append these but as dying.
- [1321] οἴ^{ij} τλῆμον,^{AdjV} οἰκτίρω^{PräAkt} σε^A Πr θεσφάτου^{AdjG} μόρου.^G
O wretched, I| pity you of|fated of|doom.
- [1322] ἕπαξ^{Adv} ἔτ,^{Adv} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ῥῆσιν^A οὐ^{Pt} θρῆνον^A θέλω^{PräAkt}
once yet to|say speech not lament I|wish
- [1323] ἐμὸν^{AdjA} τὸν^{ArtA} αὐτῆς.^G Πr ἡλίῳ^D δ,^{Pt} ἐπεύχομαι^{PräM/P}
my the of|her|self. to|sun but I|pray
- [1324] πρὸς^{Ppr} ύστατον^{AdjASup} φῶς^A τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} τιμαόροις^{AdjD}
toward last light to|the my honor|avengers
- [1325] ἔχθροῖς^{AdjD} φονεῦσι^D τοῖς^{ArtD} ἐμοῖς^{AdjD} τίνειν^{PräInfAkt} ὄμοι,^{Adv}
to|enemies to|murderers to|the my to|pay together,

- [1326] δούλης^{AdjG} θανούσης,^G ΑorM/P εύμαροῦς^{AdjG} χειρώματος.^G
of|slave|woman of|having|died, of|easy of|subjugation.
- [1327] ἵω^{iij} βρότεια^{AdjN} πράγματ'.^A εύτυχοῦντα^A PräAkt μὲν^{Pt}
io mortal things prospering indeed
- [1328] σκιά^N τις^N Pr ἀν^{Pt} τρέψειεν^{AorAktOp} εἰ^{Kon} δὲ^{Pt} δυστυχῆ,^{PräAktKnj}
shadow someone would might|turn if but may|be|unlucky,
- [1329] βολαῖς^D ὑγρώσσων^N PräAkt σπόγγος^N ὥλεσεν^{AorSAkt} γραφήν.^A
with|throws making|wet sponge destroyed writing.
- [1330] καὶ^{Kon} ταῦτ'^A Pr ἐκείνων^G Pr μᾶλλον^{AdvKmp} οἰκτίρω^{PräAkt} πολύ.^{Adv}
and these of|those more I|pity much.

Anapäste

- [1331] [Χορός]: τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} εὖ^{Adv} πράσσειν^{PräInfAkt} ἀκόρεστον^{AdjN} ἔψυ^{ImpAkt}
the indeed well to|fare insatiate it|became
- [1332] πᾶσι^{AdjD} βροτοῖσιν.^D δακτυλοδείκτων^{AdjG} δ'^{Pt}
to|all mortals of|finger|pointed but
- [1333] οὐτὶς^N Pr ἀπειπῶν^N AorAkt εἴργει^{PräAkt} μελάθρων,^G
no|one having|forbidden shuts|out from|halls,
- [1334] μηκέτ'^{Adv} ἐσέλθης,^{AorSKnjAkt} τάδε^A Pr φωνῶν.^G PräAkt
no|longer you|may|enter, these saying.
- [1335] καὶ^{Kon} τῷδε^D Pr πόλιν^A μὲν^{Pt} ἐλεῖν^{AorSinfAkt} ἔδοσαν^{AorSAkt}
and to|this city indeed to|take they|gave
- [1336] μάκαρες^{AdjN} Πριάμου.^G
blessed of|Priam.
- [1337] Θεοτίμητος^{AdjN} δ'^{Pt} οἴκαδ'^{Adv} ικάνει.^{PräAkt}
god|honored but homewards comes.
- [1338] νῦν^{Adv} δ'^{Pt} εἰ^{Kon} προτέρων^{AdjG} αἷμ'^A ἀποτείσῃ^{AorKnjAkt}
now but if of|former blood you|may|pay
- [1339] καὶ^{Kon} τοῖσι^{ArtD} θανοῦσι^D AorM/P θανὼν^N AorAkt ἄλλων^{AdjG}
and to|the having|died having|died of|others
- [1340] ποινὰς^A θανάτων^G ἐπικράνῃ,^{AorKnjAkt}
penalties of|deaths you|may|accomplish,
- [1341] τίς^N Pr ἀν^{Pt} ἔξεύξαιτο^{AorMedOp} βροτῶν^G ἀσινεῖ^{AdjD}
who would might|pray|out of|mortals unharmed
- [1342] δαίμονι^D φῦναι^{AorSinfAkt} τάδ'^A Pr ἀκούων;^N PräAkt
to|daemon to|be|born these hearing;
- [1343] [Άγαμέμνων]: ὕμοι,^{iij} πέπληγμαι^{PerM/P} καιρίαν^{AdjA} πληγὴν^A ἔσω.^{Adv}
alas, I|have|been|struck fatal blow within.
- [1344] [Χορός]: σίγα^{iij} τίς^N Pr πληγὴν^A ἀυτεῖ^{PräAkt} καιρίως^{Adv} οὐτασμένος;^N PerM/P
hush who blow shouts fatally having|been|wounded;
- [1345] [Άγαμέμνων]: ὕμοι^{iij} μάλ'^{Adv} αὖθις,^{Adv} δευτέραν^{AdjA} πεπληγμένος.^N PerM/P
alas very again, second having|been|struck.
- [1346] [Χορός]: τούργον^N ειργάσθαι^{PerM/PlInf} δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D Pr βασιλέως^G οἰμώγμασιν.^D
the|deed to|have|been|done seems to|me of|king by|wailings.
- [1347] ἄλλα^{Kon} κοινωσώμεθ'^{AorKnjM/P} ἦν^{Kon} πως^{Adv} ἀσφαλῆ^{AdjA} βουλεύματα.^A
but let|us|share if somehow safe plans.
- [1348] —ἔγω^N Pr μὲν^{Pt} ὑμῖν^D Pr τὴν^{ArtA} ἔμὴν^{AdjA} γνώμην^A λέγω,^{PräAkt}
—I indeed to|you the my opinion I|say,
- [1349] πρὸς^{Prp} δῶμα^A δεῦρ'^{Adv} ἀστοῖσι^D κηρύσσειν^{PräInfAkt} βοήν.^A —
toward house hither to|citizens to|proclaim shout.

- [1350] —έμοι^D **Pr** δ'^{Pt} ὅπως^{Kon} τάχιστά^{AdvSup} γ'^{Pt} ἐμπεσεῖν^{AorSInfAkt} δοκεῖ^{PräAkt}
—to|me but how fastest indeed to|fall|in seems
- [1351] καὶ^{Kon} πρᾶγμ^A ἐλέγχειν^{PräInfAkt} σὺν^{Prp} νεορρύτῳ^{AdjD} ξίφει.^D —
and thing to|examine with newly|blood|stained sword.
- [1352] —κάγω^{KonN} **Pr** τοιούτου^{AdjG} γνώματος^G κοινωνὸς^N ὡν^N **PräAkt**
—and|I of|such of|opinion sharer being
- [1353] ψηφίζομαι^{PräM/P} τι^A **Pr** δρᾶν·^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} μέλλειν^{PräInfAkt} δ'^{Pt} ἀκμή.^N —
I|vote something to|do· the not to|delay but point.
- [1354] —όραν^{PräInfAkt} πάρεστι·^{PräAkt} φροιμιάζονται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} ὡς^{Kon}
—to|see is|present· make|preludes for as
- [1355] τυραννίδος^G σημεῖα^A πράσσοντες^N **PräAkt** πόλει.^D —
of|tyranny signs doing for|the|city.
- [1356] —χρονίζομεν^{PräAkt} γάρ.^{Pt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} μελλοῦς^G **PräAkt** κλέος^N
—we|delay for. those but of|the about|to|be fame
- [1357] πέδοι^{Adv} πατοῦντες^N **PräAkt** οὐ^{Pt} καθεύδουσιν^{PräAkt} χερί.^D —
on|the|ground treading not they|sleep with|hand.
- [1358] —οὐκ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} βουλῆς^G ἥστινος^G **Pr** τυχῶν^N **AorSAkt** λέγω.^{PräAkt}
—not I|know of|counsel of|which having|chanced I|speak.
- [1359] τοῦ^{ArtG} δρῶντός^G **PräAkt** ἔστι^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} βουλεῦσαι^{AorInfAkt} πέρι.^{Prp} —
of|the doing is and the to|deliberate about.
- [1360] —κάγω^{KonN} **Pr** τοιοῦτός^{AdjN} εἰμ'^{PräAkt} ἐπεὶ^{Kon} δυσμηχανῶ^{PräAkt}
—and|I such I|am, since I|am|at|a|loss
- [1361] λόγοισι^D τὸν^{ArtA} θανόντ^A **AorSAkt** ἀνιστάναι^{PräInfAkt} πάλιν.^{Adv} —
with|words the having|died to|raise|up again.
- [1362] —η^{Pt} καὶ^{Kon} βίον^A τείνοντες^N **PräAkt** ὡδ'^{Adv} ὑπείξομεν^{FuAkt}
—indeed and life stretching thus we|will|yield
- [1363] δόμων^G καταισχυντῆρσι^D τοῖσδε^D **Pr** ἡγουμένοις;^D **PräM/P** —
of|houses to|disgracers to|these leading;
- [1364] —ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀνεκτόν,^{AdjN} ἀλλ^{Kon} κατθανεῖν^{AorInfAkt} κρατεῖ.^{PräAkt} prevails·
- [1365] πεπαιτέρα^{AdjNKmp} γὰρ^{Pt} μοῖρα^N τῆς^{ArtG} τυραννίδος.^G —
more|gentle for share|fate of|the tyranny.
- [1366] —η^{Pt} γὰρ^{Pt} τεκμηρίοισιν^D ἐξ^{Prp} οἰμωγάτων^G
—indeed for with|proofs out|of of|wailings
- [1367] μαντευσόμεσθα^{FuM/P} τάνδρὸς^G ὡς^{Kon} ὀλωλότος;^G **PerAkt** —
we|will|divine of|the|man that having|perished;
- [1368] —σάφ^{Adv} εἰδότας^A **PerAkt** χρὴ^{PräAkt} τῶνδε^G **Pr** θυμοῦσθαι^{PräM/PInf} πέρι.^{Prp}
—clearly having|known it|is|necessary of|these to|be|angered about.
- [1369] τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τοπάζειν^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} σάφ^{Adv} εἰδέναι^{PerInfAkt} δίχα.^{Adv} —
the for to|guess of|the clearly to|know apart.
- [1370] —ταύτην^A **Pr** ἐπαινεῖν^{PräInfAkt} πάντοθεν^{Adv} πληθύνομαι,^{PräM/P}
—this to|praise from|all|sides I|am|in|the|majority,
- [1371] τρανῶς^{Adv} Ἀτρείδην^A εἰδέναι^{PerInfAkt} κυροῦνθ^A **PräM/P** ὅπως.^{Kon}
clearly the|Atreid to|know being|confirmed how.
- [1372] [Κλυταιμήστρα]: πολλῶν^{AdjG} πάροιθεν^{Adv} καιρίως^{Adv} εἰρημένων^G **PerM/P**
of|many beforehand opportunely of|having|been|said
- [1373] τάναντί^A εἰπεῖν^{AorInfAkt} οὐκ^{Pt} ἐπαισχυνθήσομαι.^{FuM/P}
the|opposite to|say not I|will|be|ashamed.
- [1374] πῶς^{Adv} γάρ^{Pt} τις^N **Pr** ἔχθροις^D ἔχθρα^A πορσύνων,^N **PräAkt** φίλοις^D
how for someone to|enemies hostile|things furnishing, to|friends
- [1375] δοκοῦσιν^{PräAkt} εἴναι,^{PräInfAkt} πημονῆς^G ἀρκύστατ^{AdjA} ἀν^{Pt}
they|seem to|be, of|misery net|setting would

- [1376] φράξειεν, _{AorAktOp} ύψος^A κρείσσον_{AdjAKmp} ἐκπηδήματος;^G
might|block, height stronger of|leaping|out;
- [1377] ἐμοὶ^D _{Pr} δ' _{Pt} ἀγών^N ὅδ'^N _{Pr} οὐκ_{Pt} ἀφρόντιστος_{AdjN} πάλαι_{Adv}
to|me but contest this not unconsidered long|ago
- [1378] νείκης^G παλαιᾶς_{AdjG} ἥλθε, _{AorSAkt} σὺν_{Prp} χρόνῳ^D γε_{Pt} μήν.^{Pt}
of|quarrel ancient came, with time indeed now.
- [1379] ἔστηκα_{PerAkt} δ'_{Pt} ξύθ'_{Adv} ἔπαιστ_{AorSAkt} ἐπ'_{Prp} ἔξειργασμένοις.^D _{PerM/P}
I|have|stood but where I|struck upon having|been|wrought.
- [1380] οὕτω_{Adv} δ'_{Pt} ἔπραξα, _{AorSAkt} καὶ_{Kon} τάδ'^A _{Pr} οὐκ_{Pt} ἀρνήσομαι. _{FuM/P}
thus but I|did, and these not I|will|deny.
- [1381] ὡς^{Kon} μήτε^{Kon} φεύγειν_{PräInfAkt} μήτ'^{Kon} ἀμύνεσθαι_{PräInfM/P} μόρον,^A
so|that not|even to|flee nor to|defend|oneself fate,
- [1382] ἄπειρον_{AdjA} ἀμφίβληστρον,^A ὕσπερ_{Kon} ιχθύων,^G
boundless casting|net, just|as of|fishes,
- [1383] περιστιχίω, _{PräAkt} πλοῦτον^A εἵματος^G κακόν._{AdjA}
I|encircle, wealth of|garment evil.
- [1384] παίω_{PräAkt} δέ_{Pt} νιν^A _{Pr} δίς._{Adv} κάν_{KonPrp} δυοῖν_{AdjDuD} οἰμωγμάτοιν_{DuD}
I|strike but him twice and|in of|two wailings
- [1385] μεθῆκεν_{AorAkt} αὐτοῦ^G _{Pr} κῶλα.^A καὶ_{Kon} πεπτωκότι^D _{PerAkt}
he|let|go of|him|self limbs and to|one|having|fallen
- [1386] τρίτην_{AdjA} ἐπενδίωμι, _{PräAkt} τοῦ_{ArtG} κατὰ_{Prp} χθονὸς^G
third I|add|on, of|the down|upon earth
- [1387] Διὸς^G νεκρῶν^G σωτῆρος^G εὔκταίαν_{AdjA} χάριν.^A
of|Zeus of|dead of|saviour prayed|for grace.
- [1388] οὕτω_{Adv} τὸν_{ArtA} αὐτοῦ^G _{Pr} θυμὸν^A ὄρμαίνει_{PräAkt} πεσών.^N _{AorSAkt}
thus the of|him|self spirit he|stirs having|fallen.
- [1389] κάκφυσιῶν_{KonN} _{PräAkt} ὀξεῖαν_{AdjA} αἴματος^G σφαγὴν^A
and|blowing|out sharp of|blood slaughter
- [1390] βάλλει_{PräAkt} μ'^A _{Pr} ἐρεμνῇ_{AdjD} ψακάδι^D φοινίας^{AdjG} δρόσου,^G
throws me with|dark sprinkle of|bloody dew,
- [1391] χαίρουσαν^A _{PräAkt} οὐδὲν_{Pt} ἡσσον_{AdvKmp} ἢ^{Kon} διοσδότω_{AdjD}
rejoicing nothing less than given|by|Zeus
- [1392] γάνει_{PräAkt} σπορητὸς_{AdjN} κάλυκος^G ἐν_{Prp} λοχεύμασιν.^D
makes|to|glow seed|sown of|pod in birth|throes.
- [1393] ὡς^{Kon} ὡδ'_{Adv} ἔχόντων,^G _{PräAkt} πρέσβος^N Ἀργείων_{AdjG} τόδε,^N _{Pr}
as thus things|being, eldership of|Argives this,
- [1394] χαίροιτ'_{PräAktOp} ἂν,_{Pt} εἰ_{Kon} χαίροιτ',_{PräAktOp} ἐγὼ^N _{Pr} δ'_{Pt} ἐπεύχομαι. _{PräM/P}
may|you|rejoice then, if may|you|rejoice, I but I|pray.
- [1395] εἰ_{Kon} δ'_{Pt} ἦν_{ImpAkt} πρεπόντων^G _{PräAkt} ὕστ'_{Kon} ἐπισπένδειν_{PräInfAkt} νεκρῷ,^D
if but was of|fitting so|as to|pour|libations for|a|dead,
- [1396] τῷδ'^D _{Pr} ἂν_{Pt} δικαίως_{Adv} ἦν, _{ImpAkt} ὑπερδίκως_{Adv} μὲν_{Pt} οὖν._{Pt}
for|this would justly be, more|than|justly indeed now.
- [1397] τοσῶνδε_{AdjG} κρατῆρ,^A ἐν_{Prp} δόμοις^D κακῶν^G ὅδε^N _{Pr}
of|so|many mixing|bowl in houses of|evils this
- [1398] πλήσας^N _{AorSAkt} ἀραίων_{AdjG} αὐτὸς^N _{Pr} ἐκπίνει_{PräAkt} μολών.^N _{AorSAkt}
having|filled of|curses himself drinks|off having|come.
- [1399] [Χορός]: Θαυμάζομέν_{PräAkt} σου^G _{Pr} γλῶσσαν,^A ὡς^{Kon} θρασύστομος, _{AdjN}
we|marvel of|you tongue, as bold|of|mouth,
- [1400] ἥτις^N _{Pr} τοιόνδ'_{AdjA} ἐπ'_{Prp} ἀνδρὶ^D κομπάζεις_{PräAkt} λόγον.^A
who|that such upon man you|boast speech.

- [1401] [Κλυταιμήστρα]: πειρᾶσθέ_{PräM/PImv} μου^G_{Pr} γυναικὸς^G ὡς^{Kon} ἀφράσμονος^{AdjG}
try of|me of|a|woman as foolish.
- [1402] ἐγὼ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἀτρέστω^{AdjD} καρδίᾳ^D πρὸς^{Prp} εἰδότας^A_{PerAkt}
I but with|fearless heart toward knowing
- [1403] λέγω^{.PräAkt} σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} αἰνεῖν_{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} με^A_{Pr} ψέγειν_{PräInfAkt} θέλεις_{PräAkt}
I|say you but to|praise whether me to|blame you|want
- [1404] ὅμοιον.^{AdjN} οὐτός^N_{Pr} ἔστιν_{PräAkt} Ἄγαμέμνων,^N ἐμὸς^{AdjN}
alike. this is Agamemnon, my
- [1405] πόσις,^N νεκρὸς^{AdjN} δέ,^{Pt} τῆσδε^G_{Pr} δεξιᾶς^{AdjG} χερὸς^G
husband, dead but, of|this right of|hand
- [1406] ἔργον,^N δικαίας^{AdjG} τέκτονος.^G τάδ,^N_{Pr} ὥδ'^{Adv} ἔχει._{PräAkt}
work, of|just builder. these thus it|has.

Chor

Strophe 1

- [1407] [Χορός]: τί^N_{Pr} κακόν,^N ὡϊ γύναι, ^V
what evil, O woman,
- [1407b] χθονοτρεψὲ^{AdjN} ἐδανὸν^{AdjN} ἢ^{Kon} ποτὸν^N
earth|bred eatable or drink
- [1408] πασαμένα^A_{AorM/P} ῥυτᾶς^{AdjG} ἔξ_{Prp} ἀλὸς^G ὄρόμενον^A_{PräM/P}
sprinkled of|flowing out|of of|salt rising
- [1409] τόδ,^A_{Pr} ἐπέθου_{AorM/PKnj} θύος,^A δημοθρόους^{AdjA} τ',^{Pt} ἀράς;^A
this you|may|set|upon incense, public|soundings and curses;
- [1410] ἀπέδικες_{AorAkt} ἀπέταμες_{AorAkt} ἀπόπολις^{AdjN} δ',^{Pt} ἔσῃ_{FuM/P}
you|decided|away you|cut|off without|city but you|will|be
- [1411] μῖσος^N ὅβριμον^{AdjN} ἀστοῖς.^D
hatred heavy for|citizens.
- [1412] [Κλυταιμήστρα]: νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} δικάζεις_{PräAkt} ἐκ_{Prp} πόλεως^G φυγὴν^A ἐμοὶ^D_{Pr}
now indeed you|judge out|of city exile for|me
- [1413] καὶ^{Kon} μῖσος^A ἀστῶν^G δημόθρους^{AdjA} τ',^{Pt} ἔχειν_{PräInfAkt} ἀράς,^A
and hatred of|citizens public|soundings and to|have curses,
- [1414] οὐδὲν^{Pt} τότ',^{Adv} ἀνδρὶ^D τῷδ,^D_{Pr} ἐναντίον^{AdjA} φέρων.^N_{PräAkt}
nothing then to|the|man this against bringing.
- [1415] ὃς^N_{Pr} οὐ^{Pt} προτιμῶν,^N_{PräAkt} ωσπερεὶ^{Kon} βοτοῦ^G μόρον,^A
who not preferring, just|as of|cattle fate,
- [1416] μήλων^G φλεόντων^G_{PräAkt} εὐπόκοις^{AdjD} νομεύμασιν,^D
of|flocks abounding with|woolly pastures,
- [1417] ἔθυσεν_{AorSAkt} αὐτοῦ^G_{Pr} παῖδα,^A φιλτάτην^{AdjASup} ἐμοὶ^D_{Pr}
he|sacrificed his|own child, dearest to|me
- [1418] ὡδῖν',^A ἐπωδὸν^{AdjA} Θρηκίων^{AdjG} ἀημάτων.^G
labor, charm of|Thracian songs.
- [1419] οὐ^{Pt} τοῦτον^A_{Pr} ἐκ_{Prp} γῆς^G τῆσδε^G_{Pr} χρῆν_{ImpAkt} σ',^A_{Pr} ἀνδρηλατεῖν,_{PräInfAkt}
not this out|of land of|this it|was|necessary you to|banish|as|a|man,
- [1420] μιασμάτων^G ἄποιν',^{AdjN} ἐπίκοος^{AdjN} δ',^{Pt} ἐμῶν^{AdjG}
of|pollutions unavenged; hearkening but of|my
- [1421] ἔργων^G δικαστὴς^N τραχὺς^{AdjN} εἰ._{PräAkt} λέγω_{PräAkt} δέ^{Pt} σοι^D_{Pr}
deeds judge harsh you|are. I|say but to|you
- [1422] τοιαῦτ',^{AdjA} ἀπειλεῖν,_{PräInfAkt} ὡς^{Kon} παρεσκευασμένης^G_{PerM/P}
such|things to|threaten, as having|been|prepared

[1423]	ἐκ Prp τῶν ArtG όμοίων AdjG χειρὶ D νικήσαντ N AorSAkt έμοῦ G Pr
	out of the of similar with hand having won of me
[1424]	ἄρχειν. PräInfAkt ἐὰν Kon δὲ Pt τούμπαλιν Adv κραίνη PräAktKnj Θεός, N
	to rule if ever but the reverse may decide a god,

[1425]	γνώση FuMed διδαχθεὶς N AorPas όψῃ Adv γοῦν Pt τὸ ArtA σωφρονεῖν. PräInfAkt
	you will know having been taught late at least the to be sensible.

Antistrophe 1

[1426] [Χορός]:	μεγαλόμητις AdjN εἰ, PräAkt
	great in counsel you are,
[1426b]	περίφρονα AdjA δ' Pt ἔλακες. AorSAkt ώσπερ Kon οὖν Pt
	high minded but you spoke. just as then
[1427]	φυονολιβεῖ AdjD τύχα D φρὴν N ἐπιμαίνεται, PräM/P
	blood dripping with fortune mind is mad upon,
[1428]	λίπος N ἐπ' Prp όμμάτων G αἴματος G εὖ Adv πρέπει. PräAkt
	grease upon of eyes of blood well appears.
[1429]	ἀτίετον AdjN ἔτι Adv σὲ A Pr χρὴ PräAkt στερομέναν A PräM/P φίλων G
	dishonored yet you it is necessary being deprived of friends
[1430]	τύμμα A τύμματι D τεῖσαι. AorInfAkt
	blow with blow to pay back.

Episode

[1431] [Κλυταιμήστρα]:	καὶ Kon τήνδ, ArtA ἀκούεις PräAkt όρκίων G έμῶν AdjG Θέμιν. A
	and this you hear of oaths of my sanction.
[1432]	μὰ Pt τὴν ArtA τέλειον AdjA τῆς ArtG έμης AdjG παιδὸς G Δίκην, A
	by the perfect of the of my child Justice,
[1433]	'Ατην A 'Ερινύν A θ', Pt αἴσι D Pr τόνδ,' Pr ἔσφαξ' AorSAkt ἔγώ, N Pr
	Ate Eriny and, by whom this I slew I,
[1434]	οὐ Pt μοι D Pr φόβου G μέλαθρον N έλπις N έμπατεῖ, PräAkt
	not to me of fear hall hope steps in,
[1435]	ἔως Kon ἄν Pt αἴθη PräAktKnj πῦρ N ἔφ Pt ἔστιας G έμῆς AdjG
	so long as ever may burn fire upon of hearth of mine
[1436]	Αἴγισθος, N ώς Kon τὸ ArtN πρόσθεν Adv εὖ Adv φρονῶν N PräAkt έμοί. D Pr
	Aegisthus, as the formerly well thinking for me.
[1437]	οὗτος N Pr γὰρ Pt ἡμῖν D Pr άσπις N οὐ Pt σμικρὰ AdjN θράσους. G
	this for for us shield not small of boldness.
[1438]	κεῖται PräM/P γυναικὸς G τῆσδε G Pr λυμαντήριος, AdjN
	lies of woman of this destroyer,
[1439]	Χρυσηίδων AdjG μείλιγμα N τῶν ArtG ὑπ' Prp Ιλιώ. D
	of Chryseids soothing charm of the under Ilion.
[1440]	ἵ N Pr τ' Pt αἰχμάλωτος AdjN ἥδε N Pr καὶ Kon τερασκόπος AdjN
	who and captive this and omen watcher
[1441]	καὶ Kon κοινόλεκτρος AdjN τοῦδε, G Pr θεσφατηλόγος AdjN
	and shared bed of this oracle speaking
[1442]	πιστὴ AdjN ξύνευνος, AdjN ναυτίλων G δὲ Pt σελμάτων G
	faithful bedfellow, of sailors but of benches
[1443]	ἰσοτριβής. AdjN ἄτιμα AdjA δ' Pt οὐκ Pt ἐπραξάτην. Du AorAkt
	equal wearing. dishonors but not they did.
[1444]	ὁ ArtN μὲν Pt γὰρ Pt οὔτως, Adv ἡ ArtN δέ Pt τοι Pt κύκνου G δίκην A
	the indeed for thus, the but indeed of swan manner

- [1445] τὸν^{ArtA} ὕστατον^{AdjASup} μέλψασα^N_{AorAkt} θανάσιμον^{AdjA} γύον^A
the last having|sung deadly lament
- [1446] κεῖται,_{PräM/P} φιλήτωρ^{AdjN} τοῦδ'.^G _{Pr} ἐμοὶ^D _{Pr} δ'^{Pt} ἐπήγαγεν_{AorSAkt}
lies, lover of>this· to|me but brought|on
- [1447] εύνῆς^G παροψώνημα^N τῆς^{ArtG} ἐμῆς^{AdjG} χλιδῆς.^G
of|bed side|purchase of|the of|my luxury.

Chor

Strophe 1

- [1448] [Χορός]: φεῦ, ^{ij} τίς^N _{Pr} ἀν^{Pt} ἐν^{Prp} τάχει,^D μὴ^{Pt} περιώδυνος, ^{AdjN}
alas, who ever in speed, not excessively|painful,
- [1449] μηδὲ^{Kon} δεμνιοτήρης, ^{AdjN}
nor bed|watching.
- [1450] μόλοι_{AorSAktKnj} τὸν^{ArtA} αἰεὶ^{Adv} φέρουσ^A_{PräAkt} ἐν^{Prp} ἡμῖν^D _{Pr}
may|come the always bringing in us
- [1451] Μοῖρ^N ἀτέλευτον^{AdjA} ὑπνον,^A δαμέντος^G_{AorPas}
Fate unending sleep, of|one|having|been|subdued
- [1452] φύλακος^G εὔμενεστάτου^{AdjGSup} καὶ^{Kon}
of|watchman most|kindly and
- [1453] πολλὰ^{AdjA} τλάντος^G_{AorAkt} γυναικὸς^G διαί.^A
many of|having|endured of|woman way|of|life.
- [1454] πρὸς^{Prp} γυναικὸς^G δ'^{Pt} ἀπέφθισεν_{AorSAkt} βίον.^A
at|the|hands|of woman but destroyed life.

Nachgesang 1

- [1455] [Χορός]: ιὼ^{ij} ιὼ^{ij} παράνους^{AdjN} Ἐλένα^N
io io mad|minded Helen
- [1456] μία^{AdjN} τὰς^{ArtA} πολλάς, ^{AdjA} τάς^{ArtA} πάνυ^{Adv} πολλὰς^{AdjA}
one the many, the very many
- [1457] ψυχὰς^A ὀλέσασ'^N_{AorAkt} ὑπὸ^{Prp} Τροία.^D
souls having|destroyed under Troy.
- [1458] νῦν^{Adv} δὲ^{Pt} τελέαν^{AdjA} πολύμναστον^{AdjA} ἐπηνθίσω_{FuAkt}
now but complete much|remembered I|will|garland
- [1460] δι'^{Prp} αἷμ'^A ἄνιπτον.^{AdjA} ἦ^{Pt} τις^N _{Pr} ἦν^{ImpAkt} τότ'^{Adv} ἐν^{Prp} δόμοις^D
through blood unwashed. indeed someone was then in houses
- [1461] ἔρις^N ἐρίδματος^{AdjG} ἀνδρὸς^G οἰζύς.^N
strife of|quarrelsome of|man woe.

Anapäste

- [1462] [Κλυταιμήστρα]: μηδὲν^{AdjA} θανάτου^G μοῖραν^A ἐπεύχου_{PräM/PImv}
nothing of|death share|fate pray|for
- [1463] τοῖσδε^D _{Pr} βαρυνθείς.^N_{AorPas}
to|these having|been|burdened.
- [1464] μηδ,^{Kon} εἰς^{Prp} Ἐλένην^A κότον^A ἐκτρέψῃς,_{AorSAktKnj}
nor into Helen grudge you|may|turn,
- [1465] ὡς^{Kon} ἀνδρολέτειρ', ^{AdjN} ὡς^{Kon} μία^{AdjN} πολλῶν^{AdjG}
as man|slaying, as one of|many

[1466] ἀνδρῶν^G ψυχὰς^A Δαναῶν^G ὄλέσασ'^N **AorAkt**
of|men souls of|Danaans having|destroyed

[1467] ἀξύστατον^{AdjA} ἄλγος^A ἐπραξεν.^{AorSAkt}
not|to|be|reconciled pain wrought.

Antistrophe 1

[1468] [Χορός]: δαίμον,^V ὅς^N **Pr** ἐμπίτνεις^{PräAkt} δώμασι^D καὶ^{Kon} διφυί||οιστ^{AdjD}
daemon, who fall|upon houses and two|raced

[1469] **Τανταλίδαισιν,**^D
to|Tantalids,

[1470] **κράτος**^A τ'^{Pt} ισόψυχον^{AdjA} ἐκ^{Prp} γυναικῶν^G
power and equal|in|spirit out|of of|women

[1471] **καρδιόδηκτον**^{AdjA} ἔμοι^D **Pr** **κρατύνεις.**^{PräAkt}
heart|biting for|me you|strengthen.

[1472] ἐπι^{Prp} δὲ^{Pt} σώματος^G δίκαν^A μοι^D **Pr**
upon but of|body in|the|manner to|me

[1473] **κόρακος**^G ἔχθροῦ^{AdjG} σταθεῖσ'^N **AorSPas** ἐκνόμως^{Adv}
of|raven of|enemy having|stood unlawfully

[1474] **ὕμνον**^A ὑμνεῖν^{PrälInfAkt} ἐπεύχεται^{PräM/P} --
hymn to|hymn prays --

Anapäste

[1475] [Κλυταιμήστρα]: νῦν^{Adv} δ'^{Pt} ὥρθωσας^{AorAkt} στόματος^G γνώμην,^A
now but you|set|straight of|mouth opinion,

[1476] **τὸν**^{ArtA} **τριπάχυντον**^{AdjA}
the thrice|fat

[1477] **δαίμονα**^A γέννης^G τῆσδε^G **Pr** **κικλήσκων.**^N **PräAkt**
daemon of|birth of|this calling.

[1478] ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} γὰρ^{Pt} ἔρως^N αἰματολοιχὸς^{AdjN}
out|of the for desire blood|licking

[1479] **νείρα**^D **τρέφεται,**^{Präm/P} πρὶν^{Kon} **καταλήξαι**^{AorSInfAkt}
in|vein is|nourished, before to|cease

[1480] **τὸ**^{ArtA} **παλαιὸν**^{AdjA} ἄχος,^A **νέος**^{AdjN} **ἰχώρ.**^N
the old ache, new ichor.

Strophe 2

[1481] [Χορός]: ἦ^{Pt} μέγαν^{AdjA} οίκονόμον^A
indeed great steward

[1482] **δαίμονα**^A καὶ^{Kon} βαρύμηνιν^{AdjA} αἰνεῖς,^{PräAkt}
daemon and heavy|wrathful you|praise,

[1483] **φεῦ**^{ij} **φεῦ**,^{ij} **κακὸν**^{AdjA} **αῖνον**^A **ἀτη||ρᾶς**^{AdjA}
alas alas, evil praise ruinous

[1484] **τύχας**^A **ἀκορέστου.**^{AdjG}
fortunes of|insatiate

[1485] **ἰν**^{ij} **ἰν**,^{ij} **διαι**^{Prp} **Διὸς**^G
io io, through of|Zeus

[1486] **παναιτίου**^{AdjG} **πανεργέτα.**^A
all|causing all|working.

[1487] **τί**^N **Pr** **γὰρ**^{Pt} **βροτοῖς**^D **ἄνευ**^{Prp} **Διὸς**^G **τελεῖται;**^{PräM/P}
what for for|mortals without of|Zeus is|accomplished;

[1488] τί^N_{Pr} τῶνδ'^G_{Pr} οὐ^{Pt} θεόκραντόν^{AdjN} ἔστιν;_{PräAkt}
what of|these not god|accomplished is;

ephymn. 2

[1489] [Χορός]: ίωΐιωΐβασιλεῦβασιλεῦ

io io king king,

[1490] πῶς^{Adv} σε^A_{Pr} δακρύσω;_{FuAkt}
how you shall|||weep;

[1491] φρενὸς^G ἐκ^{Prp} φιλίας^{AdjG} τί^N_{Pr} ποτ'^{Pt} εἴπω;_{AorSAktKnj}
of|mind out|of friendly what at|all may|I|say;

[1492] κείσαι_{PräM/P} δ'^{Pt} ἀράχνης^G ἐν^{Prp} ὑφάσματι^D τῷδ'_{Pr}
you|lie but of|spider in web this

[1493] ἀσεβεῖ^{AdjD} θανάτῳ^D βίον^A ἐκπνέων.^N_{PräAkt}
with|impious with|death life breathing|out.

[1494] ὥμοιΐμοι^D_{Pr} κοίταν^A τάνδ'^A_{Pr} ἀνελεύθερον^{AdjA}

alas to|me bed this unfree

[1495] δολίω^{AdjD} μόρῳ^D δαμεὶς^N_{AorPas} δάμαρτος^G
by|treacherous by|doom having|been|subdued of|wife

[1496] ἐκ^{Prp} χερὸς^G ἀμφιτόμῳ^{AdjD} βελέμνῳ^D
out|of of|hand with|double|edged with|missile.

Anapäste

[1497] [Κλυταιμήστρα]: αύχεῖς_{PräAkt} εἶναι_{PrälInfAkt} τόδε^A_{Pr} τοῦργον^A ἔμόν;_{AdjA}
you|boast to|be this the|work mine;

[1498] μηδ'_{Kon} ἐπιλεχθῆς_{AorPasKnj}
nor you|may|be|mentioned

[1499] Ἀγαμεμνονίαν^{AdjA} εἶναι_{PrälInfAkt} μ'^A_{Pr} ἄλοχον.^A
Agamemnonian to|be me wife.

[1500] φανταζόμενος^N_{PräM/P} δὲ^{Pt} γυναικὶ^D νεκροῦ^G
appearing but to|a|woman of|a|dead|man

[1501] τοῦδ'^G_{Pr} ὁ^{ArtN} παλαιὸς^{AdjN} δριμὺς^{AdjN} ἀλάστωρ^N
of|this the old keen avenger

[1502] Ἀτρέως^G χαλεποῦ^{AdjG} θοινατῆρος^G
of|Atreus of|harsh of|banqueter

[1503] τόνδ'^A_{Pr} ἀπέτεισεν,_{AorAkt}
this|one has|paid|back,

[1504] τέλεον^{AdjA} νεαροῖς^{AdjD} ἐπιθύσας.^N_{AorAkt}
complete to|young having|sacrificed|upon.

Antistrophe 2

[1505] [Χορός]: ώς_{Kon} μὲν^{Pt} ἀναίτιος^{AdjN} εἰ_{PräAkt}
as indeed blameless you|are

[1506] τοῦδε^G_{Pr} φόνου^G τίς^N_{Pr} ὁ^{ArtN} μαρτυρήσων;_{FuAkt}
of|this of|murder who the about|to|bear|witness;

[1507] πῶς^{Adv} πῶς;^{Adv} πατρόθεν^{Adv} δὲ^{Pt} συλλήγ_{II} πτωρ^N
how how; from|father but accomplice

[1508] γένοιτ'_{AorMedOp} ἀν^{Pt} ἀλάστωρ.^N
might|become would avenger.

[1509] βιάζεται_{PräM/P} δ'^{Pt} ὄμοσπόροις^{AdjD}
is|forced but by|kindred

- [1510] ἐπιρροαῖσιν^D αἰμάτων^G
with|streams of|blood
- [1511] μέλας^{AdjN} Ἄρης,^N ὅποι^{Adv} δίκαιον^A προβαίνων^N PräAkt
black Ares, whither justice advancing
- [1512] πάχνα^D κουροβόρω^{AdjD} παρέξει._{FuAkt}
with|frost youth|devouring will|provide.

Nachgesang 2

- [1513] [Χορός]: ιώϊ ιώϊ βασιλεῦ^V βασιλεῦ,^V
io io king king,
- [1514] πῶς^{Adv} σε^A Pr δακρύσω; _{FuAkt}
how you shall||I weep;
- [1515] φρενὸς^G ἐκ^{Prp} φιλίας^{AdjG} τί^N Pr ποτ'^{Pt} εἴπω; _{AorSAktKnj}
of|mind out|of friendly what at|all may|I say;
- [1516] κεῖσαι_{PräM/P} δ'^{Pt} ἀράχνης^G ἐν^{Prp} ύφάσματι^D τῷδ'^D Pr
you|lie but of|spider in web this
- [1517] ἀσεβεῖ^{AdjD} θανάτῳ^D βίον^A ἐκπνέων.^N PräAkt
with|impious with|death life breathing|out.
- [1518] ὄμοιος^D μοι^D Pr κοίταν^A τάνδ'^A Pr ἀνελεύθερον^{AdjA}
alas to|me bed this unfree
- [1519] δολίω^{AdjD} μόρω^D δαμεὶς^N _{AorPas}
by|treacherous by|doom having|been|subdued
- [1520] ἐκ^{Prp} χερὸς^G ἀμφιτόμω^{AdjD} βελέμνω.^D
out|of of|hand with|double|edged with|missile.

Anapäste

- [1521] [Κλυταιμήστρα]: οὔτ'^{Kon} ἀνελεύθερον^{AdjA} οἴμαι_{PräM/P} θάνατον^A
neither unfree I|think death
- [1522] τῷδε^D Pr γενέσθαι. _{AorInfMed}
to|this to|become.
- [1523] οὔδε^{Kon} γὰρ^{Pt} οὗτος^N Pr δολίαν^{AdjA} ἄτην^A
nor for this treacherous ruin
- [1524] οἴκοισιν^D ξθηκ'; _{AorSAkt}
in|houses did|place;
- [1525] ἀλλ'^{Kon} ἔμὸν^{AdjA} ἐκ^{Prp} τοῦδ'^G Pr ἔρνος^A ἀερθέν.^A _{AorPas}
but my out|of this shoot having|been|raised.
- [1526] τὴν^{ArtA} πιολυκλαύτην^{AdjA} Ιφιγενείαν,^A
the much|wept Iphigenia,
- [1527] ἄξια^{AdjA} δράσας^N _{AorAkt} ἄξια^{AdjA} πάσχων^N PräAkt
worthy having|done worthy suffering
- [1528] μηδὲν^A Pr ἐν^{Prp} Ἀΐδου^G μεγαλαυχείτω, _{PräAktImv}
nothing in of|Hades let|him|boast,
- [1529] ξιφοδηλήτω, ^{AdjD}
by|sword|wounded,
- [1529b] θανάτῳ^D τείσας^N _{AorAkt} ἄπερ^A Pr ἥρξεν. _{AorSAkt}
with|death having|paid the|very|things he|began.

Strophe 3

- [1530] [Χορός]: ἀμηχανῶ_{PräAkt} φροντίδος^G στερηθεὶς^N_{AorPas}
I|am|helpless of|care having|been|deprived
- [1531] εύπάλαμον^{AdjA} μέριμναν^A
deft care
- [1532] ὅπα^{Adv} τράπωμαι,_{PräMedKnj} πίτυνοντος^G_{PräAkt} οἴκου.^G
whither I|should|turn, of|falling of|house.
- [1533] δέδοικα_{PerAkt} δ'^{Pt} ὅμβρου^G κτύπον^A δομοσφαλῆ^{AdjA}
I|fear but of|rain crash house|shattering
- [1534] τὸν^{ArtA} αἰματηρόν.^{AdjA} ψακᾶς^N δὲ^{Pt} λήγει._{PräAkt}
the bloody: drizzle but ceases.
- [1535] δίκην^A δ'^{Pt} ἐπ'_{Prp} ἄλλο^{AdjA} πρᾶγμα^A θηγάνει_{PräAkt} βλάβης^G
penalty but upon other thing sharpens of|harm
- [1536] πρὸς_{Prp} ἄλλαις^{AdjD} θηγάναισι^D μοῖρα.^N
besides other sharpenings fate.

ephymn 3

- [1537] [Χορός]: ιώjj γᾶV γᾶ,V εἴθ'_{Kon} ἔμ'A_{Pr} ἔδεξω,_{AorSMed}
io earth earth, would|that me you|received,
- [1538] πρὶν_{Kon} τόνδ'A_{Pr} ἐπιδεῖν_{AorSInfAkt} ἀργυροτοίχου^{AdjG}
before this|one to|behold of|silver|walled
- [1540] δροίτης^G κατέχοντα^A_{PräAkt} χάμευναν.^A
of|chamber occupying ground|bed.
- [1541] τίς^N_{Pr} ὁ^{ArtN} θάψων^N_{FuAkt} νιν;^A_{Pr} τίς^N_{Pr} ὁ^{ArtN} θρηνήσων;^N_{FuAkt}
who the about|to|bury him; who the about|to|lament;
- [1542] ἦPt σὺN_{Pr} τόδ'A_{Pr} ἔρξαι_{AorSInfAkt} τλήσῃ,_{FuAktKnj} κτείνασ'N_{AorAkt}
truly you this to|do will|you|endure, having|killed
- [1543] ἄνδρα^A τὸν^{ArtA} αὐτῆς^G_{Pr} ἀποκωκύσαι_{AorInfAkt}
man the her|self to|lament
- [1545] ψυχῇD τ'P^t ἄχαριν^{AdjA} χάριν^A ἀντ'_{Prp} ἔργων^G
with|soul and ungracious favor instead|of of|works
- [1546] μεγάλων^{AdjG} ἀδίκως^{Adv} ἐπικράναι;_{AorInfAkt}
of|great unjustly to|accomplish;
- [1547] τίς^N_{Pr} δ'P^t ἐπιτύμβιον^{AdjA} αῖνον^A ἐπ'_{Prp} ἄνδρι^D θείω^{AdjD}
who but funeral praise upon to|man divine
- [1548] σὺν_{Prp} δακρύοις^D ίαπτων^N_{PräAkt}
together|with tears dashing
- [1550] ἀληθείᾳD φρενῶν^G πονήσει;_{FuAkt}
with|truth of|wits will|labor;

Anapäste

- [1551] [Κλυταμήστρα]: οὐ^{Pt} σὲA_{Pr} προσήκει_{PräAkt} τὸ^{ArtA} μέλημ'A_{PräInfAkt} ἀλέγειν_{PräInfAkt}
not you befits the care to|care
- [1552] τοῦτο·N_{Pr} πρὸς_{Prp} ἡμῶν^G_{Pr}
this from us
- [1553] κάππεσε,_{AorSAkt} κάτθανε,_{AorSAktImv} καὶ_{Kon} καταθάψομεν,_{FuAkt}
fall|down, die, and we|will|bury,
- [1554] οὐχ^{Pt} ὑπὸ_{Prp} κλαυθμῶν^G τῶν^{ArtG} ἐξ_{Prp} οἴκων,^G
not under of|wailings the out of|houses,

- [1555] ἀλλ' ^{Kon} Ιφιγένειά^N νιν^A _{Pr} ἀσπασίως^{Adv}
but Iphigenia him gladly
- [1556] θυγάτηρ,^N ως^{Kon} χρή,_{PräAkt} daughter, as it|is|necessary,
- [1557] πατέρ^A ἀντιάσασα^N _{AorSAkt} πρὸς^{Prp} ὡκύπορον^{AdjA}
father meeting toward swift|crossing
- [1558] πόρθμευμ^A ἀχέων^G
ferry of|sorrows
- [1559] περὶ^{Prp} χεῖρε^{DuA} βαλοῦσα^N _{AorSAkt} φιλήσει._{FuAkt}
around hands having|cast will|kiss.

Antistrophe 3

- [1560] [Χορός]: ὄνειδος^N ἥκει_{PräAkt} τόδ'^N _{Pr} ἀντ'_{Prp} ὄνείδους.^G
reproach comes this in|return|for of|reproach.
- [1561] δύσμαχα^{AdjN} δ'_{Pt} ἔστι_{PräAkt} κρίνατ._{AorInfAkt}
difficult but there|is to|judge.
- [1562] φέρει_{PräAkt} φέροντ',^A _{PräAkt} ἐκτίνει_{PräAkt} δ'_{Pt} ὁ^{ArtN} καίνων.^N _{PräAkt}
bears the|bearing|one, pays|back but the killing|one.
- [1563] μίμνει_{PräAkt} δὲ_{Pt} μίμνοντος^G _{PräAkt} ἐν_{Prp} θρόνῳ^D Διὸς^G
waits but of|the|remaining in throne of|Zeus
- [1564] παθεῖν_{AorInfAkt} τὸν^{ArtA} ἔρξαντα.^A _{AorSAkt} θέσμιον^{AdjN} γάρ._{Pt}
to|suffer the one|having|done· ordained for.
- [1565] τίς^N _{Pr} ἀν_{Pt} γονῶν^A ἀραιον^{AdjA} ἐκβάλοι_{AorAktOp} δόμων,^G
who would offspring accused might|cast|out of|houses;
- [1566] κεκόλληται_{PerM/P} γένος^N πρὸς^{Prp} ἄτα.^D
has|been|stuck race toward Ruin.

Anapäste

- [1567] [Κλυταμήστρα]: ἐς_{Prp} τόνδ'^A _{Pr} ἐνέβης_{AorSAkt} ξὺν_{Prp} ἀληθείᾳ^D
into this you|entered with truth
- [1568] χρησμόν.^A ἐγὼ^N _{Pr} δ'_{Pt} οὖν_{Pt}
oracle. I but now
- [1569] ἐθέλω_{PräAkt} δαιμονι^D τῷ^{ArtD} Πλεισθενιδῶν^G
I|wish to|daimon the of|Pleisthenids
- [1570] ὅρκους^A θεμένη^N _{AorSMed} τάδε^A _{Pr} μὲν_{Pt} στέργειν,_{PräInfAkt}
oaths having|set these indeed to|accept,
- [1571] δύστλητά^{AdjA} περ_{Pt} ὄνθ'.^A _{PräAkt} δὲ^N _{Pr} δε_{Pt} λοιπόν,^{AdjN} ιόντ'^A _{PräAkt}
hard|to|endure indeed being· which but remaining, going
- [1572] ἐκ_{Prp} τῶνδε^G _{Pr} δόμων^G ἄλλην^{AdjA} γενεὰν^A
out of|these of|houses another generation
- [1573] τρίβειν_{PräInfAkt} θανάτοις^D αύθένταισι.^D
to|wear|down by|deaths by|murderers.
- [1574] κτεάνων^G τε_{Pt} μέρος^N
of|possessions and share
- [1575a] βαἰὸν^{AdjA} ἔχούσῃ^D _{PräAkt} πᾶν^{AdjA} ἀπόχρη_{PräAkt} μοι^D _{Pr}
small to|one|having all suffices to|me
- [1575b] μανίας^G μελάθρων^G
of|madness of|halls
- [1576] ἄλληλοφόνους^{AdjA} ἀφελούσῃ.^D _{AorSAkt}
mutually|murderous having|removed.

Episode

- [1577] [Αἴγιοθος:] ὡ̄ι φέγγος^N εὔφρον^{AdjN} ήμέρας^G δικηφόρου^{AdjG}
O light kindly of|day justice|bearing.
- [1578] φαίην_{PräAktOp} ἀν^{Pt} ἥδη^{Adv} νῦν^{Adv} βροτῶν^G τιμαόρους^{AdjA}
I|would|say at|least already now of|mortals honor|guarding
- [1579] θεοὺς^A ἄνωθεν^{Adv} γῆς^G ἐποπτεύειν_{PräInfAkt} ἔχη,^A
gods from|above of|earth to|oversee pains,
- [1580] ίδων^N _{AorSAkt} ύφαντοῖς^{AdjD} ἐν^{Prp} πέπλοις,^D Ἐρινύων^G
having|seen woven in robes, of|Erinyes
- [1581] τὸν^{ArtA} ἄνδρα^A τόνδε^A _{Pr} κείμενον^A _{PräM/P} φίλως^{Adv} ἔμοι,^D _{Pr}
the man this lying kindly to|me,
- [1582] χερὸς^G πατρώας^{AdjG} ἐκτίνοντα^A _{PräAkt} μηχανάς.^A
of|hand ancestral paying|in full devices.
- [1583] Άτρευς^N γὰρ^{Pt} ἄρχων^N τῆσδε^G _{Pr} γῆς,^G τούτου^G _{Pr} πατήρ,^N
Atreus for ruler of|this of|land, of|this father,
- [1584] πατέρα^A Θυέστην^A τὸν^{ArtA} ἐμόν,^{AdjA} ὡς_{Kon} τορῶς^{Adv} φράσαι,_{AorInfAkt}
father Thyestes the my, as clearly to|say,
- [1585] αὐτοῦ^G _{Pr} δ'^{Pt} ἀδελφόν,^A ἀμφίλεκτος^{AdjN} ὧν^N _{PräAkt} κράτει,^D
of|himself but brother, ambiguous being by|power,
- [1586] ἡνδρηλάτησεν_{AorSAkt} ἐκ^{Prp} πόλεώς^G τε^{Pt} καὶ_{Kon} δόμων.^G
he|drove|out out|of of|city and and of|houses.
- [1587] καὶ_{Kon} προστρόπαιος^{AdjN} ἐστίας^G μολὼν^N _{AorSAkt} πάλιν^{Adv}
and suppliant of|hearth having|come again
- [1588] τλήμων^{AdjN} Θυέστης^N μοῖραν^A ηὕρετ'_{AorSAkt} ἀσφαλῆ,^{AdjA}
wretched Thyestes share|fate found secure,
- [1589] τὸ^{ArtN} μὴ^{Pt} θανὼν^N _{AorSAkt} πατρῶον^{AdjA} αἰμάξαι_{AorInfAkt} πέδον,^A
the not having|died ancestral to|blood|stain ground,
- [1590] αὐτός^N _{Pr} ξένια^{AdjN} δὲ^{Pt} τοῦδε^G _{Pr} δύσθεος^{AdjN} πατὴρ^N
himself guest but of|this impious father
- [1591] Άτρεύς,^N προθύμως^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} ή_{Kon} φίλως,^{Adv} πατρὶ^D
Atreus, eagerly more than kindly, to|father
- [1592] τώμῷ,^{AdjD} κρεουργὸν^{AdjA} ἡμαρ^A εὔθυμως^{Adv} ἄγειν_{PräInfAkt}
to|my, butchering day cheerfully to|lead
- [1593] δοκῶν,^N _{PräAkt} παρέσχε_{AorSAkt} δαῖτα^A παιδείων^{AdjG} κρεῶν.^G
thinking, provided feast of|children of|meats.
- [1594] τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ποδήρη^{AdjA} καὶ_{Kon} χερῶν^G ἄκρους^{AdjA} κτένας^A
the indeed foot|long and of|hands topmost combs
- [1595] ἔθρυπτ',_{AorSAkt} ἄνωθεν^{Adv}
he|broke, from|above

[1595a] [Αἴγιοθος:] [[Zeile Lost]]

- [1595b] ἀνδρακὰς^A καθήμενος.^N _{PräM/P}
morsels|of|men sitting.
- [1596] ἀσημα^{AdjA} δ'^{Pt} αὐτῶν^G _{Pr} αὐτίκ'^{Adv} ἀγνοίᾳ^D λαβὼν^N _{AorSAkt}
unmarked but of|them at|once with|ignorance having|taken
- [1597] ἔσθει_{PräAkt} βορὰν^A ἀσωτον,^{AdjA} ὡς_{Kon} ὄρᾶς,_{PräAkt} γένει.^D
eats food wasteful, as you|see, by|birth.
- [1598] κάπειτ'_{Kon} ἐπιγνοὺς^N _{AorSAkt} ἔργον^A οὐ^{Pt} καταίσιον^{AdjA}
and|then having|recognized deed not proper
- [1599] ὠμωξεν,_{AorSAkt} ἀμπίπτει_{PräAkt} δ'^{Pt} ἀπὸ^{Prp} σφαγὴν^A ἐρῶν,^N _{PräAkt}
he|wailed, falls|around but from slaughter desiring,

- [1600] μόρον^A δ^{Pt} ἄφερτον^{AdjA} Πελοπίδαις^D ἐπεύχεται, _{PräM/P}
doom but unbearable to|Pelopids he|prays|for,
- [1601] λάκτισμα^A δείπνου^G ξυνδίκως^{Adv} τιθεὶς^N _{PräAkt} ἀρᾶ^D
kick of|supper justly setting with|curse,
- [1602] οὕτως^{Adv} ὀλέσθαι_{AorMedInf} πᾶν^{AdjA} τὸ^{ArtA} Πλεισθένους^G γένος.^A
thus to|perish all the of|Pleisthenes race.
- [1603] ἐκ^{Prp} τῶνδε^G _{Pr} σοι^D _{Pr} πεσόντα^A _{AorSAkt} τόνδ^A _{Pr} ἵδεῖν_{AorSInfAkt} πάρα.^{Adv}
out of|these for|you having|fallen this to|see at|hand.
- [1604] κάγὼ_{KonN} _{Pr} δίκαιος^{AdjN} τοῦδε^G _{Pr} τοῦ^{ArtG} φόνου^G ράφεύς.^N
and|I just of|this the of|murder stitcher.
- [1605] τρίτον^{AdjA} γάρ^{Pt} ὄντα^A _{PräAkt} μ' ^A _{Pr} ἐπὶ^{Prp} δυσαθλίω^{AdjD} πατρὶ^D
as|third for being me upon wretched father
- [1606] συνεξελαύνει_{PräAkt} τυτθὸν^{AdjA} ὄντ'^A _{PräAkt} ἐν^{Prp} σπαργάνοις.^D
drives|out little being in swaddling|bands.
- [1607] τραφέντα^A _{AorSPas} δ^{Pt} αὐθις^{Adv} ἡ^{ArtN} δίκη^N κατήγαγεν. _{AorSAkt}
having|been|raised but again the Justice brought|back.
- [1608] καὶ^{Kon} τοῦδε^G _{Pr} τάνδρος^G ἡψάμην_{AorSMed} θυραῖος^{AdjN} ὅν,^N _{PräAkt}
and of|this of|the|man I|laid|hold outside being,
- [1609] πᾶσαν^{AdjA} συνάψας^N _{AorSAkt} μηχανὴν^A δυσβουλίας.^G
every having|joined device of|ill|counsel.
- [1610] οὕτω^{Adv} καλὸν^{AdjA} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} κατθανεῖν_{AorSInfAkt} ἔμοι,^D _{Pr}
thus fine at|least and the to|die to|me,
- [1611] ἰδόντα^A _{AorSAkt} τοῦτον^A _{Pr} τῆς^{ArtG} δίκης^G ἐν^{Prp} ἔρκεσιν.^D
having|seen this|one the of|justice in enclosures.
- [1612] [Χορός]: Αἴγισθ',^V ὑβρίζειν_{PräInfAkt} ἐν^{Prp} κακοῖσιν^{AdjD} οὐ^{Pt} σέβω. _{PräAkt}
Aegisthus, to|insult in evils not I|revere.
- [1613] σὺ^N _{Pr} δ^{Pt} ἄνδρα^A τόνδε^A _{Pr} φῆς_{PräAkt} ἐκών^{AdjN} κατακτανεῖν, _{AorSInfAkt}
you but man this you|say willing to|kill,
- [1614] μόνος^{AdjN} δ^{Pt} ἔποικτον^{AdjA} τόνδε^A _{Pr} βουλεῦσαι_{AorInfAkt} φόνον.^A
alone but|now pitiable this to|plan murder.
- [1615] οὐ^{Pt} φημ'_{PräAkt} ἀλύξειν_{FulInfAkt} ἐν^{Prp} δίκη^D τὸ^{ArtAN} σὸν^{AdjA} κάρα^A
not I|say to|escape in justice the your head
- [1616] δημορριφεῖς,^{AdjN} σάφ'^{Adv} ἴσθι, _{PräImvAkt} λευσίμους^{AdjA} ἀράς.^A
people|cast, clearly know, stoning curses.
- [1617] [Αἴγισθος]: σὺ^N _{Pr} ταῦτα^A _{Pr} φωνεῖς_{PräAkt} νερτέρα^{AdjD} προσήμενος^N _{PräM/P}
you these|things you|speak by|the|lower sitting|by
- [1618] κώπῃ,^D κρατούντων^G _{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἐπὶ^{Prp} ζυγῷ^D δορός;^G
at|the|oar, of|the|ruling of|the at yoke of|spear;
- [1619] γνώση_{FuM/P} γέρων^N ὥν^N _{PräAkt} ὡς^{Kon} διδάσκεσθαι_{PräInfM/P} βαρὺ^{AdjN}
you|will|know old|man being that to|be|taught hard
- [1620] τῷ^{ArtD} τηλικούτῳ, _{AdjD} σωφρονεῖν_{PräInfAkt} είρημένον.^A _{PerM/P}
for so|aged, to|be|sensible having|been|said.
- [1621] δεσμὸς^N δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} γῆρας^N αῖ^N _{Pr} τε^{Pt} νήστιδες^{AdjN}
bond but|now and the old|age the|ones|who and fasting
- [1622] δύαι^N διδάσκειν_{PräInfAkt} ἔξοχώταται^{AdjNSup} φρενῶν^G
miseries to|teach most|excellent of|minds
- [1623] ιατρομάντεις.^N οὐχ^{Pt} ὄρᾶς_{PräAkt} ὄρῶν^N _{PräAkt} τάδε;^A _{Pr}
healer|seers. not you|see seeing these;
- [1624] πρὸς_{Prp} κέντρα^A μὴ^{Pt} λάκτιζε, _{PräImvAkt} μὴ^{Pt} παίσας^N _{AorSAkt} μογῆς. _{PräAktKnj}
against goads not kick, not having|struck you|may|suffer.

- [1625] [Χορός]: γύναι,^V σὺ^N_{Pr} τοὺς^{ArtA} ἥκουντας^A_{PräAkt} ἐκ^{Prp} μάχης^G μένων^N_{PräAkt}
O|woman, you the coming out|of battle remaining
- [1626] οἰκουρὸς^{AdjN} εὐγῆν^A ἀνδρὸς^G αἰσχύνων^N_{PräAkt} ἄμα^{Adv}
home|staying bed of|husband shaming at|once
- [1627] ἀνδρὶ^D στρατηγῷ^D τόνδ'^A_{Pr} ἔβούλευσας_{AorSAkt} μόρον;^A
for|a|man general this you|planned doom;
- [1628] [Αἴγισθος]: καὶ^{Kon} ταῦτα^A_{Pr} τάπῃ^A κλαυμάτων^G ἀρχηγενῆ^{AdjA}
and these|things insults of|weeping origin|leading.
- [1629] Ὄρφεϊ^D δὲ^{Pt} γλῶσσαν^A τὴν^{ArtA} ἐναντίαν^{AdjA} ἔχεις_{PräAkt}
to|Orpheus but|now tongue the opposite you|have.
- [1630] ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἦγε_{ImpAkt} πάντ'^{AdjA} ἀπὸ^{Prp} φθογγῆς^G χαρᾶ,^D
the indeed for was|leading all|things by|from sound with|joy,
- [1631] σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔξορίνας^{AdjA} νηπίοις^{AdjD} ὑλάγμασιν^D
you but|now out|of|tune childish howlings
- [1632] ἄξη·_{FuAkt} κρατηθεὶς^N_{AorPas} δ'^{Pt} ἡμερώτερος^{AdjNKmp} φανῆ·_{PräM/PKnj}
you|will|lead having|been|overpowered but|now more|tame you|may|appear.
- [1633] [Χορός]: ὡς^{Kon} δῆ^{Pt} σὺ^N_{Pr} μοι^D_{Pr} τύραννος^N Ἀργείων^{AdjG} ἔσῃ,_{FuM/P}
as indeed you to|me tyrant of|Argives you|will|be,
- [1634] ὃς^N_{Pr} οὐκ,^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} τῷδ'^D_{Pr} ἔβούλευσας_{AorSAkt} μόρον,^A
who not, since for|this you|planned doom,
- [1635] δρᾶσαι_{AorSInfAkt} τόδ'^A_{Pr} ἔργον^A οὐκ^{Pt} ἔτην_{AorSAkt} αὐτοκτόνως.^{Adv}
to|do this deed not you|dared by|yourself.
- [1636] [Αἴγισθος]: τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} δολῶσαι_{AorSInfAkt} πρὸς^{Prp} γυναικὸς^G ἦν_{ImpAkt} σαφῶς.^{Adv}
the for to|deceive by a|woman was clearly.
- [1637] ἔγω^N_{Pr} δ'^{Pt} ὑποπτος^{AdjN} ἔχθρὸς^{AdjN} ἦ_{ImpAkt} παλαιγενής.^{AdjN}
I but|now suspect enemy was of|old.
- [1638] ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} δὲ^{Pt} τοῦδε^G_{Pr} χρημάτων^G πειράσομαι_{FuM/P}
out|of the but|now of|this goods I|will|try
- [1639] ἄρχειν_{PräInfAkt} πολιτῶν.^G τὸν^{ArtA} δὲ^{Pt} μὴ^{Pt} πειθάνορα^{AdjA}
to|rule of|citizens the but|now not persuadable
- [1640] ζεύξω_{FuAkt} βαρείαις^{AdjD} οὔτι^{Pt} μοι^D_{Pr} σειραφόρον^{AdjA}
I|will|yoke with|heavy not|at|all for|me rope|led
- [1641] κριθῶντα^{AdjA} πῶλον.^A ἀλλ᾽^{Kon} ὁ^{ArtN} δυσφιλῆς^{AdjN} σκότω^D
barley|fed foal but the ill|loved with|darkness
- [1642] λιμὸς^N ξύνοικος^{AdjN} μαλθακόν^{AdjA} σφ'^A_{Pr} ἐπόψεται._{FuM/P}
hunger co|dwelling soft them will|watch.
- [1643] [Χορός]: τί^N_{Pr} δῆ^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀνδρα^A τόνδ'^A_{Pr} ἀπὸ^{Prp} ψυχῆς^G κακῆς^{AdjG}
why indeed the man this from soul evil
- [1644] οὐκ^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ἡνάριζες,_{ImpAkt} ἀλλά^{Kon} νιν^A_{Pr} γυνὴ^N
not yourself you|slew, but him woman
- [1645] χώρας^G μίασμα^N καὶ^{Kon} θεῶν^G ἔγχωρίων^{AdjG}
of|land pollution and of|gods local
- [1646] ἔκτειν';_{AorSAkt} Ὄρεστης^N ἄρα^{Pt} που^{Pt} βλέπει_{PräAkt} φάος,^A
has|killed; Orestes then perhaps sees light,
- [1647] ὅπως^{Kon} κατελθῶν^N_{AorSAkt} δεῦρο^{Adv} πρευμενεῖ^{AdjD} τύχη^D
so|that having|come|down hither with|kindly fortune
- [1648] ἀμφοῖν^{DuG}_{Pr} γένηται_{AorMedKnj} τοῖνδε^{DuG}_{Pr} παγκρατῆς^{AdjN} φονεύς,^N
of|both may|become of|these|two all|powerful murderer;

Schluss

- [1649] [Αἴγιοθος]: ἀλλ' Κον ἐπεὶ Κον δοκεῖς PräAkt τάδ' ^APr ἔρδειν PräInfAkt καὶ Κον λέγειν, PräInfAkt γνώση FuM/P τάχα Adv
but since you|seem these|things to|do and to|say, you|will|know soon
- [1650] εἰαίj δῆ, Pt φίλοι AdjV λοχῖται, V τοῦργον^N οὐχ^{Pt} ἐκὰς^{Adv} τόδε.^N Pr
come|on now, O|friends ambush|men, the|work not far this.
- [1651] [Χορός]: εἰαίj δῆ, Pt ξίφος^A πρόκωπον^{AdjA} πᾶς^{AdjN} τις^N Pr εὔτρεπιζέτω. PräImvAkt
come|on now, sword hilt|forward everyone someone let|prepare.
- [1652] [Αἴγιοθος]: ἀλλὰ^{Kon} κάγω^{KonN} Pr μὴν^{Pt} πρόκωπος^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἀναίνομαι^{PräM/P} θανεῖν. AorInfAkt
but and|I indeed ready not I|refuse to|die.
- [1653] [Χορός]: δεχομένοις^D PräM/P λέγεις PräAkt θανεῖν AorInfAkt σε.^A Pr τὴν^{ArtA} τύχην^A δ'^{Pt} αἱρούμεθα. PräM/P
to|the|accepting you|say to|die you· the fortune but|now we|choose.
- [1654] [Κλυταιμήστρα]: μηδαμῶς, Adv ὡjī φίλτατ^{AdjVSup} ἀνδρῶν, G ἄλλα^{AdjA} δράσωμεν^{AorAktKnj} κακά. AdjA
by|no|means, O dearest of|men, other let|us|do evils.
- [1655] ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τάδ' ^APr ἔξαμῆσαι^{AorSinfAkt} πολλά, AdjA δύστηνον^{AdjA} θέρος. ^A
but and these|things to|thresh|out many, wretched harvest.
- [1656] πημονῆς^G δ'^{Pt} ἄλις^{Adv} γ'^{Pt} ὑπάρχει. PräAkt μηδὲν^{Pt} αἱματώμεθα. PräM/P
of|affliction but|now enough at|least there|is nothing let|us|be|blood|stained.
- [1657] στείχετ['] PräImvAkt αἰδοῖοι^{AdjV} γέροντες^V πρὸς^{Prp} δόμους, ^A πεπρωμένοις^D PerM/P τούσδε^A Pr
go reverent elders to houses, for|the|fated these
- [1658] πρὶν^{Kon} παθεῖν^{AorInfAkt} εἴξαντες^N AorSAkt ὥρᾳ. ^D χρῆν^{ImpAkt} τάδ' ^APr ὡς^{Kon}
before to|suffer having|yielded to|the|season it|was|necessary these|things as
ἐπράξαμεν. AorSAkt we|did.
- [1659] εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τοι^{Pt} μόχθων^G γένοιτο^{AorMedKnj} τῶνδ'^G Pr ἄλις, ^{Adv} δεχοίμεθ' ^{PräM/PKnj} ἄν, Pt
if but indeed of|toils might|become of|these enough, we|might|accept would,
- [1660] δαίμονος^G χηλῆ^D βαρείᾳ^{AdjD} δυστυχῶς^{Adv} πεπληγένοι. ^N PerM/P
of|daemon with|claw heavy unfortunately having|been|struck.
- [1661] ὕδ'^{Adv} ἔχει^{PräAkt} λόγος^N γυναικός, G εἰ^{Kon} τις^N Pr ἀξιο^I PräAkt μαθεῖν. AorSinfAkt
thus holds speech of|a|woman, if someone deems|worthy to|learn.
- [1662] [Αἴγιοθος]: ἀλλὰ^{Kon} τούσδε^A Pr ἐμοὶ^D Pr ματαίαν^{AdjA} γλῶσσαν^A ὕδ'^{Adv} ἀπανθίσαι^{AorSinfAkt}
but these to|me vain tongue thus to|pluck|off
- [1663] κάκβαλεῖν^{Kon} AorInfAkt ἔπη^A τοιαῦτα^{AdjA} δαίμονος^G πειρωμένους, ^A PräM/P
and|to|cast|out words such of|daemon trying,
- [1664] σώφρονος^{AdjG} γνώμης^G θ'^{Pt} ἀμαρτεῖν^{AorSinfAkt} τὸν^{ArtA} κρατοῦντά^A PräAkt θ'^{Pt} ὑβρίσαι. AorSinfAkt
of|sensible opinion and to|err the ruling|one and to|insult.
- [1665] [Χορός]: οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} Ἀργείων^{AdjG} τόδ,^N Pr εἴη, PräAktKnj φῶτα^A προσσαίνειν PräInfAkt κακόν. ^{AdjA}
not would of|Argives this might|be, a|man to|fawn|upon evil.
- [1666] [Αἴγιοθος]: ἀλλ' Κον ἐγώ^N Pr σ'^A Pr ἐν^{Prp} ὑστέραισιν^{AdjD} ἡμέραις^D μέτειμ' ^{PräAkt} ἔτι. ^{Adv}
but I you in later days I|pursue still.
- [1667] [Χορός]: οὐκ, Pt ἐὰν^{Kon} δαίμων, N Ὁρέστην^A δεῦρ^{Adv} ἀπευθύνη PräAktKnj μολεῖν. AorSinfAkt
not, if|ever a|daemon, Orestes hither may|direct to|come.
- [1668] [Αἴγιοθος]: οἶδ'^{PerAkt} ἐγώ^N Pr φεύγοντας^A PräAkt ἄνδρας^A ἐλπίδας^A σιτουμένους. ^A PräM/P
I|know I fleeing men hopes feeding|on.
- [1669] [Χορός]: πρᾶσσε, PräImvAkt πιαίνου, PräImvAkt μιαίνων^N PräAkt τὴν^{ArtA} δίκην, ^A ἐπεὶ^{Kon} πάρα. ^{Adv}
do, fatten, staining the justice, since at|hand.
- [1670] [Αἴγιοθος]: ἵσθι PräImvAkt οὐ^D Pr δώσων^N FuAkt ἄποινα^A τῆσδε^G Pr μωρίας^G χάριν. ^A
know for|me about|to|pay penalties of|this folly for|the|sake.
- [1671] [Χορός]: κόμπασον AorAktImv θαρσῶν, N PräAkt ἀλέκτωρ^N ὥστε^{Kon} θηλείας^{AdjG} πέλας. Prp
boast being|bold, rooster as of|females near.
- [1672] [Κλυταιμήστρα]: μὴ^{Pt} προτιμήσης^{AorAktKnj} ματαίων^{AdjG} τῶνδ'^G Pr ὑλαγμάτων. G ἐγώ^N Pr
not you|may|prefer of|vain of|these howlings. I

[1673]

καὶ^{Kon} **σὺ**^N_{Pr} **θήσομεν**_{FuAkt} **κρατοῦντε**^{DuN}_{PräAkt} **τῶνδε**^G_{Pr} **δωμάτων**^G **καλῶς.**^{Adv}
and you we|will|set ruling of|these of|houses well.